Class PM854
Book .C3

MARY, QUEEN OF HEAVEN.

Catholic church. Liturgy and ritual. Chippewa

KATOLIK

Anamie-Masinaigan,

A

CATHOLIC PRAYERBOOK AND CATECHISM

IN THE

OTCHIPWE-INDIAN LANGUAGE

BY

RT. REV. BISHOP F. BARAGA, D. D.

WITH

AN APPENDIX OF THE MASS AND VESPERS IN LATIN; AND PRAYERS IN THE OTTAWA-INDIAN LANGUAGE,

BY

Rev. JOHN B. WEIKAMP,
TERT. O. S. F.

NEW YORK, CINCINNATI, AND CHICAGO.
BENZIGER BROTHERS,
PRINTERS TO THE HOLY-APOSTOLIC SEE.

PM854
.C3

285400

B.M. 23 June 26

ANAMIEWINAN.

Ninidjanissidog! Kid iji-angwamininim weweni tchi anamiaieg endasso-kigijeb gweshkosiiegon, endasso-onagosh gaie wagawishimoiegon. Kishpin naningotinong osam wendamitaiegon, pangi ganage anamiag; kishpin dash wendamitassiwegon, kakina mandan ekossing anamiewin ikitog. Kegijebawagakin anamiang iw ikitom.

† Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mige-ing.

Mamoiawamada Kije-Manito.

KIJE-MANITO misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi-ganawenimiiang tibikong Kagicig jawenimishinam, kaginig ki ga-babamitago ged-ako-bimadisiwangen.

Anwenindisoda.

Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; geget nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini

nanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin, minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

Pagidinamadisoda Kije-Manito.

Mi wendji-pagidenindisoiang eji-owiiawiiang gaie eji-otchitchagoiang, Debenimiiang! Kaginig dibendan ge-dowangen, minik gaie ge-kitimagisiwangen; kawin nin da-gashkiidisossimin tchi dibenindisoiang. Bejigwan pegossenimigoian, tchi gwaiakosseiang megwa bimadisiiang, gaie gi-niboiang gijigong tch dagwishimiiang.

Debwetawada Kije-Manito

Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-iji kikinoamawiiang eji-anamiaiang, kin gi-ikitoi amban, mi kakina wendji-debwetamang

Apenimoda Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita gegel nind apenimomin kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi iji-bimadisiiang oma aking, kaginig gaie gijigong tchi minawasiiang.

Sagiada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiangidwa; epitch sagiidisoiang, mi epitch sagiangidwa.

Gaganodamawada bemadisidjig, nebodjig gaie.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi

mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo, tchi jawenimadwa kakina igiw geganodama wangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin Gedinenimiwanen minik ge-bimadisiwanen, jawenimishin tchi gwaiak bimadisiiàn; inenimiian dash nongom gijigak tchi niboiàn, jawenimishin tchi mino niboiàn.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton, nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakaiàn, ishpiming gijigong oie tchi ijaiàn gi-niboiàn aking.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian jawenimishinam.
Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashimadwa anishinabeg, jawenimishinam.
Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimishinam.

Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, Keje-Manitowiian,
Jesus, Kije-Manito Wegwissimik,
Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Manito eji-kitchitwawisid,
Jesus, kitchitwa Marie wegwissimik,
Jesus, mwashkineshkagoian kakina mino ijiwebisiwin,
Jesus, maiamawi-mamakadenimigoian,
Jesus, kaiagige-bimadisiian,
Jesus, misi gego netawitoian.
Jesus, aiapitchi-kijewadisiian,
Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,
Jesus, saiagiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, neta-jawenimiiang,
Jesus, ketchi-apitendagosiian,
Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, menawasiadwa anjeniwag,
Jesus, meshkawisiadwa anamiewin wendjinanindjig,
Jesus, waiassenamawadwa gwaiak ejitchigedjig kid ijitwawin,
Jesus, aiapitchi-bekadisiian,
Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,
Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,
Jesus, saiagitoian bekadisiwin,
Jesus, saiagiiiang,
Jesus, aiapitchi-sagiigosiian,
Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig,
Jesus, kekinoamawadwa enonadjig,

} Jawenimishinam.

Jesus, ga-bi-anishinabewiidisoian, gi-bi-nodjimoiiang,
Jesus, ga-bi-nigiian kitimagisiwining, gi-bi-jawenimiiang,
Jesus, ga-bimadisiian nissimidana ashi nisso bibon oma aking, gi-kikinoamawiiang,
Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa gi-bimadisiian aking,
Jesus, ga-abwesoian miskwi, gi-kitchianimisiian bwa takonigoian,
Jesus, ga-sassagakwaogoian tchibaiatigong, ninawind ondji,
Jesus, ga-kitchi-wissagendamau tchibaiatigong,
Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong gi-bimadjiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, ga-abitchibaian,
Jesus, gijigong ga-ijaian,
Jesus, wegimawiian gijigong gaie misi aking,
Jesus, ge-dibakonadwa kakina anishinabeg,

Jawenimishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata-dowiniwan, bonigidetawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata dowiniwan, jawendamitawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata dowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendamitawishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam,
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian. Apegish kitchi twawendaming kid ijinikasowin. Apegish bi dagwishinomagak kid ogimawiwin. Enenda man apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking.

Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan minik eioiang endasso-gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian, ejibonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedibeningewining. Midagweuamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

Kid anamikon, Mairie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gi gishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Manito, ganodamawishinam bata-ijiwebisiiang, nongom, gaie api ge-niboiang. Mi ge-ing.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind. misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kota

gito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-ningwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nissogijigadinig gi-abitchiba. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin ejiowiiassing. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gaie nongom, kaginig gaie, apine gaie kagigekamig. Mi ge-ing.

Nind anjeniminadog, kid anonigowa kid ogi maminan Jesus tchi babawidjiwiiang: baba widjiwishinam, kaginig mikawamishinam ga ijji-kikinoanamagoiang; kaginig ginaamawig jangenimiiangid, tchi wi bwa ningot dodawiiangid.

Kitchitwa Joseph, kin memindago anishinaabe aki genawendaman; ki gi-wawenabamig Jesus, ki songenimigo tchi gaganodamawiiang

Ki sagiig Jesus gi-ganawenimad aking, ki ga babamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel, kin ketchi-anjeniwiian kin ga-jagotchiadiban matchi manito, widokawishinam, gaie ninawind tchi jagotchiangid jangenimiiangid.

Kin wadj' ijinikasominan, gaganodamawishin, ga-iji-anamiaian aking, gaie nin dash tchi iji anamiaiàn, kaginig gaie gijigong tchi widigeminàn gi-niboiàn aking.

Meno-abiieg gijigong, ki sagiigowa misi gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawishinam tchi tetibishko mino abiiang gijigong.

ANGELUS.

Kije-Manito misi gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dash Wenijishinidjin-Maniton gi-bi-anishinabewiigod Jesus.—Kid anamikon Marie . . .

Marie gi-ikito: Nin dibenimig misi gego ga-gijitod, ekitoian mi ge-diiàn.—Kid anamikon Marie . . . .

Gi-wiiassiwiidiso Kije Manito Ogwisan gi-bi-wishdanakiminang. — Kid anamikon Marie . . . .

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissian, gaganodamawishinam tchi wi-mijiiangid Jesus ga-iji-wawindamawiiangid.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagos enimigo tchi onijishiiarg eji- otchitchago ag

gi - bi - anonaban kid anjenim, tchi bi wawindang wi-bi-anishinabewiidisod Kigwiss Jesus; mi dash Kigwiss gi-kotagia, gi-niss gaie tchibaiatigong, ninawind ondji; mi wendji pagossenimigoian tchi mino-abitchibaiang.

MEMORARE.

Kitchitwa Marie, gagangowiian, neta-jawen ingeian, mikwendan: ka wika gi-iji-nondansim tchi gi-agonwetawad awiia ga-nanandomikin tchi gaganodamawad. Gagangowiian maiamawi-niganisiian, wegiminan, nin gaie, aiano kitchi bata-diiàn, eji-apenimoiàn kiiaw, ki binadjinijimin, ki bi-nasikon kashkendamàn gibata-diiàn, ki bi-otchitchingwanigabawiton. Jesus wegwissimad, kego webinangen ejinanandominàn; jawendamitawishin gaie babamitawishin.

Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawishinam! Kitchitwa Joseph, gaganodamawishinam! Kakina gijigong endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

† Od ijinikasowining Weossimind .

Wenagoshigin anamiang iw ikitom ·

† Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi-ganawenimiiang nongom gi-gijigak. Kaginig jawenimishinam, kaginig ki ga-babamitago ged-ako-bimadisiwangen.

Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bata-ijiwebisiiang nongom gi-gijigak; ga-matchi-inendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchi-dodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita .... (*Mi dash oma tchi nanagatawenindisong wenibik, panima dash iw ta-ikitom*.)

Kije-Manito nossinan, neta-jaweningeian, kitimagenimishinam, minawa sa anotch nin gi-matchi-ijiwebisimin nongom gi-gijigak; minawa dash mano jawenimishinam, bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; mashkawendamiishinam weweni tchi anwenindisoiang, weweni gaie mojag tchi ganawenindisoiang oinish tchi ishkwa-bimadisiiang aking. Debenimiiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina nin batadowininanin.

Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; geget nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini-

nanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin minawa jawenimishinam, neta-jaweningenan; ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan kakina gaie nongom tibikak ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi jawenimadwa kakina igiw geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, ka ginig tchi gwaiak inendamàn. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin.

Ged-inenimiwanen minik ge-bimadisiwanen jawenimishin tchi gwaiak bimadisiian ; inenimiian dash nongom tibikak tchi niboian, jawenimishin tchi mino niboian.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nin apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin ; wido kawishin tchi nibwakaian, ishpiming gijigong gaie tchi ijaian g-iniboian aking.

Debenimiiang, jawenishinam
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

(*Kakina ikitom, tibishko kegijebawagakin ekitong*. Page 5.)

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Misi gego ga-gijitoian, onijishiton nongom ge-midjiiang, tchi wi-mino-anokitagoian eji-otchitchagoiang, eji-owiiawiiang gaie.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa wissiningin.

Misi gego ga-gijitoian, ki mamoiawamigo ga-ji-ashamiiang. Songideeshkawishinam apine tchi babamitagoian.

Anamiewin ekitong pandigengin anamiewi gamigong, adapinaming dash anamiewabo.

† Od ijinikasowining Weossimind . . .

Kije-Manito Debenimiian, binitamawishin ninde nin tchitchag gaie, tchi minwendamiinàn oma aking, gi-niboiàn dash, gijigong tchi dagwishimiian.

Gotamigwendagwad, mi oma Kije-Manito endad, mi oma gaie gijigong ishkwandemi wang ejinikadeg, gaie Kije-Manito o wigiwam. Mamakadakamig eji-onijishing ki wigiwam, Kije-Manito misi gego netawitoian! Ondjita geget osamenimo nin tchitchag, Debenimiminang o wigiwaming wi-ijad.

Kitchitwawendagosi . . .

Asperges.

Saswebigaandawishin, Debenimiian, nin gabinis; kịsiiabawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid nin gad-iji-wabishkis. Jawenimishin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian!

Kitchitwawendagosi . . .

Kisiiabawajishin, awashime dash gon eji wabishkisid nin gad-iji-wabishkis.

Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewi nagak.

Kije-Manito nosse, jawenimishin, weweni tchi ar amiaiàn epitch anamessikewincgak;

weweni tchi manadjiinan, weweni gaie tchi mamoiawaminàn minik mer.o-dodawiian. Jawenimishin tchi anwenindisoiàn, tchi ondji gassiamawiian nin bata-ijiwebisiwin, eji-apenimoiàn Kigwiss Jesus o kotagitowin.

Anamiewinan ekitongin maiadji-anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwebis, kawin ganage nin de-apitendagosissi tchi ma iiàn gijigong, kawin gaie ganage tchi ganawabandamàn endaji-anamessikeng, tchi manadjiinàn ; nin pagossenimag dash ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, tchi gagamodamawiwad. Ki nanandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiian, tchi mijiian ki jawendjigewin. Jawenimishin, gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od ijinikasowin ondji gassiamawishin.

Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon : osam gi-bata-diiàn, gi-bata-inendamàn, gi-bataweiàn, gi-bata-dodamàn gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-nanando magwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid,

kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anoi agobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Apegish jaweniminang Kije-Manito misi gego netawitod, tchi gassiamonang ki batadowininanin, mi dash tchi ijiwininang kagige bimadisiwining Mi ge-ing.

Tchi jawendagosiiang, tchi webinamagoiang, tchi gassiamagoiang gaie ki batadowininanin, mi ge-mininang Debendjiged misi gego netawitod, neta-jawendjiged gaie. Mi ge-ing.

Gloria.

Kitchitwawendagosi ishpiming Kije-Manito, ogidakamig dash wanakiwag anishinabeg meno-inendangig. Ki mino-wawinigo, kid anamietago, ki kitchitwawinigo. Ki mamoiawamigo epitch kitchitwawendagosiian, Debendjigeian, Keje-Manitowiian, gijigong wegimawiian, Weossimigoian misi gego netawitoian. Debendjigeian Jesus-Krist, Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian, Debenimiiang Kije-Manito, ga-pagidendaman kiiaw; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishnam; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, odapinamawishinam eji-nanandomigoian. Kin nemadabiian Weossimind o kitchinikang, jaw

eninishinam. Kin eta ki kitchitwawendagos, kin eta ki dibendjige, kin eta kid apitchi ishpendagos, kin Jesus-Krist, gaie Wenijishid Manito, Kije-Manito Weossimind o kitchitwawisiwining. Mi ge-ing.

Mi mandan nagamowin enamiegijigakin eta tchi nagamong, api mekatewikwanaie "Gloria" *negamodjin.*

Kaginig kitchitwawinada
Kije-Manito kossinan.
Wanakiwideewag dash
Kakina meno-inendangig.
Weweni manadjiada
Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ga-nodjimoiiang,
Kin kakina debendaman,
Kin neta-jaweningeian,
Jesus, babamitawishinam,
Gaie jawenimishinam.
Kaginig ki ga-manadjiigo.

Jesus Keje-Manitowiian,
Kaginig bemadisiian,
Gijigong wegimawiian,
Ki sagiag bemadisidjig;
Apegish sagiigoian
Ora aking, tibishko gijigong

Kije-Manito Debenimiian, apegish mijiian ki jawendjigewin, enigokodeeiàn tchi sagiinàn; eji-sagiidisoiàn dash tchi iji sagiagwa nidj' anishinabeg. Jawenimishin, gassiamawishin ga-iji-bata-diiàn; songideeshkawishin gwaiak tchi ijitchigeiàn Jesus od ijitwawin oma aking, gi-niboiàn dash gijigong tchi dagwishimiian.

Kije-Manito Debenimiian, ki gi-kikinoamawag anishinabeg, Jesus bwa bi-nigid aking, niganadjimowininiwag, mi ga-anonadjig; api dash Kigwiss Jesus ga-dagwishing aking, win nin gi-kikinoamagonan kid ijitwawin; ga-ishkwa-bimadisid Jesus aking, o kikinoamaganan gi bi-mi-kikinoamagewan kid ijitwawin enigokwag aki.

Jawenimishin, Jesus, wasseiendamiishin, gwaiak tchi kikendamàn kid ijitwawin, kakina gaie tchi debwetamàn, weweni gaie tchi dodamàn minik ga-iji-kikinoamageian, ki kikinoamaganag gaie ga-iji-gagikwewad. Memindage dash jawenimishin, wika tchi wanendansiwàn iw gagikwewin: "Mi sa wendji-kikendamang Jesus o kijewadisiwin, gi-pagidendang o bimadisiwin kinawind ondji; mi tibishko gaie kinawind ki da-pagidendamin ki bimadisiwininan, kidj' anishinabenanig ondji . . . Kishpin awiia danid oma aking, wabamad dash widj' anishinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dash, anin ged-iji-sagiad Kije-Maniton? . . Kego iw ijiwebisissida, tchi ikitoiang eta: nin

sagia nidj' anishinabe; geget sa sagiada, mino dodawada."

Api pesigwing.

† Od ijinikasowining Weossimind...

Mi nongom wabandang mekatewikwanaie Jesus o gagikwewin. Apitchi nin gijendam gwaiak tchi dodamàn kakina minik Jesus gaiji-kikinoamonang. Win Jesus gi-ikito: "Awegwen ge-debwetamogwen, ged-ijitchigegwen gaie nind ijitwawin, ge-sigaandawawinden dash gaie, mi aw gijigong, kagige minawanigosiwining ged-ijad." Awashime nin da-minwendam tchi nissigoiàn, iwi dash tchi nagadamàmban Jesus od ijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, ki gi-bi-ija oma aking wi-bi-kikinoamawiiang gwaiak Kije-Manito od ijitwawin; jawenimishin, mijishin ki jawendjigewin, gwaiak tchi kikendamàn ga-iji-kikinoamageian, weweni gaie tchi ijitchigeiàn kid ijitwawin ged-ako-bimadisiiàn.

Api mekatewikwanaie ekitodjin: "Credo," *etadjig endaji-anamessikeng mi gaie winawa tchi ikitowad iw anamiewin:* "Nin debwetawa Kije-Manito."

Anamiewin ekitong, mekatewikwanaie pegidinamawadjin Kije-Manito pakwejiganan, jominabo gaie.

Kije-Manito Debenimiian, mekatewikwanaie aongom ki pagidinamag pakwejiganan jominabo gaie; nin dash ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag gaie. Kije-Manito nosse, kin nijike dibenimishin; minik ged-inenimiwanen mi ge-diian.

Jawenimishin, apitchi gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin; apitchi wanendamawishin kakina nin batadowinan. Andjitawishin ninde tchi minodeeiàn, tchi wika gigishkansiwàn nindeing gego maianadak.

Api mekatewikwanaie kesibiginindjidjin.

Kije-Manito Debenimiian, gassiabawaj nin tchitchag tchi binisid, tchi gigishkansig bataijiwebisiwin.

Kije-Manito nosse, nongom eji-pagidinama goian, apegish na manadjiigoian. Kid ijipagossenimin gaie, mandan anamessikewin tchi iji pagidinamagoian, tchi ondji nodjimod nin tchitchag, kakina gaie enamiadjig tchi mino inabadjitowad.

Kije-Manito nosse, kaginig ganawenimishin, nind apitchi kitimagis, kawin nin tibinawe nin da-gashkiidisossi tchi mino-ijiwebisiiàn. Ki pagossenimin dash, Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimin, tchi jawenimiian, mojag tchi mikweniminàn, eshkam tchi kikenimiinàn, gaie dash nin weweni tchi kikenindisoiàn. Kishpin weweni kikeniminàn, eshkam

ki ga-sagiin; kishpin dash nin weweni kik nindisoiàn, eshkam nin ga-tabassenindis. Ja wenimishin tchi kikenindisoiàn, tchi manenindisoiàn, wika gaie tchi wanendansiwàn ga-ikitod Kigwiss Jesus: "Aw ged-ishpendang wiiaw, ta-tabassendagosi; aw dash ge-tabassenindisod, ta-ishpendagosi." Nind apitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, maminadisiwin gaie. Jawenimishin tchi tabassenindisoiàn, kaginig gaie tchi mikweniminàn.

Kije-Manito Debenimiian, kakina anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig ki manadjiigog; ka wika debenimossiwag nagamowad epitchi maminadenimikwa. Nin dash gaie, aiano kitchi bata-ijiwebisiiàn, ekitowad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie, nind ikit gaie nin:

Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi,
Kije-Manito, Debeniminang.
Mamakadendagosi ejiwebisid;
O manadjiigon gijigong anjeniwan,
Gaie oma aking anishinaben.

Kije-Manito Debenimiian, kego dodawishken ga-iji-wikwatchitasoiàn gi-bata-ijiwebisiiàn; kego gaie bashanjeoshiken minik ga-ijinishkiinàn. Debenimiian, kego mikwendan

gen gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waiba jawenimishin, osam nin kitimagis.

Kije-Manito nosse, jawenim kakina meka tewikwanaieg, kakina enawemagig, kakina meno-dodawidjig, kakina saiagiidjig, kakina gaie jangenimidjig, mij kakina ki jawendjigewin.

Jawenim kakina enamiadjig enigokwag aki eiadjig. Kid iji-pagossenimin, Debenimiian, tchi ganawendaman Jesus od ijitwawin oma aking, kaginig weweni tchi ijitchigewad kakina enamiadjig, weweni mojag tchi anokitokwa ga-iji-kikinoamawiiangid Kigwiss Jesus; kaginig gaie tchi wanakiwad, bejigwan tchi inendamowad, jawendagosiwini-ijitwawin gwaiak tchi sagitowad.

Ishkwatch gi-widopamad Jesus o kikinoamaganan, pakwejiganan o gi-odapinan, o gi anamietawan, o gi-madaonamawan gaie o kikinoamaganan, gi-inad: Odapinamog, midjig gaie kakina; mi mandan niiaw. Jominabo gaie o gi-odapinan, ategoban anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o kikinoamaganan gi-inad: Odapinamog minikweg gaie kakina; mi mandan nin miskwim

Anamiewin ekitong, kitchitwa Ostiwin ishpinaming.

Kin Jesus, nongom eshpinigoian, anawikawin ki nagosissi, ondjita dash kid indanek

migo kitchitwa Ostiwining; kid ishpinigo dassing enamessikengin. Kid ikitonaban, Jesus: Nin gad-aton niiaw kitchitwa Ostiwining, gaie nin gad-aton nin miskwim anamie-minikwadjiganing. Geget nange ki gaginawishk, ka gaie gego ki bwanawitossin; apitchi ijiwebad gego ekitoianin, mi wendji-debwetamang. Migwetch ga-inenimiiang tchi bejigo debwetagoian.

Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-minikwadjigan ishpinaming.

Jesus, ki kitchitwa ki miskwim gaie eshpinaming anamie-minikwadjiganing. Ondjita kigi-inendam wi-nissigoian, epitchi kijewadisiian; kawin ki gi-jawenindisossi, awashime ki gi-jawenimimin; kin nindawatch ki gi-pagidendan kiiaw, kagige ishkoteng tchi apaginigossiwang. Mi wendji-mamakadenimigoian: kin Keje Manitowiian, ninawind dash enishinabewiiang, pingwing osam nind apitenindisomin. Ki bejigo sagienimigo, Jesus; nin gaminawasiag, ga-inenimiiang. Apegish mojag ninwendamang tchi babamitagoian.

Ga-ishkwa-ishpinamingin Jesus wiiaw, e miskwim gaie.

Jesus nosse, kin ebiian kitchitwa Ostiwining mojag mikwendamiishin gi-nissigoian tchibai

atigong, gi-siginaman kakina ki miskwim nir ondji, gi-nodjimoad nin tchitchag, kagige ishkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeiân ki mamoiawamin; nind anwenindis kakina minik ga-iji-bata-diiân; ondjita nin gijendam tchi minawa bata-dissiwân; jawenimishin gaie songideeshkawishin.

Kije-Manito Debenimiian, ondjita nongom nind anwenindis minik ga-iji-nishkiinân gi-matchi-ijiwebisiiân. Apitchi ki kitchitwawendagos, apitchi gaie ki nita-jawendjige, mojag ki mino dodaw, mi wendji-jingendamân kakina nin batadowinan. Geget jingendagwadon kawin gego oma aking nind iji-jingendansin eji-jingendamân kakina nin matchi dodamowinan. Kin, Debenimiian, nind ondji-jingendanan nin batadowinan, epitch onijishiian, epitch gaie nita-jawenimiian; minotch dash ki matchi dodon, kawin weweni ki babamitossinon, mi dash iw wendji-anwenindisoiân, mi iw wendji-kashkendamân gi-bata-ijiwebisiiân. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji gassiamawishin. Nin wi-minoganawenindis, minawa tchi bata-ijiwebisissiwân. Jawenimishin, widokawishin; kawin nijike nin da-gashkiidisossi gwaiak tchi ijiwebisiiân. Mashkawendamiishin tchi mino ganawenindisoiân. Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimin tchi mijiian mashkawendamowin, ki jawendjigewin gaie.

Jesus neta-jawen'rgeian, jawenimishin, eni-

gokodeeiàn tchi debwetonàn. Ki sagiin, Jesus: jawenimishin, eshkam tchi sagiinàn. Nind apitchi kashkendam gi-bata-diiàn; nin nanagatawendam ga-iji-animisiian oma aking, nin ondji; mi dash iw wendji-kashkendamàn. Jawenimishin, gwaiak tchi ijiwebisiiàn. Nin mikwendan, Jesus, ga-iji-kotagitoian gi-sassagakwaogoian tchibaiatigong, gi-nissigoian gaie, gi-bimadjiad nin tchitchag; mi wendji-sagiinàn.

Jesus Debenimiian, jawenim kakina gassiakisowining ebidjig; agwashim eji-kotagendamowad; kagige wanakiwining gijigong ashi.

Nossinan gijigong ebiian . . .

Kije-Manito Debenimiian, atchitchaii apagitawishin kakina maianadak ga-iji-wikwatchitamasoiàn gi-bata-diiàn; memindage ganawenimishin tchi bata-ijiwebisissiwàn, kagige ish-koteng tchi apaginigossiwàn.

Jesus Debenimiian, ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian, tchi nissigoian gaie tchibaiatigong, tchi bimadjiadwa anishinabeg, inenimishin tchi gassiamagoiàn nin batadowinan. Jawenimishin tchi gwaiak ijiwebisiiàn binish tchi niboiàn, mi dash gi-niboiàn tchi kaginig wabaminàn kid ogimawiwining gijigong.

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinam!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinam!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, wanakiishinam!

Jesus nosse, kawin nind de-apitendagosissi, tchi pindigawiian nindeing, ningotodon dash ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.

Jesus, jawenimishin, binitawishin ninde, wedapinamànin kitchitwa Eukaristiwin tchi mi no odapinamàn. Songideeshkawishin tchi wika banadjitossiwàn ki jawendjigewin, eji-mijiian meno-odapinamànin kiiaw.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimigoian, ki gibimadjiag anishinabeg, tibinawe ki bimadisiwin gi-pagidendaman, gi-babamitawad Koss Kije-Manito; enigokodeeiàn ki pagossenimin, tchi binitawiian ninde dassing wa-odapinamànin kiiaw aiapitchi-kitchitwawendagwak, tchi mino odapinamàn. Mashkawendamiishin gaie, mojag weweni tchi ganawendamàn kid ikitowin binish tchi ishkwa-aiaiàn oma aking.

Jesus Debenimiian, jawenimishin, ganawenimishin, wika tchi matchi odapinansiwàn kiiaw. Apitchi geget kitchi matchi dodam aw metchi-odapinang. Tibinawe o banadjiidisowin o midjin, kishpin matchi odapinang kiiaw. Jawenimishin, Jesus, mojag weweni tchi odapininàn.

Jesus, kaginig abitan ninde, kaginig daji-bimadisin nindeing, ganawendan ninde, tchi pindigessinok batadowin.

Kije-Manito Debenimiian, ki mamoiawamin kakina ga iji-mijiian; memindage ki mamoia-

wamin gi-bi-ininajawad Kigwiss Jesus omaking ga-bi-nodjimoiiangid, gi-pagidenindisod gi-kotagitod gaie, ninawind ondji, tchi agwashimiiangid kagige ishkoteng.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anishinabeg; ki dibendan kimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan. Weweni kimamoiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin gad-agwashimag, nin ga-bimadjiag, gi-inenimadwa. Geget ki gi-kitchikotagito gi-bi-jawenimiiang. Kija kakina ki kikendanaban ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Ki kikendanaban gaie kakina anishinabeg o matchi-ijiwebisiwiniwan; epitchi dash animendamamban ki gi-abwes miskwi. Weweni ki mamoiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita tchi nissitawendamân ga-iji-kotagitoian. Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkiissinowân. Widokawenimishin tchi minawa bata-dissiwân; songideeshkawishin tchi jagotchigossiwân matchi ijiwebisiwin, tchi wika ijiwinigossiwân matchi minawanigosiwining. Widokawishin, Jesus, kaginig tchi babamitonân.

Anamiewin ekitong wa-ni-ishkwa-anamessike winagakin.

† Od ijinikasowining Weossimind

Apegish na Kije-Manito mininang od anamie-jawendjigewin!

Jesus ga-agwashimiian, geget Kije-Manito kid Ogwissimig; mi go eji-Kije-Manitowiian, Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wenijishid-Manito gaie eji-Kije-Manitowid, ki gi-bi-anishinabewiidis dash, ki gi-nissigo gaie tchibaiatigong gi-bimadjiiad nin tchitchag; nongom dash kaginig ki widigem kitchitwa Eukaristiwining. Geget ki kitchi sagi. Jawenimishin, enigokodeeiàn tchi sagiinàn, weweni gaie tchi anokitonàn ged-ako-bimadisiiàn.

Ga-ishkwa-anamessikewinagakin.

Kije-Manito nosse, ki mamoiawamin ga-ijijawenimiian gi-bi-ijaiàn endaji-anamessikeng, aiano apitendagosissiwàn. Bonigidetawishin kishpin weweni ga-anamiassiwanen nongom gi-anamessikewinagak Ondjita nin gijendan mojag weweni tchi anamiaiàn dassing ejaià nin endaji-anamessikeng; jawenimishin gaie mashkawendamiishin.

Mi iniw ge-nagamong nebodjig wendj' ana messikeng, gonima gaie api mekatewikwanaie awiia pegidenimadjin.

Nebodjig jawenim, Jesus, gijigong tchi ni

nawasiwad iji pagidinamaw, kin Jesus kejewa disiian!

Ki babamitago, ki sagienimigo, ki manadjiigo, ki mamoiawamigo.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

Debenimiian, kego apagijishiken kagige ishkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag:

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Apitchi geget nin niningishka, nin segis gaie, api tchi odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie o nishkadisiwin.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag.

Api ge-odjitchissemagak dibakonidiwin, Kije-Manito ta-kitchi-nishkadisi, ge-gi-matchi-ijiwebisidjig dash ta-kitchi-animisiwag; ta-kitchi-segisiwini-gijigad, ta-kitchi-wissagendamowini-gijigad gaie;

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg ishkote tchi aioian.

Debenimiian, kaginig wanaki gassiiakisowining ebidjig; kaginig wassenamaw gijigong.

Debenimiian, kego apagijishiken kagige ish ishkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gale tch niningakamigishkag.

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian, kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining ashi.

Ta-nishkadjigijigad boni-akiwang, ta-animad: aki ta-tchagidemagad.

Apitchi ta-kitchi-segisiwag kakina anishinabeg: api ge-wabamawad Jesusan tchi bi-dagwishininid tchi bi-dibakoninang.

Bodadjigan ta-nondagwad, kakina nebodjig a gadebitanawa: mi dash kakina tchi ijawad tchi dibakonindwa

Kakina nebodjig ta-mamakadendamog api ge-abitchibawad: tchi wi-nakwetawawad gedibakonigowadjin.

Masinaigan ta-bidom, kakina ojibiigadeg ge-ondinigadeg tchi dibakonigeng.

Api ge-namadabid ge-dibakoniged, kakina ge gi-kadjigadeg ta-kikendagwad: mi dash Kije-Manito tchi ajidawaad kakina ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin.

Anin dash ge-iji-nakwetawag nin ga-kitchi-bata-diian? Awenen ge-gaganodamawid! Potch gwaiak ge-gi-bimadisidjig ta-kitchi-segisiwag.

Jesus, geget ki gossin ; anawi dash ki jawe nimimin : kid inendam tchi nodjimoiiang nodjimoishin, neta-jaweningeian !

Mikwendan, Jesus neta-jaweningeian ! gi-bi-ondji-ijaian oma aking, tchi bimadjiiian kego apagijishiken kagige ishkoteng api ge-dibakoniian.

Ki gi-kitchi-kotagito aking gi-bimadjiiian ki gi sassagakwaogo tchibaiatigong nin ondji apegish na mino inabadjitoiân ga-iji-kitchi kotagitoian.

Jesus gwaiak ge-iji-dibakoniiang, gassiamawishin minik ga-iji-bata-diiân : tchi bwa od jitchisseg api ge-dibakoniian.

Nin kitchi kashkendam gi-bata-diiân ; apit chi nind agatch mekwendamânin nin bata dowinan : Kije-Manito, ki nanandomin tchi bonigidetawiian.

Ki gi-bonigidetawa Marie Madeleine, ki gi-bonigidetawa gaie ga-kitchi-gimodishkigobanen : kid iji pagossenimin dash, gaie nin tchi bonigidetawiian.

Ka nin de-apitendagosissi tchi bonigidetawiian : kin dash, neta-jaweningeian, kid iji nanandomin, kego kagige ishkoteng apagijishiken.

Kego ki namandjinikang ashishiken, ge-daji assadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig : ki kitchi nikang dash ashishin, ge-daji-assadwa ge-gi-mino-ijiwebisidjig.

Api ge-madjinajawadwa ge-gi matchi-ijiwe-

bisidjig kagige ishkoteng: nin dash nandomishin ge-daji-nandomadwa Koss Kije-Manitosaiagiadjin.

Ki nanandomin kashkendamàn, anwenin disoiàn enigokodeeiàn: api ge-niboian jawaimishin.

Api ge-odjitchisseg tchi abitchibawad ka kina anishinabeg, kakina ta-kitchi-mawiwag Kije-Manito o ga-dibakonan ge-gi-nishkiigodjin. Apegish na bonigidetawadwa.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wana kiwining ashi.

Jawenimishin, Kije-Manito: kin neta-iaweningeian!

Kin, ketchi-nita-jaweningeian: gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Nin matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawishin: gassiamawishin gaie nin batadowin.

Nin kikendan nin matchi ijiwebisiwin: gaie nin batadowin kaginig nin wabandan.

Kin nijike ki gi-nishkiin, ki gi-wabam gaiji-bata-diiàn: jawenimishin tchi debwetagoian: ki ga-jagodjiag aiagonwetokig.

Kin ki kikendan, batadowin nin gi-wiiagishtagon: bwa-anishinabewiiàn.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin : ki gi-kikinoamaw, tchi nibwakaiàn.

Saswebigaandawishin nin ga-binis : kisiia bawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid, nin ga-iji-wabishkis.

Windamawishin tchi jawenimiian, apitchi dash ta-minotamomagadon nitawagan : gaie n'kanan ta-modjigendamomagadon.

Kego ganawabandangen nin batadowinan kakina gaie gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Andjitawishin ninde tchi minodeeiàn : jawenimishin gaie tchi nibwakaiàn.

Kego webinishiken enassamabiian : kego gaie ikonamawishiken ki jawendjigewin.

Nodjimoishin, nin ga-minawanigos kin ondji : mashkawendamiishin, mijiian ki jawendjigewin eji-mashkawisimagak.

Nin ga-kikinoamawag baiata-didjig kid ijitwawin : mi dash matchi anishinabeg tchi anwenindisowad.

Nodjimoishin gaie gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Kije-Manito Debeni iian, neta-jaweningeian : nin denaniw dash ki ga bibagimigon eji-kijadisiian.

Kije-Manito Debenimiian, tawanonishin undon dash ki ga-minowawinigon.

Kishpin pagidinigewin minwendamamban, ki da-gi-minin : ka dash ki minwendansin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod, mi

odeima aianwenindisomagak : Kije-Manito, kawin ki ga-webinansin odeima keshkendamomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wan akiwining ashi.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-pagidenimind kitchi anishinabe.

Jesus neta-jaweningeian, jawenim kakina nebodjig, gijigong tchi minawasiwad. Jawenim gaie aw ga-nibod, ga-pagidenimangid oma; gassiamaw minik ga-iji-bata-dodang Ki gi inendam, Jesus, kakina anishinabeg nin ga-jawenimag ; mano nin ga-kotagito, mano tchibaiatigong nin ga-dapine, winawa tchi agwashimagwa ge-debwetawidjig. Mi sa ga inenimadwa, Jesus kejewadisiian ! Enigoko deed ki gi-debwetag aw ga-nibod, mi ge-ondji jawen'mad, Jesus nossinan. Gassiamaw minik ga-iji-matchi-dodang; kego ki namandjinikang assaken, ge-daji-assadwa kagige ishkoteng ged-apaginadjig, ki kitchinikang sa ashi, ge-daji-assadwa ge-jawendagosidjig, gijigong ged-ijadjig.

Jesus Debenimiiang, jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig ; agwashim eji-kota gendamowad ; kagige wanakiwining gijigong ashi.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-pagidenimina abinodji.

Kije-Manito Debenimiiang, ki mamoiawamigo ga-inenimad aw abinodji, tchi jawendagosid, gijigong tchi ijad. Apitchi nongom binisiwan o tchitchagwan; kawin gego o gigishkansin matchi ijiwebisiwin, apitchi geget minawanig wendam gijigong. Enigokodeeiang ki mamoiawamigo, Kije-Manito, nossinan neta-jaweningeian! Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; jawenimishinam tchi mino-ijiwebisiiang, tchi gashkiidisoiang gaie ninawind gijigong tchi ijaiang, kagigekamig tchi minawanigwendamang.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

Mi iniw negamong enamiegijigakin ga-ishkwa-naokwegin

I.

Debeniminang od ikitowin pisindamog kitchi apitendagwadiniwan o ganasongewinan; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito; ondjita geget ki ga manadjia: apitchi enigokodeeian ki ga-sa gia.

Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wawinassi ka gego gaie anisha ki ga-wawindansin.

Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton; ket chitwagijigakin gaie ka ningot ki gad-inano kissi.

Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag: gin venj tchi wi-bimadisiian oma aking.

Ka awiia ki ga-nissassi: ka gaie awiia ki ga ingenimassi.

Kego bapish matchi dodangen: manaden tamowin gaie atchitchaii inman.

Kego awiia gimodimaken: kego gaie awii vaiejimaken.

Kaginig debwen ningot ekitoianin: ka gai vika awiia ki ga-batamassi.

Kego missawendangen matchi widigendi win: mi eta anamie-nibawiwin.

Kego missawendamawaken awiia gego en danidjin: tchi wi-gimodimad.

Mi ekitod Debeniminang; babamitawang kaginig ki ga-minawanigosimin: agonwets wang dash, kaginig ki ga-sessessakisomin.

Kitchitwawendagosi Weossimind gaie Weg wissimind: gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaia gaie nongom: kaginig gaie, apine gaie kagige kamig. Mi ge-ing.

2.

Debenimiian, wenidjanissingin mojag apit ɔnimishin : binish tchi niboiàn.

Kaginig go dibendan ninde · ki dibeninda nonin.

Mi geget mewija: eko manadadong apine imadisiiàn.

Nongom dash ki bi-nasikon : kego pagide-iimishiken.

Kije-Manito Debenimiian: ki pagidinamon iin tchitchag.

Kid agwashiminaban: Kije-Manito kaginig taiebweian!

Kakina enishinabewiieg, kitchitwawinig Kije-Manito : kitchitwawinig endasso-win-ɔieg.

Win kaginig ki jawenimigonan : kakina gaie minik ekitod, kaginig debwewinagadini.

Kitchitwawendagosi . . . .

3.

Kije-Manito Debenimiian, wabamishin : ɔsam nin kitimagis.

Kitchi batainadon nin batadowinan: ka wika ta-ishkwa-agindjigadessinon

Apitchi nin segendam mekwendamànin ga-ɔ diian : osam nin gi-matchi-bimadis.

Nin dabadis nange gijigong ged-inabiian: iin dabadis nange anishinabeg ge-widige magwa.

Anamakamig mewija nin da gi-danakis jawenimissiwamban

Keiabi dash ki mindjimenim kid inendamowining: ondjita nin jawendagos.

Kije-Manito Debenimiian: ondjita gegel aind anwenindis.

Kitimagenimishin, kin apitchi neta-jawenin geian: jawenimishin, Kigwiss Jesus od ijmi kasowin ondji jawenimishin

Kakina gijigong endanakiieg, otchitching wanigabawitawig Kije-Manito: ondjita tch gaganodamawiiang.

Kitchitwawendagosi....

4

Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito: eji jawenimad kaginig nebwakanidjin.

Kawin gego o nonde-jawenimassin: geondji-oditaminid kagige debisiwining.

Kego missawendamawaken metchi-ijiwebisidjig o bimadisiwiniwan: kego neiab takokiken batadowini-mikanang.

Waiba eji-nibwashkissing mashkossiw: mi ajiwebadinig baiata-didjig.

Kin dash Kije-Manito eta apenimon: weni jishing eta nanagatawendan.

Sagiton Kije-Manito o kijewadisiwin: geni-iji-nandawendamomagak kide, ki ga-ni-iji ondinamag.

Gego wa-ijiwebisiianin, pagossenim Kije Manito: ki ga-widokawenimig.

Ki ga-wasseiendamiig tchi tibikadisissiwan. tanassag naiaokwegin ki ga-iji-wasseiadis.

Kije-Manito od inendamowin ani-kikinawadendan : ka wika boni-pagossenimaken.

Kego missawendamawaken matchi anishinabeg o minawanigosiwiniwan : wenibik eta minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-ijiwebisidjig ; ningotawassidog inendagosiwag meno-ijiwebisidjig.

Kitchitwawendagosi. . . .

5.

Debenimiian, kitchi kitimagisiwining kid ondji-ganonin : Debenimiian, jawendamitawishin eji-pagosseniminan.

Kitawagang ondji-pisindan : jawendan nin nanandomowin, nin pagossendamowoin.

Kishpin nagatawendamawadwa anishinabeg o matchi-bimadisiwiniwan, Debenimiian awenen ge-iji-mino-inabaminagosigobanen?

Debenimiian, kid owiiawinodan jawendji gewin : ki debwewin gaie ki jawendjigewin nind ondji apenimon kiiaw.

Nin tchitchag od apenimonan Kije-Manitoo ganasongewining : nin tchitchag od apenimonan Debendjigenidjin.

Waiba badabangin binish tchi tibikak : nin chitchag o gad-apenimonan Debendjigenidjin.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito : ki

gi-nodjimoigonan awakaninangoban matchi manito.

Eshkam ondjita pagosseninada Kije-Manit tchi gassiamonang ki matchi ijiwebis winin anin.

Kitchitwawendagosi. . .

1. Kakina netawitoian,
Kakina ga-gijitoian,
Kakina genawendaman,
Kakina go debendaman.

2. Kin kid ondinamawimin
Minik eji-manesiiang,
Kin ma genawenimiiang,
Kin neta-jawenimiiang.

3. Gijig kin ki gi-gijiton;
Gaie tetibishko tibik,
Aki, gaie dash kakina
Ninawind ga-ondji-ojitoina

4. Mojag minotawishinam,
Dassing genonigoianin:
Minik eji-manesiiang
Wi-pagidinamawiiang.

5 Dassing gego maianadak
Wa-jagotchiigoiangon.
Kin ginaamawishinam,
Tchi wi-ajidenindamang

6. Mi iw ge-dodamawiiang
Mojag, nesso-bejigoian.
Wegwissian, Weossiian,
Gaie kin, Mino-Manito.

Nin tchitchag: o kitchitwawinan Debend jigenidjin.

Gaie nin tchitchag minawanigwendam Kije-Maniton ondji ga-bimadjiid.

O gi-ganawabaman sa od anokitagekwe man: tebassendagosinidjin.

Mi dash "jawendagosi" ged-ako-ijiwad: ka kina ge-ni-anishinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitchi-dodag: misi gego negawitod gaie ketchitwawinikasod.

O jawendjigewin o gad-odissigonawa gwes sadjig: apine go t hi ni-anike-bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe ji-mashkawisimadinig onik o gi-saswewebinan meminadisinidjin odeining

Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawen dagosian: tebassenindisonidjin dash o gi-kit chitwawendagosian.

Bekadenidjin o gi-debissinian wenijishininigin: ketchi-daninidjin dash o gi-madjinajawan gego gi-minassig.

O gi-mino-odapinan Israelan enokitagodjin: gi-mikwendang o jawendjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobanen ki mishomissinabanin: Abraham, kakina gaie onidjanissan, ojisheian, od aianike-ojisheian gaie.

Kitchitwawendagosi. .

Nanandomada Jesus, kinawind ga-ondji tote giind aking.

Debenimiiang, jawenimishinam
Jesus-Krist, jawenimishinam
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist. jawendamitawishinam

Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian,
Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashimadwa anishinabeg,
Kije-Manito Wenijishiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, ga-bi-ondjibaian gijigong gi-binodjimoiiang,
Jesus, ga-inenimad kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, tchi nigiik,
Jesus, ga-inendaman awakaning wi-inabaminagwatoian kiiaw, epitch sagiiiang,
Jesus, ga-jingishimigoian pijikiwag enlaji-wissiniwad,
Jesus, ga-kotagitoian kiiaw gi-bakadean gi-nibagweian gaie,
Jesus, misi ga-iji-nanekatchiikwa Judawininiwag,
Jesus, ga-kitchi-anamiaian binish gimiskwi-abwesoian,
Jesus, ga-inenimad Juda, mano nin gapagidinig, mano nin ga-odjimig gaie,

Wenimishinam.

Jesus, ga-takonigoian, mitchaii gi-apaginikwa matchi Judawininiwag,

Jesus, mano ga-inendaman, tchi madjiwinigoian, gi-takobideg kininjin ki pikwanang.

Jesus, ga-madjiwidawindwa kiiaw pagidjigewininiwag, tchi dibakonigoian,

Jesus, ga-sikwaningwingweogoian, gipakwakonindjitagoian, gi-passanoweogoian gaie,

Jesus, misi ga-iji-babapinodagoian,

Jesus, ga-madjiwidawind Ponce-Pilate kiiaw,

Jesus, ga-bashanjeogoian, binish gi-miskwiwaganamigoian,

Jesus, ga-agwanaogoian jimaganishiogima o babisikawagan, anisha wi-babapinodokwa,

Jesus, ga-bassikwebinigoian minessagawanjig,

Jesus, ga-nondawadwa bebagidjig: Sassagakwa tchibaiatigong!

Jesus, apitchi api bwaianawitoian, ki gi-biminigadamoigo ki tchibaiatigom gakitchi-kosigwanid,

Jesus, ga-ombakonigoian tchibaiatigong iassawaii gemodishkidjig,

Jesus, ga-sassagakwaigadeg kinindjin, isidan gaie tchibaiatigong,

Jesus, ga-nanandomad Koss Kije-Manito, tchi bonigidetawad iniw ga-nissikig,

} jawenimsiinaan.

Jesus, ga-jawenimad tchibaiatigong ga ji-nanandomik gemodishkid,
Jesus, ga-ganawendamonad kitchitv.. Jean kigaian,
Jesus, ga-inaganamigoian jimagan, gi-agwashimadwa anishinabeg ki miskwim ondji,
Jesus, ga-pagidenimigoian pindj' ajibik,
Jesus, ga-abitchibaian wa-ni-nisso-gijigak,

Jesus, gijigong ga-ijaian nimidana ga-da-sogwanagak ga-abitchibaian, jawenimishinan

Jesus, nemadabiian o kitchinikang Ko-Kije-Manito, jawenimishinam.

Jesus, ge-bi-ijaian aking tchi bi-dibakona wa bemadisidjig, nebodjig gaie, jawenimish nam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba dowiniwan, bonigidetawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba dowiniwan, jawendamitawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba dowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam,
Jesus-Krist, jawendamitawishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian . . . Kid anamikoo Marie . . .

Jesus-Krist Debenimiian, mano ga-inenda

man, naning tchi inaganamigoian tchi ondji agwashimadwa anishinabeg, inenimishinaa tchi ondji gassiamagoiang nin batadowinina nin. Jawenimishinam tchi gwaiak diiang bi nish tchi niboiang, mi dash gi-niboiang tchi kaginig wabamigoian kid ogimawiwining gi jigong.

Ki bi-nasikon, Jesus neta-jaweningeian k bi-otchitchingwan gabawiton; jawenimishin enigokodeeiàn tchi debwetonàn; nind apenimon kiiaw, ki sagiin gaie, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn; apitchi nin kashkendam g bata-diiàn; nin nanagatawendam ga-ijianimisian aking nin ondji, mi wendji-kashkendamàn; jawenimishin gwaiak tchi ijiwebisiiàn; nin mikwendan, Jesus, ga-ikitod David, ga-nigani-kikendang inini: *mi sa, tchi sussagakwaogoian tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie, ninawind ondji.*

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wana kiwining ashi.

Nanandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam
Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Weossimigoian gijigong ebiian,
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwashimadwa anishinabeg,
Kije-Manito Wenijishiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Kitchitwa Marie,
Kin Wegimik Kije-Manito,
Kin gagangowiian maiamawi-niganisiian,
Kin Wegimik Jesus,
Kin wegimigoian mwashkineshkagoian jawendjigewin,
Kin wegimigoian aiapitchi-gwanatchiwiian,
Kin wegimigoian, bekish gaie gagangowiian,
Kin wegimigoian wika ga-kikenimassiwad inini,
Kin wegimigoian aiapitchi-sagiigosiian,
Kin wegimigoian aiapitchi-mamakadenimigoian,
Kin wegwissimad misi gego ga-gijitod,
Kin wegwissimad ga-nodjimoad anishinaben,
Kin gagangowiian aiapitchi-gagitawendaman,
Kin gagangowiian aiapitchi-kitchitwawendagosiian.
Kin gagangowiian meno-wawinigoian,
Kin gagangowiian geshkitawiiang Kije-Manito o jawendjigewin,

Jawenimis.

gaganodamawishinaun.

Kin gagangowiian kejewadisiian,
Kin gagangowiian songan ga-debwetr man,
Kin gagangowiian wika ga-gigishkansi wan iw batadowin ba-giginigiwad kakina anishinabeg,
Kin ga-apitchi-mino-ijiwebisiian,
Kin mwashkineshkagoian Kije-Manito o nibwakawin,
Kin ga-kitchi-minawasiiiang,
Kin Wenijishid-Manito ga-abitok,
Kin ga-mamawi-kitchitwawenimik Kije-Manito,
Kin ga-mamawi-songanamiaian,
Kin maiamawi-pakinawadwa kidj' ikweg,
Kin wadokamawiiang tchi jagotchiiangid jangemiiangid,
Kin ga-apitchi-binisiian eji-owiiawiian, eji-otchitchagoian gaie,
Kin ketchi-apitendagosiian, Kije-Manito ki gi-abitag,
Kin Wegimik Jesus ga-mijiiangid Kije-Manito od ijitwawin,
Kin ga-nigiad ga-nissakonamawiiangid gijig,
Kin ga-nigiad ga-kikinoamawiiangid, gwaiak tchi iji bimadisiiang,
Kin mojag geganodamawadwa aiakosidjig,
Kin kaginig naiadjinijimikwa baiata-didjig,

gaganodamawishinan.

Kin swangideeshkawadwa ketimagisidjig,
Kin wadokamawadwa enamiadjig,
Kin wegimakandawadwa anjeniwag,
Kin wegimakandawadwa kimishomissinabanig ga-songanamiadjig,
Kin wegimakandawadwa niganadjimowininiwag,
Kin wegimakandawadwa Jesus o kikinoamaganan,
Kin wegimakandawadwa anamiewin ga-ondjinanindjig,
Kin wegimakandawadwa gwaiak ga-ijitchigedjig Jesus od ijitwawin,
Kin wegimakandawadwa gagangowidjig,
Kin wegimakandawadwa kakina ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig,
} gagamodamawishinam.

esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinam.
esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinam.
esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendamitawishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian . . . — Kid anamikon Marie . .

Ki bi nadjinijimigo, kitchitwa Marie. Kije Manito Wegwissiian, kego webinangen ejinanandomigoian kitimagisiiang; kaginig ganawenimishinam gego maianadak wa-odissikago iangin. Gagangowiian ketchitwawendagosiian, aiapitchi-sagiigoian, maiamawi-niganisiian, Jesus Wegwissimad, kin kaginig gegano damawiiang, gaganodamawishinam tchi bonigidetawiiangid Jesus ga-iji-bata-diiang. Ganodamawishinam, ijiwijishinam aiad kigwiss Jesus.

Kid anamikon, gwanatch Marie, kakina nidj' ikweg ki pakinawag; Kije-Manito Ogwissan kid ogwissima, bekish ki gigangow. Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawishinam.

Marie, gagangowiian aiapitchi-kitchitwawiiian! kin wika ga-gigishkansiwan iw batadowin ba-giginigiwad kakina anishinabeg, gaganodamawishin, pagossenim Jesus, kigwiss Keje Manitowid, tchi mijid o jawendjigewin, tchi sagiag Kije-Manito awashime kakina gego, tchi sagiagwa gaie nidj' anishinabeg eji-sagidisoian. Mi ge-ing.

Marie, neta-jaweningeian, kigiwin mama kadendagwad. Kin kawin gego ki gi-wiiagish kagossin batadowin Ganawenimishinam, ganawenimishinam!

Kitchitwawendagosi

LE ROSAIRE.

ANAMIEMINAG

I. *Onanigwendaming.*

1. Magiwed eshkam nibiwa gwaiak debweies damowin.
2. Magiwed eshkam nibiwa songan pagossoi damowin.
3. Magiwed eshkam nibiwa beskaneg sagiiwe win

1. Kin, gagangowiian, ga-gigishkawad, We nijishidjin-Maniton ondji.
2. Kin, gagangowiian, ga-gigishkawad gi-me wadissad Elisabeth.
3. Kin, gagangowiian, ga-onidjanissimad.
4. Kin, gagangowiian ga-pagidinad anamiewe gamigong.
5. Kin, gagangowiian, ga-mikawad anamiewe gamigong.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiake sowining ebinidjin.

II. *Kotagendaming.*

1. Swangitod ki mikwendassowininan.
2. Paiakinang ki nibwakawininan.
3 Meshkawitod kid inendamowininan

. Ga-abwesod miskwi, kinawind ondji.
2. Ga-bashanjeond, kinawind ondji.
3. Ga-bassikwebinind minessagawanjin, kinawind ondji.
4. Ga-biminiganad kwesigwaninidjin o tchibaiatigoman, kinawind ondji.
5 Ga-sassagakwaond tchibaiatigong, kinawind ondji.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

III. *Kitchitwawendaming.*

1. Nenaissitod kid ikitowininanin.
2. Gwaiakotod kid inendamowininanin.
3. Maninang Wenijishinidjin-Maniton.

1. Ga-abitchibad.
2. Ga-ijad gijigong.
3. Ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton
4. Ga-odapinik gijigong.
5. Ga-ogimakwewiik gijigong,
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

Nanandomada kakina ketchitwawendago ridjig gijigong ebidjig.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinan..
Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Weossimigoian gijigong ebiian,
Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwashimadwa anishinabeg,
Kije-Manito Wenijishiian-Manito,
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Kitchitwa Marie,
Kin Wegimik Kije-Manito,
Kin gagangowiian maiamawi-niganisiian,
Kitchitwa Michel,
Kitchitwa Gabriel,
Kitchitwa Raphael,
Kakina ketchitwawendagosiieg aianjeniwiieg, ketchi-anjeniwiieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg menomanitowiieg endasso-winsoieg,
Kitchitwa Jean-Baptiste,
Kitchitwa Joseph,
Kakina ketchitwawendagosiieg gaiat gabi-songanamiaieg, ga-niganadjimoieg gaie,
Kitchitwa Pierre,
Kitchitwa Paul,
Kitchitwa Andre,
Kitchitwa Jakob,
Kitchitwa Jean,
Kitchitwa Thoma,
Kitchitwa Jacob,

jawenimish.

gaganodamawishinam.

Kitchitwa Philippe,
Kitchitwa Barthelmi,
Kitchitwa Matthieu,
Kitchitwa Simon,
Kitchitwa Thadde,
Kitchitwa Mathia,
Kitchitwa Barnabe,
Kitchitwa Luk,
Kitchitwa Mark,
Kakina ketchitwawendagosiieg nitam gabi-mekatewikwanaiewiieg, ga-ojibiameg gaie minwadjimowin,
Kakina ketchitwawendagosiieg, Debendjiged ga-kikinoamoneg,
Kakina ketchitwawendagosiieg abinodjiiwiieg, Debendjiged ga-ondji-nissigoieg,
Kitchitwa Etienne,
Kitchitwa Laurent,
Kitchitwa Vincent,
Kitchitwa Fabien, Sebastien gaie,
Kitchitwa Jean, Paul gaie,
Kitchitwa Kosma, Damian gaie,
Kitchitwa Gervais, Protais gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg, anamiewin gaondji-nissigoieg,
Kitchitwa Silvestre,
Kitchitwa Gregoire,
Kitchitwa Ambroise
Kitchitwa Augustin,
Kitchitwa Jerome,

Kitchitwa Martin,
Kitchitwa Nikola,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-kitchimekatewikwanaiewiieg, ga-songanamiaieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-minokikinoamageieg Kije-Manito od ijitwawin,
Kitchitwa Antoine,
Kitchitwa Benedikt,
Kitchitwa Bernard,
Kitchitwa Dominik,
Kitchitwa François,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-mekatewikwanaiewiieg, ga-mino-anokitageieg gaie anamiewigamigong,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-mamawi-bimadisiieg, pagwadakamig gaie ga-bimadisiieg,
Kitchitwa Marie Madeleine,
Kitchitwa Agathe,
Kitchitwa Lucie,
Kitchitwa Agnes,
Kitchitwa Katharine,
Kitchitwa Anastasie,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-gigangowiieg, ga-jigawiieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg gijigong ebiieg,

gaganodamawishinam.

Kitimagenimishinam, kego ningot dodawishikangen, Debenimiiang!

Kitimagenimishinam, jawendamitawishinam, Debenimiiang!

Kakina maianadak, midagwenamawishinam, Debenimiiang,
Kakina batadowinan,
Ki nishkadisiwin,
Sesika-nibowin,
Matchi manito o waiejingewin,
Aki tchi niningishkamagak,
Nishkadisiwin, jingenindiwin, kakina gaie matchi inendamowin,
Kakina bishigwadisiwin,
Wassamowinan, nesskadak gaie,
Kagige nibowin,
Kitchi akosiwin, bakadewin, migadiwin gaie,

midagwenamawishinam, Deb.

Ga-mamakadendagosiian gi-bi-anishinabewiidisoian, bimadjishinam, Debenimiiang!

Ga-bi-ijaian aking,
Ga-bi-nigiian,
Ga-sigaandagoian, gi-kitchitwa-giigwishimoian gaie,
Ga-sassagakwaogoian tchibaiatigong, gi-kitchi-kotagitoian gaie,
Ga-niboian, gi-ningwaogoian gaie,
Ga-kitchitwa-abitchibaian,
Ga-mamakadendagosiian gijigong gi-ijaian,
Ga-bi-ininajawad Wenijishid-Manito tchi songideeshkawiiangid,
Dibakonigegijikak,

bimadjish. Deo.

Da.ata-ijiwebisiiang, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Ningot tchi dodawissiwang, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi mijiiang gwaiak anwenindisowin, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi mino-ganawendaman ki kitchitwa Anamiewigamig,

Tchi ganawenimad Kitchi-mekatewikwanaie maiamawi-niganisid, kakina gaie mekatewikwanaieg tchi ganawenimadwa kitchitwa anamiewining,

Tchi tabassiadwa jangendangig kitchitwa Anamiewigamig,

Tchi minadwa enamiadjiig kitchi ogimag, naganisidjig gaie, wanakiwin, gwaiakwendamowin gaie,

Tchi minadwa kakina enamiadjig wanakiwin, bejigwan gaie tchi inendamowad.

Tchi mashkawendamiiiang gaie ninawind, tchi ganawenimiiang gaie, weweni mojag tchi anokitagoian,

Tchi inenimiiang tchi missawendamang gijigong endagog.

Tchi kaginig dibaamawadwa gijigong kakina meno-dodawiiangidjig,

Tchi ganawenimadwa nin tchitchagonanig, gaie nikanissinanig, nind inawemaganinanig, meno dodawiiangidjig gaie o tchitchagowan tchi mino ganawenimadwa, anamakamig tchi ijassigwa,

Ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi mijiiang, tchi ganawendamawiiang gaie maniwang aki, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi minadwa kakina nebodjig enamiadjig kagige wanakiwin, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi jawendamitawiiang, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Kije Manito Wegwissimik, ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata dowiniwan, bonigidetawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata dowiniwan, jawendamitawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata dowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendamitawishinam,
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian . . . . Kid anami kon. . . .

Kego ikitoken : Panima nagatch nin gad anwenindis. Nongom waiba anwenindison sasagwana gaie anwenindison, sasagwana gaie webinigen, eshkam dash ki ga-gashkito tchi mino ijiwebisiian ; ki ga-jawenimig Kije Manito.

Anamiewin ekitong bwa mashi nanagata wenindisong wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, pabige go kid iji mi wendam tchi migiweian ki jawendjigewin, tchi bonigidetawadwa gaie baiata-didjig, kishpin weweni anwenindisowad. Jawendamiganawabamishin, nin gi-kitchi-bata-ijiwebis, kitchi naningim ki gi-nishkiin : anawi dash enigokodeeiàn nind anwenindis, m wendji-pagosseniminàn tchi gassiamawiiar kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kije Manito nosse, jawenimishin, wasseiendamii shin, weweni kakina tchi mikwendaman ga iji-bata-diiàn. Mashkawendamiishin tchi jin gendamàn kakina nin batadowinan, kawi gego tchi iji-jingendansiwàn, eji-jingendamà nin batadowinan Jawenimishin, widokawen imishin, apitchi gwaiak tchi wi-kikendamà kakina nin batadowinan, ge-iji-kikendamà kakina gi-niboiàn, api dash ge-dibakonige

gijigak. Mikawamishin minik ga-iji matchi dodamàn, minik gaie ga-ano-mikamàn tchi gi mino-dodamàn, gi-dodansiwàn dash. Kiker damoishin dassing ga-nishkiinowànen.

Nanagatawenindison dash nongom, ninidjan iss, kishpin ga-dodamowanen eji-ginaamaged Kije-Manito o ganasongewining medad atchingin. Kishpin gaie ga-dodamossiwanen, eji-angwamitagosid. Migaie nassab tchi nanagatawenindisoian, kishpin gego ga-dodamowanen eji-ginaamagewad kitchi mekatewikwanaieg o ganasongewiniwang najwatchingin; kishpin gaie ga-dodamossiwanen eji-angwamitagosiwad. Nanagatawenindison kishpin ga-iji-batadowanen kitchi batadowinan najwatchingin. Nanagatawenindison minik ga-iji-bata-diian gi-bata-inendaman, gi-bataweian, gi-batadodaman gaie; kishpin gaie gi-ano-mikaman tchi gi-mino-dodaman, gi-dodansiwan dash. Wikwatchiton gaie tchi mikwendaman dassing ga-iji-bata-diian.

Inamiewin ekitong ga-ishkwa-nanagatawenindisongin wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, apitchi kid agatchiton mekwendamànin ga-iji-bata-diiàn; nind agatch, mojag nassab minawa batadowining gi-pangishinan, aiano gi-iji-wawindamonin-

imban, minawa tchi bata-ijiwebisissiwàn. Anawi nin kikendan, dassing baiata-diiànin kitchi nishkiinan, mi dash igo naningim eji-bata-diiàn. Nongom dash enigokodeeiàn nind anwenindis; jawenimishin, Kije-Manito nosse Nin gi-iji-wikwatchitasonaban, kagige ishko teng tchi danakisoian; bonigidetawisnin minil ga-iji-bata-diiàn; neiab mijishin ki jawend jigewin. Nin gi-ondji-nibo Jesus Kigwiss kakina o miskwim o gi-siginan, wi-agwashi nid kagige ishkoteng; mi wendji-pagossen minàn, tchi gassiamawiian kakina nin bata lowinan.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenind gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn. Ondjita k kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamà kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawin gege nind iji-jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamàn epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijini kasowin ondji-gassiamawishin Nin gi-gijen dam minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Wido kawishin, jawenimishin, kawin minawa nin ga-wi-dissi; ged-ineninniwanen mi kaginig ge-diiàn.

Geget nind anwenindis, Jesus nosse ke wadisiian. Mindjimenimishin kid inendam

wining, kego pagidenimishiken ; nondawishin, nondawishin, jawenimishin gi-bata-diiàn. Ki sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiian, kaginig ki gaganodamawag baiatadidjig naiadjinijimikig ; nin gaie, ga-kitchi-bata-diiàn, ki bi-nadjinijimin kashkendamàn gi-bata diiàn ; gaganodamawishin, weweni tchi webinigeiàn nongom, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik ga-iji-nishkiag.

Nin mino anjenim, kin genawenimiian, ki gi-wabandanan kakina nin matchi dodamowinan ; gaganodamaw hin, kakina tchi mikwendamàn nin batadowinan, kakina gaie owinge tchi dibadodamàn nongom wi-webini geiàn.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-webinigengin.

Debenimiian, kego dodawishiken ga-ijiwikwatchitasoiàn gi-bata-diiàn ; kego gaie bashanjeoshiken minik eji-nishkiinàn. Debenimiian, kego mikwendangen gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waibajawenimishin, Kije-Manito, ki kitchitwa ijinikasowin ondji jawenimishin ; nin matchi ijiwebisiwin gassiamawishin, kid ijinikasowin ondji gassiamawishin.

Jesus nosse, ki gi-inag ki mekatewikwaniemag : "Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassiigadenig ; awegwen dash ge-gassiamawassiwegwen o batado-

win an, kawin ta-gassiigadessininiwan." Nind apitchi apenimon kiiaw, apitchi nin debweiendam gi-gassiigadeg nin batadowinan nongom api enamietamawid mekatewikwanaie. Ga-iji-gassiamawid mekatewikwanaie nin batadowinan oma aking, kid iji-pagossenimin tchi iji-gassiamawiian gijigong. Jesus nosse, gi-inadwa ki mekatewikwanaiemag, mi iw epenimoiàn.

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus kejewadisiian. Gi-kitchi-bata-diiàmban nin gi-iji-wikwatchitasonaban, anamakamig kagige ishkoteng tchi gi-danakisoiàmban; nongom dash ki gi-bonigidetaw nin matchi ijiwebisiwin, aiano gi-iji-gashkitamasoiàn kagige ishkotong tchi gi-danakisoiàmban, ka dash ki widodawissi. Jesus nosse, ki wikwatchi gijigong wi-ijiwijiian.

Mi dash enigokodeeiàn wendji anwenindisoiàn, gi-kikendamàn nongom ki kijadisiwin. Ondjita nin gi-gijendam, kawin minawa nassab dinong nin ga-wi-pangishinsi. Jawenimishin gaie mashkawendamiishin.

Ondjita nin gi-gijendam weweni tchi dodamàn kakina minik mekatewikwanaie ga-iji gagikimid gi-webinigeiàn. Nin kikendan, minik ejid mekatewikwanaie api waiebinigeiàn, mi go tibishko Kije-Manito od ikitowin. Nin kikendan gaie, kishpin gwaiak dodamàn, mekatewikwanaie eji-gagikimid, nin ga-gashkitamason kagige minawanigosiwin gijigong i

kishpin dash dodansiwàn, nin k'kendan tchi ijji-gashkitamasoiàn, kagige ishkoteng tchi apaginigoiàn. Jawenimishin, Jesus nosse, gaie songideeshkawishin; kawin minawa nin gawi-dissi.

Kitchitwa Marie, wegimigoian, ka wika ki gi-bata-dissi, weweni ki gi-anokitawa Kije-Manito, binish gi-ishkwa-bimadisiian aking; ki nanandomin, gaganodamawishin, tchi mashkawendamiid Kije-Manito, minawa tchi batadissiwàn, wewem gaie tchi anokitawag Kije-Manito ged-ako-bimadisiiàn.

Nin mino anjenim, Kije-Manito kid anonig tchi babawidjiwiian, tchi ganawenimiian gaie; ganawenimishin dash, minawa tchi bata-dissiwàn; mikwendamiishin minik ga-iji-gagikimigoiàn gi-webinigeiàn; gaganodamawishin weweni tchi ijitchigeiàn Jesus od ijitwawin omaking, gi-niboiàn dash gijigong tchi wid jiminawanigosiminàn.

JAWENDAGOSIWINI-ANAMIEWINAN.

Anamiewinan ekitongin tchi bwa mashi odap inaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus, ano wabamissinowan, ondjita dash kid indanenimin kitchitwa Eukaristiwining mi wendji-manadjiinàn, bejigo sagiinàn.

Jesus Keje-Manitowiian, kakina debenda man, kawin nin de-apitendagosissi tchi pindi geian nindeing, pingwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus, gwanatch nosse, ki bejigwenimin; kakina gaie anishinabeg nin sagiag, ani-kikinowabaminan; ka awiia nin jingenimassi.

Jesus kawin nin de-apitendagosissi tchi odapininàmban kitchitwa Eukaristiwining ebiian; mekwendamàn dash ki awendjigewin, ki pagossenimin, Jesus, tchi onijishitoian ninde, tchi mino odapininàn.

Jesus, ondjita geget nind anwenindis gi nishkiinàn gi-bata-diiàn; mi wendji-anwenindisoiàn apitchi sagiigosiian; mi wendji-kashkendamàn gi-bata-diiàn, mekwendamànin ki kijadisiwin. Kawin minawa ki wi-nishkissinon; nindawatch nond niboiàn, tchi bwa minawa nishkiinàn.

Ondass, gwanatch Jesus, ondass, bi-dibendan ninde. Ondjita nin nissawendan tchi abitaman ninde; ondjita ki nandawenimigon ninde Pindigawishin nongom nindeing, Jesus; moshkinadon ninde ki jawendjigewin.

Minawa anamiewin ged-ikitong tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus nosse, neta-jawendjigeian! Ki gi-ikit: 'Nin nind aw bemadisid pakwejigan, gijigong

nind ondjiba; kishpin awiia amwad mabam pagwejiganan, ta-kagige-bimadisi; mi dash aw pakwejigan ge-migiweiàn, mi niiass, ge-ondj'-bimadisiwad anishinabeg." Ki bi-nasikon dash nongom, Jesus, tchi odapinamàn kiiaw, tchi jawendagosiiàn. Kawin anaw nin de-apitendagosissi tchi odapinàmban; kin dash, Jesus, ki nandom, epitch kijewadisiian; mi wendji-nasikonàn. Epitch mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin, mi epitch mamakadendagwak ki kijewadisiwin; kawin wika ninga-de-nissitotansin. Kishpin nanagatawendamàn eji-matchi-ijiwebisiiàn, nin kikendan, ningot apitendagosissiwàn, nin kikendan, gi-wikwatchitasoiàn anamakamig kagige ishkoteng tchi danakisoiàn. Kin dash, Jesus nosse, kid apitchi jawenim, ki bonigidetaw minik ga-nishkiinàn, ki nandom gaie nongom tchi nasikonàn tchi odapinamàn kiiaw. Geget mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse! Kishpin nin pangi ganage apitendagosiiàmban tchi sagiiian, kawin nin damamakadendansi epitch mino dodawiian; nin kikenindis dash apitendagosissiwàn, mi wendji-mamakadendamàn.

Nongom dash geget nin kitchi kashkendam gi-bata-ijiwebisiiàn, naningim gi-nishkiinàn. Epitch kikeniminàn kijewadisiian, mi epitch kashkendamàn gi-matchi-dodonàn. Jawenimishin, Jesus, bonigidetawishin minik gamatchi-dodamàn. Biniton ninde tchi bini

deeiàn; ki minwendan sa binideewin, ki gi ikit gaie: "Kawin awiia Kije-Maniton o gawabamassin gijigong, kishpin binideessig." Nin kitchi inendam nongom: Apegish mino odapinamàn Jesus wiiaw. Mi dash wendjinanandominàn, Jesus nosse, tchi binitawiian ninde. Sagidjiwebinan kakina maianadak, kakina matchi inendamowin, matchi missawendamowin gaie, kakina nishkadisiwin, manjininiwagisiwin, kakina gaie jingenindiwin; meshkwat dash mijishin mino inendamowin, wenijishing gaie sagiiwewin, tchi sagiinàn enigokodeeiàn, kakina gaie nidj' anishiniabeg weweni tchi sagiagwa.

Jesus nosse, ki wi-pindigaw nongom nindeag; geget migwetch kid inenimin, nin kitchi minwendam tchi pindigeian nindeing, Jesus nosse. Bekish dash ki gossin, osam sa nin matchi ijiwebis; mi dash apitchi wendji-pagosseniminàn, tchi gassiamawiian nin batadowinan, tchi binitoian gaie ninde, tchi gashkitoiàn weweni tchi odapininàn. Mi ge-ing.

Anamiewinan ekitongin ga-ishkwa-odapina mingin kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus Debenimiian, kaiasoian kitchitwa Eukaristiwining eji-Kije-Manitowiian gaie ejianishinabewiian, nin ondji. Enigokodeeiàn k manadjiin; kin ma ki gi-gijitaw kakina minis eji-daniiàn, mi wendji-manadjiinàn.

Jesus, gwanatch nosse, ki mamoiawamin gi pindigawiian nindeing; ki sagiin enigokodeeiàn; ka wika nin ga-wanendansin eji-minododawiian.

Jesus, debendaman nin bimadisiwin, ki pa gidinamon niiaw gaie nin tchitchag; dibendan ge-dowanen gaie minik ge-kotagitowanen, gijigong tchi minawasiiàn.

Jesus Debenimiian, ondjita geget ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeiàn. Jawenimishin, sakaan ninde, eshkam eshkam tchi wisagiinàn.

Jesus, ki nandotamon mino-ijiwebisiwin, ki jawendjigewin gaie; widokawishin tchi wika wanendansiwàn eji-anamiaiàn, gaie kin eta tchi kikinowabaminàn.

Ondjita nin pagidenima matchi manito; ondjita nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin: ka wika nin wi-kikinowabandansin maianadak, kin dash eta, Kije-Manito nosse, ki wikikinowabamin; jawenimishin.

Minawa anamiewin ged-ikitong ga-ishkwaodapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus netajawendjigeian; geget ki gi-kitchi-jawenim nongom, gi-mijiian kiiaw. Migwetch kid inin eji-jawenimiian. Nin kashkendam dash gashkitossiwàn tchi de-mamoiawaminàmban eji mino-dodawiian. Apitchi geget ki mino do

daw; anin dash ged-iji-gashkitoiâmban, gwaiak tchi migwetchiwiinân. Osam pangiwagad nin mamoiawiiwewin ; wassa nondessemagad. Mi dash wendji-nanandomag kitchitwa Marie, kakina gaie gijigong ebidjig nin nanandomag. tchi widokawiwad, tchi mamoiawamikwa, tchi kitchitwawinikwa gaie, en-mino-dodawiian, Jesus nosse. Api dash gaie nin wadi ge-dagwishinân kid ogimawiwining gijigong, ki ga-de-mamoiawamin minik meno-dodawiian.

Nongom dasn ki pagossenimin, Jesus, tchi mino odapinamawiian nind inendamowin, tchi mashkawendamiiian gaie. Apitchi sa nongom nind inendam, weweni mojag tchi anokitonan ged-ako-bimadisiiân aking. Kawin nind ikitowin eta nin wi-aiossin tchi mamoiawaminân, nin dodamowin gaie nin wi-aion. Eji-minwendaman sa kin, Jesus Debenimiian, mi mojag ged-ijiwebisiiân. Nin kitchi inendam nongom, mojag tchi babamitonan, weweni tchi anokitonan. Nin kikenindis dash ejiwebisiiân, nijike gashkitossiwân tchi mino ijiwebisiiâmban; mi dash wendji-pagossenimiinân, Jesus neta-jaweningeian, tchi mijiian ki jawendjigewin, tchi apitchi mashkawendamiiian.—Mijishin, Jesus, gwaiak debweiendamowin, tchi apitchi debwe'onan ningot ekitoian. Kin mtam ki gi-bi-gagikwe oma aking, gi-dibadodaman kid ikitowin aiapitchi-kitchitwawendagwak; nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag kin ga-iji-gagikweian. Jaweni-

mishin nongom, Jesus, mijishin mashkawendamowin, mojag weweni tchi dodamàn eji-gagikinigoiàn.—Ki nanandomin gaie, Jesus, tchi mijiian gwaiakwendamowin, tchi babamendansiwan oma aking endagog, tchi pagossendamàn dash gwaiak ijiwebisiwin, kagige bimadisiwin gaie gijigong; kin dash gaie eta tchi apitchi apenimoiàn, Jesus Debenimiian.—Mijishin gaie wenijishing sagiiwewin, kin eta tchi apitchi sagiinàn, kakina dash nidj' anishinabeg tchi sagiagwa kin ondji.

Ki pagossenimin gaie nongom, Jesus, tchi mijiian tabassenindisowin, enigokodeeiàn tchi tabassenindisoiàn, kin eji-minwendaman. Jawenimishin, Jesus, mashkawendamiishin, kaginig tchi mino ganawenindisoiàn. Nongom nin gi-odapinan kiiaw, nongom ki gi-pindige nindeing, mi ima nongom aiaian, Jesus kejewadisnan. Ki gi-ikit sa: "Awegwen ge-midjigwen niiaw, nin ga-gigishkawa, gaie win dash nin ga-gigishkag." Jawenimishin tchi ojindamàn kakina batadowinan, kaginig tchi mindjimininàn nindeing Kishpin gwaiak ijiwebisiiàn, ki gigishkon nindeing, nin kitchi jawendagos dash, kishpin dash matchi dodamàn, ki sagidjinaiaon nindeing, nin kitchi kitimagiidis dash geget. Jawenimishin, Jesus, songendamiishin, wika tchi bata-ijiwebisissiwàn, gwaiak tchi babamitonan, tchi apitchi sagiinan, ni dash kaginig wadi gijigong tchi wabaminan Mi ge-ing

Anamiewin, tchi gashkitamasoiang webinamagowini-jawendagosiwin, tchi webinamonang Debeniminang kotagitowin gassiiakisowining, gi-ishkwa-bimadisiiang aking.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagossenimigo, mojag tchi ganawendaman kid Anamiewigamig oma aking, mi sa. gweiakossing anamiewin, Jesus od ijitwawin Kigwiss Jesus gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kakina o miskwim o gi-siginan gi-bi-jawenimiiangid, gi-majiiangid gaie od ijitwawin; mi dash iwapi ga-ojitod od Anamiewigamig oma aking. Ki pagossenimigo dash, Debenimiiang, tchi mino ganawendaman kaginig Jesus od Anamiewigamig. Mojag sa win matchi manito o wi-bigobidon, o wi-banadjiton; ginaamaw dash, gego tchi gashkitossig. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang Kije-Manito, tchi jawenimadwa anishinabeg enamiassigog, eshkam nibiwa tchi anamiawad, tchi pindigewad Jesus od Anamiewigamigong, tchi jawendagosiwad, kagige bimadisiwin tchi gashkitowad gijigong.

Jawenimishinam, Debenimiiang, kaginig weweni tchi ijitwaiang, ga-iji-kikinoamaged Jesus; nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, Jesus ga-iji-gagikwed Jawenimishinam, mashkawendamiishinam, tchi ojindamang, tchi odapinansiwang bakan gi

gikwewin, bakan ijitwawin. Tibishko gaie kakina gwaiak enamiadjig jawenim, wik tchi odapinansigwa.

Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang tchi jawenimadwa kakina naganisidjig weg mawidjig aking, tchi bejigwendamowad, beka tchi ogimawiwad, weweni mojag tchi anokitokwa oma aking, mi dash wadi gijigong kid ogimawiwining kaginig tchi ogimawiwad.— Debenimiiang Kije-Manito, ki pagossenimigo gaie, tchi jawenimad nin kitchi nossinan, maiamawi-niganisid Kitchi-mekatewikwanaie, tchi gashkitod weweni tchi ganawendang gweiakossing anamiewin enigokwag aki. Jawenim gaie nin Kitchi-mekatewikwanaieminan, tchi gashkitod tchi mino ganawenimad enamianidjin, minik gaie win genawenimad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina mekatewikwanaieg, weweni tchi gagikwewad weweni tchi anokitokwa kaginig.

Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi jawendamitawiiang, nongom eji-nanandomigoian. Mi ge-ing.

Anamiewin ekitong tchi bwa mashi bimosseng tchibaiatigo-mikanang.

Jesus nosse, ga-kitchi-kotagitoian, ga-dapineian gaie tchibaiatigong, nin ondji, jawenimishin nongom weweni tchi nanagatawendamàn ga-iji-matchi dodagoian ima tchibaiatigo-mikanang. Ki mamakadenimin, Jesus nosse, eji-kijewadisiian ; ki gi-inendam sa : Mano nin nin ga-kotagito, mano nin ga-dapine tchibaiatigong, meshkwat dash nin minag gedebwetawidjig enamiadjig kagige bimadisiwin, kagige minawanigosiwin gaie gijigong. Mi sa ga-inenimiiang, Jesus kejewadisiian ! Enigokodeeiàn ki mamoiawamin ; nin wi-mino-inabadjiton gaie kakina minik ga-iji-jawenimiian, tchi mino anokitonàn, tchi wabaminàn dash gijigong kaginig.

Jawenimishin. Jesus, tchi gashkitoiàn nongom jawendagosiwin geshkitowad iko menonanagatawendangig ki kotagitowin tchibaiatigo-mikanang.

LE CHEMIN DE LA CROIX.

TCHIBAIATIGO-MIKANA.

Nanagatawenimada Jesus ga-iji-kotagitod i biminiganad o tchibaiatigoman.

† Ow ijinikasowining Weossimind . . .

Jesus Debenimiian, geget ki kitchi sagi, gi-kitchi-kotagitoian, gi-bi-jawenimiian; ki gi-nib gaie tchi mijiian kagige bimadisiwin gijigong. Nin dash kawin weweni ki sagiissinon, naningiin ki matchi dodon. Geget nin jingenindis, nind anwenindis; weweni nongom ki wi-sagiin, ki wi-mino-anokiton; widokawishin, mashkawendamiishin.

Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi nibod.

I.

Jesus dibakona tchi nibod.

I.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-dodawind Jesus. Ga-ishkwa-bashanjeond sa, ga-ishkwa-bassikwebinind gaie minessagawanjin, gi-dibakona: Ponce-Pilatan o gi-dibakonigon, tchi jibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiian, nin sa nin ki gi-matchitodon, nin ki gi-dibakonin, gi-bata-ijiwebisiian. Bonigidetawishin, Jesus nosse, kawin minawa nin ga-wi-ijiwebisissi. Eshkam ki wi-sagiin, jawenimishin.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jaweni mishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata ijiwebisiiang.

Mikwenimada sa Jesus,
Anisha ga-dibakonind.
Kawin gi-matchi-dodansi:
Kinawind ondji dodawa.

II.

Jesus od odapinan o tchibaiatigoman.

II.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagitod Jesus gi-odapinad o tchibaiatigoman. Kakina wiiawing gi-miskwiwi gi-kitchi-bashanjeond, anawi dash o gi-odapinan o kitchi tchibaiatigoman gi-biminiganad, ima tchi dapined, epitchi sagiinang.

Jesus Debenimiian, nin jingendan kakina nin nishkadisiwin, nin matchideewin; weweni nongom nin wi-odapinan kakina kotagitowin, akosiwin, kitimagisiwin, kakina gaie gego senagak minik ge-mijiian binish tchi ishkwabimadisiian.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiieng* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Batajiwebisiiang.

O tchibaiatigoman dash
Weweni od odapinan:
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwen o biminiganan

III.

Jesus pangishin tchibaiatigomikanang.

III.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-animisi Jesus gi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dash gi-pangishing aking Osam gi-matchi-dodawa, kitchi nibiwa miskwi jaigwa o gi-siginan, mi dash ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin ka ginig tchi-kikinowaba ninan. Gi-pangishinan jinaganishag ki gi-papakiteogog tchi pasig wiian minawa; kin dash kawin ganage abiding ki gi-gigitossi. Inenimishin, Jesus, gaie ain tibishko tchi bekadisiian, Kishpin matchi-dodagoian.

Nossinan . . . Kid anamikc . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Deberimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bataijiwebsiiang.

Kitchi bwanacito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dash pangishing mikanang,
Kawin dash jawenimassi.

IV.

Jesus o nagishkawan ogin keshkenda-
minidjin.

IV.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagendang Jesus gi-nagishkawad ogin aiapitchisagiadjin. Geget gi-kitchi-wissagendam iwapi Jesus wabamad ogin kitchi mawinid. Epitch sagiad, mi epitch wissagendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag bemadisidjig aking; mi ga-ondji-kotagitoian oma aking, epitchi sagiiiang. Kid iji nandotamon dash nongom, Jesus, tchi mijiian wenijishing sagiiwewin, eshkam tchi sagiinàn, kakina gaie nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa, kin ondji.

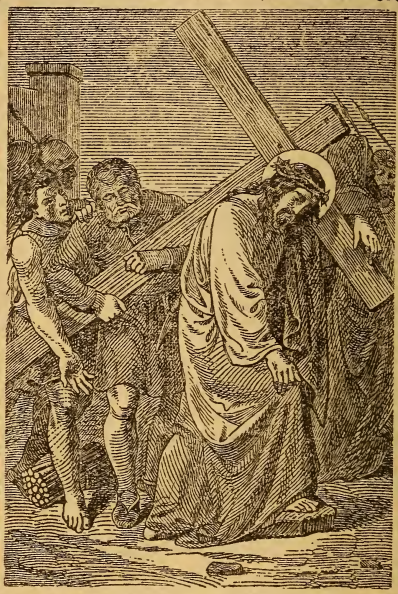
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajiwe siiang.

Api dash bimossed Jesus,
O wabaman ima ogin.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad eji-mawinid.

V.



Simon Cireneing wendjibad o takonan tchibaiatigon.

V

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-ijiwebisid Jesus gi-apitchi-bwanawitod gi-biminiganad o tchibaiatigoman; mi dash Judawininiwag ga-ondji-anonawad Simoian Cireneing ga-ondji-banidjin, kitwen tchi ani-takonanid Jesusan o tchibaiatigomini.

Jesus Debenimiian, aw inini kawin gi-minwendansi gi-bi-takonad wenibik ki tchibaiatigoman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisiian nanin gim; kawin eji-minodeeiàn nin gi-odapinansin senagak ga-mijiian. Nongom dash wewent kakina nin ga-wi-odapinan. Ged-inenimiwanen mi kaginig ge-diian.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Batajiwebisiiang.

Kitimagenimishinam,
Jesus, inenimishinam
Tchi mino odapinamang
Kakina gego senagak.

VI.

Kitchitwa Veronik o gassiamawan Jesusan.

VI.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-do dawad Jesusan kitchitwa Veronik. Megwa sa ga-apitchi-abwesod Jesus gi-biminigaood o tchibaiatigoman, aw ikwe o gi-gassiamawan, wabishkigin gi-aiod; mi dash ima wabishkig inong Jesus oshkinjig gi-masinibiigadenig.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi minwendam ga-bi-iji-jawenimik aw ketchitwawendagosid ikwe. Gaie nin ki wi-mino-dodon ; ki gi-ikit sa : "*Minik ge-dodawegwa kidj' ani shinabewag, nin igo ki ga-dodawim.*" Mi geondji-mino-dodawagwa mojag nidj' anishinabeg.

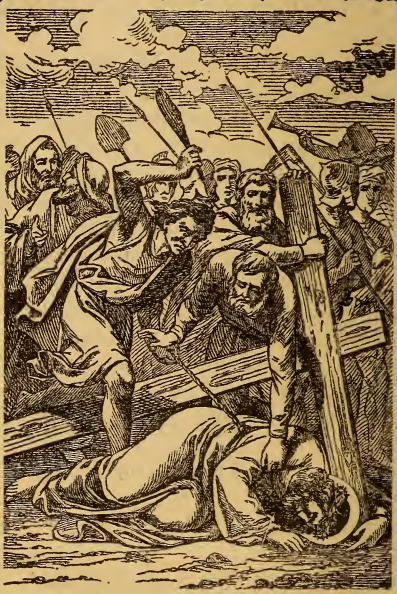
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang • Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam • Ratajiwebisiiang.

Jesus gi-kitchi-abweso,
Ikwe o gi-jaweniman.—
Mojag ketimagisidjig
Jawenimada win ondji

VII.



Jesus nijing pangishin tchibaiatigo—
mikanang.

VII.

I J anamie.ago, Jesus-Ki ki kitchitwa
win.go gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitch. nimisid Jesus, minawa gi-pangishing aking, ni nijing gi-pangishing ; kawin dash bapish jimaganishan o gi-jawenimigossin ; o gi-papakiteogon, o gi-tangishkagon gaie, tchi pasig wid.

Jesus Debenimiian, ki mamakadenimin ga-iji-tabassenindisoian, ga-iji-animisiian gaie, nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie naningim nassab nin pangishin batadowining, ni apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewadisiian ! Jawenimishin, songideeshkawishin, wenijishing mikanang mojag tchi binosseiàn.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajiwebisiiang.

Minawa pangishin Jesus :
Geget kitchi animisi ! —
Jesus, jawenimishinam,
Tchi tabassenindisoiang.

VIII.

Jerusaleming daji—ikwewag o mawimawan Jesusan.

VIII.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-jawenimawad Jesusan anind ikwewag. O gi-wabandanawa sa mikanang nibiwa miskwi, ga-niondjiganig Jesus gi-ani-bimossed ; mi dash gijawenimawad gi-mawimawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchi-kotagitoian oma aking gi-bi-kitimagenimadwa ani shinabeg, geget nin kashkendam mekwendamànin ga-iji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dash batadowin. Mi sa nin batadowi ninanin ga-ondji-kotagitoian oma aking.

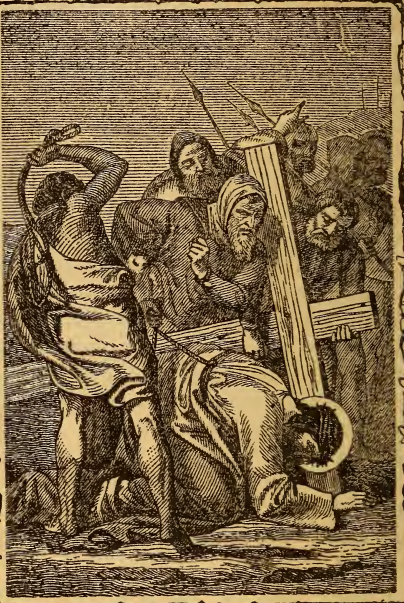
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimi shinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji-webisiiang.

Epitch nita-bata-diiang,
Mi wendji-dodawina Jesus,
Mawindanda kideinang
Ki batadowininanin.

IX.



Jesus niissing pangishin tchibaiatigo—
mikanang.

IX.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchianimisid Jesus, minawa gi-pangishing gi-biminiganad o tchibaiatigoman; mi nissing gi-pangishing. Gi-nishkadisiwag dash jimaganishag ga-ijiwinadjig Jesusan, o gi-papakitewawan dash tchi wi-pasigwiawad. Agawa dash o gi-gashkiton gi-pasigwid.

Jesus Debenimiian, geget nind agatch naiagatawendamànin ga-iji-kotagitoian, nin ondji. Mojag nassab batadowining nin pangishin, mi sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa naningim ga-ondji-pangishinan gi-biminiganad ki tchibaiatigom. Songideeshkawishin, Jesus, nongom tchi boni-bata-diian.

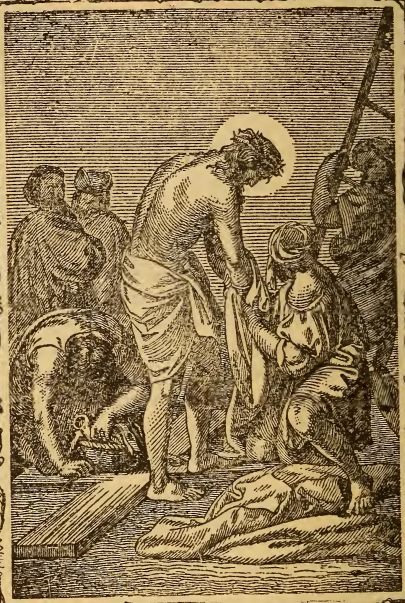
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Ba'a-ijà webisiiang.

Osam geget kotagito!
Jaigwa nissing pangishin!—
Osam mojag manadadong
Nassab ki pangishinimin.

X.



Jesus makama od agwiwinan.

X.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-matchdodawind Jesus gi-dagwishing ogidaki ga-dajisassagakwaond tchibaiatigong. Jimaganishag sa kakina o gi-makamawan od agwiwinan mi dash iwapi kakina wiiawing gi-miskwiwid Jesus. Jominabo gaie o gi-minaawan, winsop gi-dagonigadeg; kawin dash Jesus o gi-minikwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimishin, mashkawendamiishin, kin eta tchi apitchi sagiinàn, tchi babamendansiwàn dash oma aking endagog, tchi minwendamàn kitimagisiiàn. Kawin kin gego oma aking tibinawe ki gi-aiandin; potch kid agwiwinan ki gi-makamigo. Jawenimishin, Jesus, kaginig tchi kikinowabaminàn.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji webisiiang.

Nanagatawenimada
Jesus: kakina makama,
Kitchi tchibaiatigong dash
Sassagakwawa, tchi nibod.

XI.

Jesus sassagakwawa tchibaiatigong.

XI.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchi-kotagiind Jesus ga-ishkwa-makamind od agwiwinan. Mitchaii sa o gi-apaginawan, tchibaiatigong dash o gi-sassagakwawawan, kitchi sagaiganan gi-aiowad.

Jesus aiapitchi-bekadisiian, kawin ganage abiding ki gi-gigitossi, gi-kitchi-kotagiigoian, kawin ganage ki gi-ganonassig metchi-dodokig. Nin jingendan nin manjininiwagisiwin; ki pagossenimin dash, Jesus nosse, tchi mijiian bekadisiwin, tchi nishkadisissiwân kishpin matchi dodagoiân.

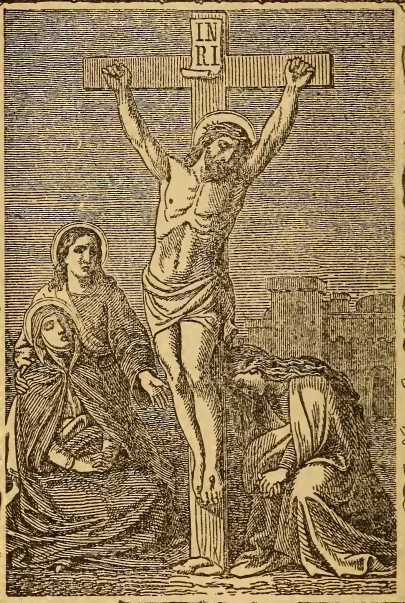
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishnam.

Kue-Monito, kitimagenimishinam* Bata-ijiwenaiiang.

Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.

XII.



Jesus agodjin tchibaiatigong nibo gaie.

XII.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Ga-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma. ga-iji-kitchiwissagendang Jesus, ginwenj gi-agodjing tchibaiatigong. Geget gi-kitchi-wissagendam iwapi; kawin awiia bemadisid aking o da-gashkitossin tchi de-kikendang ga-iji-kotagitod Jesus tchibaiatigong.—Ishkwatch dash gi-nawagi weni, mi dash gi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, geget ki kitchi sagi; ki bimadisiwin ki gi-pagidendan, tchi bimadjiiian, kagige bimadisiwin gijigong tchi mijiian. Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus nosse. Widokawishin weweni tchi bimadisiiàn, mi dash tchi mino niboiàn.

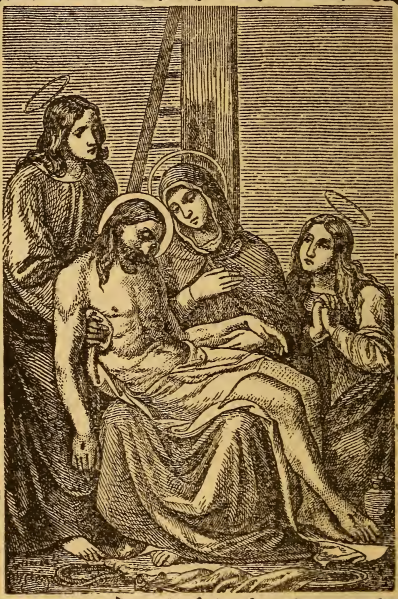
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji webisiiang.

Ki da-gi-danakisomin
Kaginig anamakamig
Nibossigobanen Jesus:
Ki gi-agwashimigonan.

XIII.



Jesus atawa kitchitwa Mariian onindjining.

XIU

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-manadjiawad Jesusan anind ga-mino-ijiwebisidjig ininiwag. Ga-nibod sa Jesus tchibaiatigong, o gi-odapinananawa wiiaw, kitchitwa Mariian dash onindjining o gi-atawawan ; mi dash win iwapi gi-kitchi-kashkendang.

Jesus Debenimiian, kakina kiiaw gi-miskwiwan gi-pagidinigoian kiga onindjing. Ki pagossenimin, Jesus, tchi bonigidetawiian kakina nin matchi dodamowinan ; gi-siginaman kakina ki miskwim, nin ondji, mi wendji-pagosseniminan, tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan.

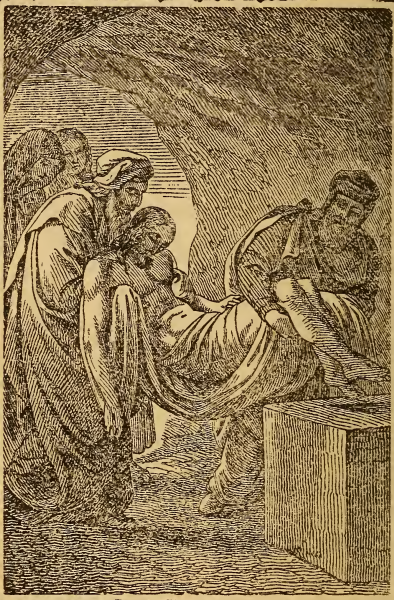
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Mije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-ijwebisiiang.

Jesus ogin wiiawini
O gi-bi-odapinigon.
Geget sa gi-wissagendam
Iwapi kitchitwa Marie

XIV.



Jesus wewent pagidenima.

XIV.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie.

Gi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-dodawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisidjig, gi-pagidenimawad weweni. Geget Jesus gi-nibo tchibaiatigong, kagige bimadisiwin tchi mininang gijigong. Minawa dash gi-abitchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, mi dash nongom gijigong bimadisid kaginig.

Jesus nosse, epitch sagiiian ki gi-pagidendan ki bimadisiwin, tchi bimadjiiian. Ki pagossenimin, Jesus, binitawishin ninde, kaginig dash nindeing daji-bimadisin. Ganawenimishin tchi mino bimadisiian, tchi wanitossiwàn kagige bimadisiwin ga-iji-gashkitamawiian gi-bi-kotagitoian.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji webisiiang

Jesus ki sagiigonan,
Kinawind ondji-dodawind,
Kinawind gi-ondji-nibo.
Mojag mamoiawamada.

Jesus, ga-spitchi-jawenimadwa anishinabeg geget enigokodeeiàn ki mamoiawamin minik ga-iji-jawenimiian gaie nin. Kid animisiwin, ki kitchi kotagitowin gaie, mi apegish ge-ondji-gassiamagoiàn nin bata-ijiwebisiwin; ki nibowin dash, kid abitchibawin gaie, mi apegish ge-ondji-gashkitoiàn, kagige bimadisiwining gijigong tchi pindigeiàn, kaginig wedi tchi wa baminàn. Mi ge-ing.

Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin, waiba tchi odapinad gijigong. Mi ge-ing.

Ningotwatching Nossinan . . . Ningotwatching Kid anamikon . . . Ningotwatching Kitchitwawendagosi . . .

Kitchitwawinda Jesus-Krist ga-sassagakwaond tchibaiatigong gi-nodjimoinang; gaie dash kitchitwa Marie, Jesus ogin, ga-kitchi-wissa ţendang gi-wabamad ogwissan nibonid.

† Od ijinikasowining Weossimind.

Nijwasswi anamiewinan ekitongin tchi man-adjiind Jesus, ga-iji-kotagiind oma aking gi-nodjimoinang.

1.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anishinabeg endasso-winsowad enigokwag aki; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan; ka bapish gego ki bwanawi'ossin. Weweni ki mamoiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin gadagwashimag, gi-inenimadwa Nisso dibaigan minik ki gi-anamia kitiganing nibatibik. Ki gi-kitchi-animis ima, kija ki kikendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Geget nange gego ki wanendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian; geget nange gego ki wanendanaban ge-ni-ijiwebak; ki kikendanaban gaie kakina anishinabeg o matchi ijiwebisiwiniwan; epitch dash animendamamban, ki gi-abwes miskwi. Weweni ki mam oiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkiissinowàn. Widokawenimishin, tchi minawa bata-dissiwàn; songideeshkawishin, tchi jagotchigossiwàn matchi ijiwebisiwin; widji deemishin tchi bejigwendagwak Koss od inendamowin, nin nind inendamowin dash, miss wa gego aiapitchi-animak inenimid.

2.

Jesus nosse, ki gi-kitchi-bashanjeogo, kakina ki gi-kishkajeogo. Kid inendanaban: Nin gade-gassiamawag anishinabeg o gagibadisiwiniwan, kakina o matchi minawanigosiwiniwan ain ga-gassiamawag. Jesus, kitimagenimishin, songideeshkawishin, tchi wika ijiwinigosiwàn matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, maminadisiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan nind apitchi jingendan. Widokawishin kaginig tchi babamitonan.

3.

Jesus nosse, weweni kid anamikon, gibassikwebinigoian minessagawanjig Kid inendanaban: Nin ga-gassiamawag kakina anishinabeg o matchi inendamowiniwan, o sasegawiniwan, o kitchitwawenindisowiniwan, kakina o kitenimowiniwan. Jesus, gassiamawishin kakina nin matchi inendamowinan; jawenimishin tchi kikenindisoiàn, tchi manenindisoiàn, pingwing tchi apitenindisoiàn; jawenimishin, tchi wika wanendansiwàn gaikitoian: "Aw ged-ishpendang wiiaw, ta-tabassendagosi, aw dash ge-tabassenindisod, taishpendagosi." Nind apitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, sasegawin, kitenimowin. Jawenimishin, kaginig tchi manenindisoiàn.

4.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis gi-biminig anad ki tchibaiatigom. Nin ga-ondji-animisiian, nin ga-ondji-kotagendaman ogidakamig Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, ninde nind inendamowinan gaie. Ondjita nin pagidenindis ki nindjing, ged-inenimiwanen mi go-diiàn ; kin ma ki dibenim. Geget apitchi ki gi-animiton kiiaw gi-biminiganad ki tchi baiatigom. Kakina ga-sagiadjig gi kitchi anmisiwag megwa gi-bimadisiwad ; awashime ga-sagiadjig, mi awashime igiw ga-animisidjig. Gaie nin kego jawendangen niiaw, son gideeshkawishin dash, beka tchi kotagendamàn. Kakina nin pagidendan matchi mina wanigosiwin ; mano tchi manenimigoiàn, mano tchi babapinodagoiàn ; nin ga-minwendam tchi kotagitoiàn oma aking, tchi widigeminà dash gijigong.—Kitchitwa Veronik, kin ga gassiamawad Jesus abwesogobanen epitch animisigobanen gi-biminiganad o tchibaiatigoman ; gaganodamawishin, otchitchigwanig abawitaw Jesus, songan nanandom tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwebisiwin.

5.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis aking megwa gi-bimadisiian nissimidana dasso bibon ashi nisso bibon ; megwe animisiwining ki bi

madisinaban. ninawind enishinabewiiang on dji. Kiiawing ki wissagendamitonaban, kakina nin matchi ijiwebisiwininanin ondji; nin gad-agwashimag kakina anishinabeg, kid inendanaban. Mi ga-ondji-kitchi-animisiiamban megwa gi-bimadisiian. Juda o gi-atawen kiiaw; ki gi-takobinigo, ki gi-dibakonigo, ki gi-gagandaogo, ki gi-papakiteogo, ki gi-bashanjeogo, ki gi-tatangishkago, ki gi-passanoweogo, ki gi-pakwakonindjitago, ki gi-agwingwebinigo, ki bassikwebinigo, misi gego ki ginapinemigo, misi gego ki gi-dodago. Herode. ketchi-ogimawigobanen, ki gi-bapinodag; kakina ga-babawidjiwikig ki gi-nagadjinijimigog; Judawininiwag ki gi-pagidenimigog, Barrabassan ga-ondji, matchi anishinabewigoban, awashime dash o gi-inenimawan. Ponce Pilate, wegimawigobanen, ki gi-pagidinig, osam gi-debwetawad Judawininiwan; kakina ki gi-pagaskajeogo, kakina gi-miskwiwanoban kiiaw, kawin ki gi-nissitawinagosissi. Ki gi kitchi-animis gi-ogidakiweian apakwadinang, osam kosigwanigoban tchibaiatig ga-biminiganad, naningim ki gi-ombina. Ogidadjiw ga-ni-oditaman. tchibaiatigong ki gi-pagidinigo kitchi sagaiganan ki gi-patakinindjiogo, ki gipatakisideogo gaie; misi gego ki gi-iji-wissagendamiigo. Weweni ki mamoiawamin giinenindisoian: Mano nin ga-dodagog, tchi gassiamawagwa anishinabeg, onindjiwang, osidawang gaie o matchi ijiwebisiwiniwan

Gassiamawishin, Jesus, minik ga-nishkiinan gi-matchi-aioiàn ninindjin, nisidan gaie. Jawenimishin tchi wi minawa dissiwàn, kaginig tchi babamitonan; takonishin mojag kid inendamowining. Achitchaii ininamawishin kakina aking endagog, kin eta nijike tchi sagi inan.

6.

Jesus nosse, misi gego ki gi-iji-wissagendamiigonaban api petakiwebiinind ki tchibaiatigom. Kawin o gi-nangitossinawa ki wissagendamowin api wembakonigoian. Apitch ki manadjiin tchibaiatigong, Jesus, gwanatch nosse; kitimagenimishin. Ki gi-gaganodamawag nessikig; gaie nin dash nin ga-bonigidetawag jangenimidjig. Ki gi-gassiamawa ganita-gimodigobanen o matchi-ijiwebisiwin; gassiamawishin gaie nin kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Ki gi-ina kiga Marie: Wenidjanissingin ki gad-inenima Jean. Iji keiabi nongom, wegingin kaginig tchi inenimid; nin gijenindis, wegingin kaginig tchi inenimag. Koss ki gi naganig apitendagwad, gi-inenimik tchi niboian ninawind ondji; mi wendji-nan andominàn tchi nagajissiwan, missawa nagad jinijimiwad kakina anishinabeg. Songideesh kawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn Jesus nosse, ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin tchitchag gaie; ged-inenimiwanen minik ge-wi-bimadisiwanen, jawenimishin tchi gwa

lak bimadisiiàn ; inenimiian dash waiba .chi niboiàn, jawenimishin tchi mino niboiàn. Kawin nin gotansin tchi niboiàn, nibowag ma kakina anishinabeg, ki nibonaban gaie kin, ninawind ondji. Nin minwendam gaie nin tchi niboiàn tchi babamitonan, tchi mamoiawaminan minik meno-dodawiian megwa bimadisiiàn ; nin minwendam gaie nin tchi niboiàn tchi gassiamawiian dash minik ga-nishkiinan ; nin minwendam gaie nin tchi niboiàn, tchi wabaminan dash gijigong. Nin dabadis nange ganage gijigong ged-inabiiàmban, osam nin gi-matchi-bimadis. Nind apenimon dash kiiaw, Jesus nosse, tchi jawenimiian ; kego pagidenimishiken, mashkawideeshkawishin tchi wika minawa bata-dissiwàn.

7.

Jesus nosse, apitchi ki mamoiawamin minik ga-animisiian, kakina anishinabeg ondji. Ondjita ki nanandomin tchi iji-mino-inabadjitoiàn kakina ki kotagitowin. Nin minwendam tchi niboiàn, tchi gassiamawiian nin matchi bimadisiwin ; nin minwendam tchi wika wasseiabissiwàn, tchi gassiamawiian kakina nin matchi inabiwin ; nin minwendam tchi pigishkanak niiaw, tchi gassiamawiian osam gi-babaendamàn niiaw ; nin minwendam tchi tatakanigoiàn, tchi gassiamawiian gi-sasegaendamàn niiaw ; nin minwendam tchi apitchi

canadak niiaw, tchi gassiamawiian minik gaiji-bata-dodasoiàn; gi-bataweiàn, gi-bata-inendamàn, gi-bata-dodamàn. Kitchitwa Joseph, Arimathie endaji-ininiwiian, apitchi nin minwendam gi-inenimad kossinan Jesus, gi-ningwawad ajibikong, gi-inenindisoiamban: Nin ga-ningwaogo ima api ge-niboiàn. Ondjit nanandom Jesus, tchi mino abitchibaid api ge abitchibaad kakina nebonidjin.

Jesus kossinan od ikitowinan.

Abinodjiidog, manadjiig genawenimine gog minik eji-gagikimine gwa pisindamog; winawa ma ki ganawendamagowag wa-iji-pagidinamaweg Kije-Manito ki tchitchagowan; winawa o ga-gagwedjimigowan Kije-Maniton, ge-gi-iji-bimadisiieg oma aking.

Aw neshkimassiwind aianwenimindjin, mi aw meno-bimadisid; aw dash jangitang gagikindiwin, mi aw metchi-bimadisid.

Aw pesindang Kije-Manito od ikitowin, mi aw ge-nondjimoad o tchitchagwan; aw dash jangitang Kije-Manito od ikitowin, mi aw gebanadjiad.

Ninidjanissidog, pisindawig nebwakad gegikimineg; minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno-ijiwebisinidjin, gaie win mino ijiwebisi; aw dash wassokawad metchi-

ijiwebisinidjin, mi go gaie win eni-ijiwebisid

Memeshkwat jawenindig, eji-jaweniminang Kije-Manito: papagwash wewibitag tchi jawenimegwa enawemegog gaie dash bekanisidjig

Kego wissokawakegon metchi-bimadisidjig.

Ojindamog osamidonowin; kego gaie awiia dajimakegon.

Baiata-didjig kawin o sagiassiwawan o tchitchagowan.

Ojindamog maianadak, odapinamog wenijishing; gagikindig memeshkwat.

Neta-bata-didjig matchi maniton o dibenimigowan; aw dash Kije-Maniton saiagiad kawin nita-bata-dissi.

Kego awiia jingenimakegon, kakina minosagiidig.

Kishpin awiia eshpendangin wiiaw, ta-tabassendagosi; kishpin dash awiia tebassendangin wiiaw, ta-ishpendagosi.

Abinodji ga-mino-nitawigid, mi go eni-inadisid ketchi-anishinabewidjin.

Mikwendamog iw, Kije-Manito tchi gagwedjimineg gi-ishkwa-bimadisiieg, ge-gi-iji-bimadisiieg aking.

Win ma kossinan Jesus ki gi-iji-windama gonan ow: Enigokodeeieg ki ga-sagiawa Kije-Manito, ki ga-bejige-manadjiawa; kidj' anishinabewag dash ki ga-sagiawag eji-sagiidisoieg

ANAMIE-NAGAMONAN.

I. Eukaristiwin-Nagamonan.

Koss'nan Jesus mamakadenimada,
Ostiwining kaso, manadjiada,
Aking kaginig ki widigemigonan,
Gwanatch wiiaw gaie kid ashamigonan.
Kid ashamigonan.

2. Ondjita ki jawenindagosimin,
Geget osam ki mino dodagomin ;
Meshkwat gaie kinawind bi-odissada,
Kedishk tchi nodjimoinang ; sagiada,
Songan sagiada.

3. Jesus nosse, ondjita ki sagiin,
Eukaristiwining ki manadjiin ;
Minawa anawi ki gi-agonweton,
Nind anwenindis ; ki ga-wi-babamiton,
Ki ga-babamiton.

4. Kitchitwa Marie, kin gwanatch ninganan
Kaginig gaganodamawishinam ;
Apitchi geget ki kitchitwawendagos,
Ekitoianin ki babamitag Jesus,
Ki b bamitag Jesus.

5. Anjeniwidog, widokawishinam,
Jesus apitchi tchi mamoiawamang ;
Songan sagiig, songan kitchitwawinig,
Babamitawig, mojag go manadjiig,
Mojag manadjiig.

Sur l'air : Loin de Jésus que j'aim

1. Mamakadenimada
Win kossinan Jesus,
Mojag manadjiada:
Ostiwining kaso.
Ki widigemigonan
Kaginig go aking,
Gaie dash gwanatch wiiaw
Kid ashamigonan.

2. Ki jawendagosimin
Ondjita kaginig,
Ki mino-dodagomin
Minik endashiiang.
Meshkwat gaie kinawind
Jesus odissada,
Weweni sagiada,
Tchi nodjimoinang.

3. Ondjita ki sagiin,
Jesus gwanatch nosse,
Ki manadjiin gaie
Eukaristiwining;
Anawi dash minawa
Ki gi-agonweton,
Geget nind anwenindis:
Ki ga-babamiton.

4. Apitchi gwanatch Marie
Nin mino ninganan,
Ganodamawishinam,
Jawenimishinam.

Ki kitchitwawendagos,
Jesus ga-nigiad,
Ki babamitag Jesus,
Gego ekitoian.

5. Anjenidog gijigong,
Widokawishinam,
Tchi wi-mamoiawamang
Jesus win kossinan.
Apitchi sagiada,
Kitchitwawinada,
Enigokodeeiang
Babamitawada.

Sur l'air : Sur cet autel.

1. Jesus nosse,
Ondjita ki sagiin,
Ostiwining ki manadjiin,
Jesus nosse,
Ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton.
Jesus nosse.

2. Wabamishin,
Epitchi kashkendamân,
Naningim go gi-nishkiinân.
Wabamishin ;
Nin jingenindis,
Songan nind anwenindis,
Wabamishin.

3. Ka ondjita
Minawa nin ga-dissi,
Jesus ka nin ga-nishkiassi
Ka ondjita;
Nin gi-gijendam,
Kawin nin ga-wi-dissi,
Ka ondjita.
Nondawishin,
Kego webinishiken,
Kego pagidenimishiken;
Nondawishin,
Nogenimishin,
Nosse, jawenimishin,
Nondawishin.

Sur l'air: Stupete gentes

1. Bemadisiieg
Endasso-winsoieg!
Kossinan Jesus
Ostiwining kaso;
Mamakadenimig,
Manadjiig,
Ged-ani-diieg
Pagidinamawig.
2. Ondjita geget
Ki sagiigonan,
Gaie kinawind
Meshkwat sagiada,

Jingenindanda
Jangenindang,
Bamitawada
Binish tchi niboiang

3. Ki dodagonan
Wenidjanissingin,
Gaie weossingin
Meshkwat dodawada
Ka kapish gego
Gotansida,
Nasikawada
Ningot endiiangon.

4. Wedapinameg,
Mino-inendamog;
Menodeedjig
Jawendagosiwag.
Eshkam eshkam go
Minodeeg:
Metchideedjig
Kitimagisiwag.

5. Kije-Manito
Nijike bejigo;
Pagidendamog
Sasagiwitchigan,
Dabadad nange,
Kawin bapish;
Mi eta gwanatch
Anamessikewin.

6. Jeweningeian,
Mikawenimishin;

Ka bapish gego
Ki bwanawitossin
Jawenimishin,
Nondawishin,
Nin batadowir
Gassiamawishin.

Sur l'air : Sacris solem...

1. Anishinabedog,
Mamakadendamog;
Geget Ostiwining
Kaso win Jesus-Kris..
Mojag debwetawig,
Wi-babamitawig,
Nongom, nongom manadjiig
2. Ki waiejindisom
Danenimassiweg
Eukaristiwining
Jesus win kossinan:
Win ma gi-ikito,
Ka ginawishkissi;
Songan, songan danenimig,
3. Gi-bi-nigi aking,
Inenindamoban:
Nin ga-gessikonag
Ge-debwetawidjig.
Ostiwining abi,
Ki wikomigonan,
Wiiaw kid ashamigonan

4 Jesus Ostiwining
Nind indanenima;
Kawin wika gego
Ijiwebassinini,
Pan'ma enendangin,
Ijiwebadini;
Kakina o nitawiton.
5. Jawendagosiwag
Gijigong ebidjig;
Tchi wi-odissangwa
Mojag nibwakada.
Jesus-Krist mijisha
Gij'gong tchi wabamang,
Pagwana debwetawada.
6. Marie, kin ninganan,
Awiishin kide,
Jesus kigwiss mojag
Aking tchi sagiag.
Tchi wi-jawenimid
Ganodamawishin,
Gij'gong tchi wishdanakima;

Sur l'air. Dieu! quel étrange ravage.

1. Geget Ostiwining kaso
Jesus, gwanatch kossinan;
Kego agonwetansida,
Win ma go gi-ikito.
Jesus kaso nindeinang,
Epitch kitchitwawisid.

Manadji gaie kin, ninde,
Sagi dash. babamitaw.

2. Anishinabewigoban
Megwa gi-bimadisid,
Ostiwining nongom abi,
Ka bapish nagosissi :
Aking win nagosigoban,
Epitch kitchitwawisid ;
Mamakadendamobanig,
Bemadisidjig aking.

3. Geget gi 'ji-animisi
Tchi wi-jaweniminang,
Kinawind ga-ondji-nibod,
Gijigong tchi assinang.
Mojag inotawadanig
Gijigong endanakidjig ;
Kitchitwawinada Jesus,
Gaie migwetch inada.

4. Naianj wabamissinowan,
Nosse, nin kotagendam
Epitch nandaweniminan
Nin nishiwanadendam.
Kaginig ki ga-sagiin
Enigokodeeiàn,
Gaie ano nissigoiàn,
Jesus, ki wi-sagiin.

5. Minik wenidjanissidjig
Wassa ki pakinawag,
Kiiaw go kid ashamimin,
Epitch jawenimiiang.

Jesus, ki pagidendamon
Minik aking endagog,
Meshkwat ajidenimishin
Ki manitowiwining.

3. Ki Kije-Manitowiwin
Nin kitchi apenimon
Ki jawenindjigewining
Wi-mindjimenimishin.
Mikawamishin dash, Jesus
Gwetch enenimiwanen;
Tchi kikinawenimìnan
Widokawenimishin.

7 Weweni tchi sagiinàn
Biskanenindan ninde,
Tchi bwa wika nishkiinàn
Songideeshkawishin.
Kin nijike debendaman
Kakina ejiwebak,
Ki bejigo-manadjiin;
Jesus, dibenimishin!

9 Osam nind agassidee,
Mangideeshkawishin;
Apegish na sagiinàn
Epitch sagiigosiian.
Niiaw, nin bimadisiwin
Ki dibenindamoin;
Ge-wi-inenimiwanen,
Mi kaginig ge-diiàn.

Sur l'air : O l'auguste Sacrement

1. Epitoweng nagamoda,
Ani-paswe weshinda ;
Kitchi kitchitwagijigad,
Baba-minawasida.

2. Jesus kid odissigonan,
Epitch jaweniminang.
Eji-jawendagosiiang
Mino inabadjitoda.

3. Jesus wiiaw pakwejigan
Od ijinagosiwining,
O miskwim dash jominabo
Od ijinagosiwining.

4. Mi wendji-inenindisod ;
Nin gad-ab Ostiwining ;
Kaginig enamiadjig
Nin ga-wishdanakimag.

5. Ondjita danenimada
Kitchitwa Ostiwining ;
Pagwana debwetawada,
Mijisha tchi wabamang.

6 Ki jawenindagosimin,
Tchi wishdanakiminang.
Endad papindigawada,
Tchi wi-pagossenimang

7. O kitchi kitchitwawiton
Kid odenawensinan ;
Apegish onijishitod,
Win go eji-minwendang

8. Apitchi minawasida,
Epitch mino-dodonang;
Kaginig mashkawendanda
Tchi wi-babamitawang.
9. Apegish babamitawind
Enigokwaganigag;
Apegish kitchitwawinind
Aking, tibishko gij'gong

---

1. Eukaristiwining
Jesus ebiian,
Songan ki debweton;
Dibenimishin.
2. Ki pagidinamon
Minik endiiàn.
Jesus, gwanatch nosse,
Jawenimishin.

Jesus, ki manadjiin Ostiwinin,
Enigokodeeiàn ki sagiin.
Jesus, Debenimiian,
Widokawenimishin,
Jesus, gwanatch nosse,
Dibendan niiaw
Gaie nin tchitchag.
Jawenimishin, gijigong
Tchi wi-wabaminàg

Kin endaneniminàn,
Jesus, Eukaristiwining.
Nosse, nondawishin.

Jesus, gwanatch nosse, (*nijing*)
Endaneniminàn Eukaristiwing;
Jesus nosse,
Ki manadjiin, (*nijing*)
Kid apitchi sagiin,
Ki ga-wi-babamiton, (*nijing*)
Jesus, Jesus, Jesus nosse.
Ki manadjiin . . .

Gwanatch Jesus, } Ostiwining ebiian,
Gwanatch Jesus, }
Nondawishin, mikawenimishin;
Ondjita geget nind anwenindis,
Geget osam ki gi-agonweton.
Anjeniwidog endasso-winsoieg,
Ostiwining Jesus manadjiig,
Kitchi songan Jesus kitchitwawinig,
Mojag babamitawig,
Kaginig sagiig.

---

1 Nongom ki pindigaw,
Jesus saiagiinàn.

Mamakadendagwad !
Geget ki widigem.
Kid indanenimin
Kitchitwa Ostiwining,
Nindeing ki manadjiin.

2. Epitch jaweningeian,
Mojag ki mikwenimin
Nosse, kid abitaw,
Nin ga-nishkiinàn !
Epitch sagiiian,
Epitch jawenimiian,
Apegish na sagiinàn !

3. Kin, Debenimiian,
Ki wi-bejigwenimin ;
Kin sa go kaginig
Ki wi-babamiton.
Nin minawas, ki mi
Kiiaw, gaie ki miskwim :
Meshkwat dash dibenimishi

4. Jaigwa tanassag
Geget nin boni-bimadis,
Kin eta niiawing,
Jesus, ki bimadis,
Ninde, nin tchitchag,
Jesus, onijishiton :
Apitchi ki manadjiin.

Egwashimiiang, Ostiwining
Nessakonaman gijig.

Geget nin jagotchiigomin,
Songideeshkawishinam.
Ga-gijiinang Kije-Manito
Baiejigod manadjiind,
Ge-wishdanakimang gijigong,
Mi wedi tchi minawasing.

Sur l'air : Bénissons á jamais.

1. Mamoiawamada
Jesus egwashiminang,
Mamoiawamada
Meno-jaweniminang.
2. Gijigong anjenidog,
Wi-manadjiada
Jesus kejadisid,
Mojag migwetch inada.
Mamoiawamada, . . .
3. Kid apitenimigonàn
Wenidjanissingin ;
Ki sagiiganàn,
Aiano gi-nishkiang.
Mamoiawamada, . . .
4. O kijadisiwining
Wenanigwendangin
Kid inenimigonan
Kossinan gwanatch Jesus
5. Enishinabewidjig
Kagige ishkoteng

Nin gad-agwashimag,
Mi sa enendang Jesus.
Mamoiawamada, . . .
6. Win sa matchi maniton
Ewakanigodjig
Nin gad-abiskonag,
Nin ga-wi-gessikonag.
Mamoiawamada, . . .
7. Kejewadisiiàn,
Nin ga-jawenimag
Swanganamiadjig;
Niiaw nin gad-ashamag.
Mamoiawamada, . . .
8. Nin ga-wi-widigemag,
Mojag odeiwang
Nin gad-abitawag,
Nin ga-daji-bimadis.
Mamoiawamada, . . .
9. Ketimagisidjig sa
Nid ga-widokawag,
Nin jawendjigewin
Nin wi-inabadjiton.
Mamoiawamada, . . .
10. Aianwenindisodjig
Nin ga-gassiamawag,
Songan nebwakadjig
Nin ga-mindjimenimag,
Mamoiawamada, . . .
11. Tchi mashkawideewad
Nin ga-widokawag

Swanganamiadjig.
Mi sa enendang Jesus,
Mamoiawamada, . . .

12. Enigokodeeiang
Ki ga-sagiigo
Binish tchi niboiang,
Nossinan, gwanatch Jesus!
Mamoiawamada, . . .

Mamakadenimada gwanatch Jesus,
Wiiaw ga-mininang, ga-bi-ashaminang
Ki sagiigonan, mi wendji-dodonang.
Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)

Ki manadjienimigo Ostiwining ebiian,
Gi-bi-nodjimoiiang, migwetch kid inenimigo
Songideeshkawishinam, Jesus nossinan.
Songan, songan ki ga-debwetago. (*nijing.*)

---

1 Jesus, nongom eshpinigoian,
Ano ka ki nagosissi,
Kitwen kitchitwa Ostiwining
Geget kid indanenimin,
Eji-Kije-Manitowiian,
Ej' anishinabewiian;
Kin sa ki gi-ikitonaban:
Mi sa ima tchi abiian.

2. Ka gego ki bwanawitossin,
Kawin ki ginawishkissi;
Mi ejiwebak ekitoian,
Mi sa wendji-debwetonan.
Jesus nosse, widokawishin,
Eshkam tchi wi-debwetonan
Mi sa wendji-manadjiinan,
Mi wendji-nagamotonan.

3. Kin, Jesus, bwa nissigoiamban
Geget kid ikitonaban:
Kitchitwa minikwadjiganing
Geget nin miskwim nind aton
Epitchi kijewadisiian,
Apegish epitch sagiinan;
Ka ki gi-jawenindisossi,
Awashime ki jawenim.

4. Anisha kitchitwa Ostiwin
Pakwejiganing ipogwad,
Ki miskwim minikwadjiganing
Jominabong inagami.
Nishkinjig nin waiejimigon,
Nin tchitchag dash ki wabamig
Kin daiebweiendagosiian,
Kin geget ki wi-debweton.

5. Nin tchitchag, eji-segisiian,
Weweni manadji Jesus;
Kaginig, nind inendamowin,
Apitchi mamakadenim;
Gaie kin, ninde, biskakonen,
Kitchi songan sagi Jesus,

Kitchitwa Eukaristiwining
Mojag kaiasoidisod.

6. Nin tchitchag, ninde, nin denamw
Jesus mamoiawamada.
Weweni tchi manadjiinàn,
Jesus, ka nin gashkitossin.
Apitchi ki mamoiawamin
Kakina eji-daniiàn.
Anamide gaie mijisha,
Nosse, ki mamoiawamin.

Ki bi-anamikon, kin geget Jesus wiiaw,
Ostiwining kaiasoian, kin geget Marie ga-ogiian;
Kin tchibaiatigong ninawind ga-ondji-nissigoian;
Kin sa ki gi-pagidendan kiiaw gi-bi-nodjimoiiang;
Jesus, jeweningeian! Jesus, wenijishiian!
Jesus, Marie ga-ogiian! jawenimishinam.

Sur l'air: Pange lingua gloriosi.

1. Sagitoda Jesus wiiaw
Ketchitwawendagwadinig;
O miskwim manadjitoda,
Ga-siginang api nessind;
Ki gi-siginamagenan,
Tchibaiatigong gi-nibod.

2 Win Jesus bwa mashi nibod,
O wikoman wikanissan,
Od inan dash : Nongom niiaw
Gi-gishpinadaganiwan ;
Tchi bwa mashi nissigoiân,
Ganapine wikondida.

3. Od awan pakwejiganan,
O bigonan, o minan dash,
Mi anawi pakwejigan
Eji-nagosid, od inan :
Geget niiaw atemagad
Anaming maninagog.

4. Mi dash geget endid Jesus,
Dassing enamessikengin
Kawin bapish nagosissi,
Geget ki kasotagonan.
Mojag songan debwetanda,
Abid Jesus Ostiwining.

5. Weweni danenimada
Papindigeiangon endad ;
Mojag kitchi sagiada,
Kakina ki minigonan ;
Bekish dash gaie gossada,
Ki ga-dibakonigonan.

Sur l'air : Que cette voute rétentisse.

1. Kitchitwa Eukaristiwining,
Jesus, kid indanenimin ;
Kawin bapish nongom abissi
Pakwejigan Ostiwining.

2. Ka gaie minikwadjiganing
Atessinon jominabo :
Kin sa, gwanatch nossinan Jesus
Ima kid indanenimin.

3. Ki bi-nasikon, gwanatch Jesus,
Apitchi ki manadjiin,
Enigokodeciàn gaie
Ki bi-kitchitwawenimin.

4. Weweni ki mamoiawamin
Ga-kitchi-jawenimiian ;
Apegish manadjiigoian
Aking tibishko gijigong.

5. Anjenidog endanisiieg
P'indj' anamiewigamig,
Weweni ki manadjiawa
Jesus, kid ogimaminan.

6. Mojag widokawenimishig,
Gaie nin tchi manadjiag,
Weweni tchi minadenimag
Jesus Ostiwining ebid.

Jesus nosse, ki kitchi sagi,
Apegish na sagiinàn,
Nin ga-ondji-nissigoiamban
Tchi wi-bi-agwashimiian.

8. Nongom kitchitwa Ostiwining
Kid apitchi kasoidis,
Kaginig tchi widigemiian,
Mojag tchi widokawiian.

9. Jesus ki mamandagashkiton,
Nindeing sa kid abitaw.

Apitchi mamakadendagwad:
Ki gi-nishkiin, ki sagi.
10. Kiiaw, ki miskwim ki wi-ashan
Mi wendji-widigemiian.
Meshkwat dash ki pagidinamoe
Ninde, niiaw, nin tchitchag.
11. Ki kitchi mamakadenimin,
Jesus nosse, widigemiian.
Songan widokawenimishin,
Tchi wi-anwenindisoiàn.
12. Apitchi nin pagidendanan
Nin matchi dodamowinan
Jesus nosse, pindigawishin,
Mi wendji-apenimoiàn.

Ambessa, enamiaieg,
Bi-madjag kakina,
Jesus Eukaristiwining
Bi-manadjiada.
1. Ima ki biigonan,
Mojag ki nandomigonan
Ninidjanissidog,
Bi-nasikawishig;
Tchi wi-mino-dodonagog
Kid ineniminim;
Tchi kijadisiiàn
Mi oma wendji-aiaiàn.
Ambessa, . . .

Mamakadendagosi
Jesus, ki mino kossinan,
Inenindiso sa,
Enamianidjin
Mojag Eukaristiwining
Tchi wishdanakimad;
Gijigak, tibikak
Tchi wi-widjiaiawinang,
Ambessa, . . .

Ki jawenimigonan,
Kakina sa wenijishing
Win ki minigonan;
Potch wiiaw, o miskwim
Gaie kid ashamigonan,
Epitch kijadisid;
Ki tchitchagonanin
Tchi wi-debiad, inendam
Ambessa, . . .

Wi-mamoiawamada
Win Ostiwining kaiasod
Jesus. Endashiiang
Kitchitwawinada;
Megwa sa bimadisiiang
Kitchi sagiada,
Ni dash gi-niboiang
Apine go tchi wabamang
Ambessa, . . .

II. *Nagamonan, Jesus wi-manadjiind*

Sur l'air : Vous qui voyez couler mes larmes.

1. Jesus, neta-jaweningeian,
   Minawa go ki gi-agonweton ;
   Ki pagidinamon nin tchitchag,
   Kaginig, kaginig ki ga-debweton.
2. Jesus, bonigidetawishin,
   Wabandan epitchi kashkendamàn.
   Nosse, kin kejewadisiian,
   Ambessa, ambessa jawenimishin
3. Kego pagidenimishiken ;
   Gegeti nin kitchi bataidis,
   Keiabi dash jawenimishin,
   Ninawind, ninawind ga-ondji-ni ian
4. Jesus, ka wanenimishiken,
   Apitchi geget nind anwenindis
   Kego ishkwa-inenimishiken,
   Kaginig, kaginig ki ga-sagiin
5. Jesus, nind apenimon kiiaw ;
   Ondjita ma tchi gishpinajiia ;
   Ki miskwim ki migiwenaban,
   Mi wendji, mi wendji-apenimoiàn.
6. Gwanatch Marie, nin mino ninga,
   Kaginig ganawenimishin,
   Mojag gaganodamawishin,
   Ondjita, ondjita ki kijewadis.

1. Nossinan Jesus, misi netawitoian,
Kin eta geget kid apitchi sagiin.
Nossinan Jesus saiagiinàn,
Apegish waiba wabaminàn.

2. Kawin gego aking nin babamendanain
Kin eta kaginig ki wi-mikwenimin.
Nossinan Jesus, . . .

3. Ka ningotchi nind iji-minawasissi;
Waiba ashishin kid anwebiwining.
Nossinan Jesus, . . .

4. Apegish geget boni-bimadisiiàmban,
Gijigong kaginig tchi wi-widigeminàn
Nossinan Jesus, . . .

5. Ondjita ninde ki nandawenimigon,
Jesus nosse, pindigawishin nindeing.
Nossinan Jesus, . . .

6. Wabmiming iji-oningwiganaiàmban,
Kekejdine gijigong nin da-gi-ijisse.
Nossinan Jesus, . . .

7. Geget kid apitchi mamakadendagos,
Kakina gego nigan kid ani-kikendan
Nossinan Jesus, . . .

8. Eji-deeian mi iji-deeishin,
Nibwakawining eshkam inenimishin
Nossinan Jesus, . . .

9. Jesus nosse, kin neta-jaweningeian,
Pindigajishin ki minawasiwining.
Nossinan Jesus, . . .

10. Abiskonishin, nosse, abiskonishin,
Waiba niboiàn tchi widigeminàn.
Nossinan Jesus, . .

Sur l'air. Par un amour extrême.

1. Jesus saiagiiiang,
   Ki jawenimimin,
   Kitchi debisiwining
   Kid inenimimin.
   Mojag dibenimishin,
   Gwanatch Jesus,
   Ondjita go ki minin
   Nin tchitchag

2. Ki gi-animiidis,
   Tchi minawasiiiang;
   Ki gi-pagidenindis,
   Eji-sagiiiang.
   Mojag dibenimishin, . . .

3. Aking ki gi-animis,
   Giiigong tchi ijaiang,
   Ki gi-kotageuindam,
   Tchi minawasiiiang.
   Mojag dibenimishin, . . .

4. Ki mino dodawimin:
   Migwetch, gwanatch Jesus
   Kakina endashiiang,
   Dibenimishinam.
   Mojag dibenimishin, . . .

5 Jesus, Debenimiiang,
   Jawenimishinam.
   Angotamawishinam
   Ga-bi-aindiiang.
   Mojag dibenimishin, . .

8. Kakina maianadak
Nin pagidendamin
Ki ga-wi-sagiigo
Ged-ako-nesseiang
Mojag dibenimishin,
Kin ki pagidinamon
Nin bimadisiwin;
Ged-inenimiwanen,
Mi mojag ge-diian,
Mojag dibenimishin, . . .

Sur l'air: Brulons d'ardeur.

1. Jesus nin kitchi songenima
Jesus nin kitchi sagia,
Ondjita ma sagiigosi,
Ninde nind apitchi mina.
Jesus nin kitchi, . . .

2. Jesus nosse, ki manadjiin,
Jesus nosse, ki sagiin,
Weweni ki mamoiawamin
Eji-mino-dodawiian.
Jesus nosse, . . .

3. Jesus nosse, dibenimishin.
Jesus nosse, widjiwishin;
Geget nin da-gi-babanadis
Bwa widokawissiwamban
Jesus nosse, . .

4. Wi-sagiig gaie kinawa,
Wi-sagiig, songenimig;
Kego wika nishkiakegon
Kaginig babamitawig.
Wi-sagiig, . . .

5. Epitchiieg kitchitwawinig,
Epitchiieg debwetawig;
Gijigong ki ga-minawasima
Ki gad-apitchi-debisim.
Epitchiieg, . . .

6 Eji-deed iji-deeda,
Eji-deed ani-dida,
Kego agonwetawassida,
Mojag babamitawada.
Eji-deed, . . .

7. Batadowin manenindanda,
Batadowin webinanda,
Jesus dash babamenimada
Kikinawadenimada.
Batadowin, . . .

8 Ogimadog, Jesus sagiig,
Ogimadog, manadjiig,
Kaginig ki gad-ogimawim
Win od ogimawiwining
Ogimadog, . . .

9. Kaginig go jajawenindig,
Kaginig go sagiidig;
Kego bamendamadikegon
Ki matchi dodadiwiniwan
Kaginig go, . .

Ondass ijan, ondass Jesus. ginibin; kitima genimishin, ondass!
Kawin gego nin sabendansin epitch nanda weniminan, ondass!
Ondass, Jesus, gwanatch nosse! kin neta jaweningeian!
Dibenimishin, apitchi gwanatch nosse! ondass ondass, ondass ijan!
Ondass, Jesus, kin neta-jaweningeian!
Nosse, gwanatch nosse! ki debweton. ki sagiin
Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki sagiin

---

1. Geget kitchi gwanatch gijigong,
   Apitchi modjigendagwad.
   Jesus, eji-wasseiadisiian,
   Gijigong kid indanenimin,
   Kaginig gijigong
   Apegish ashiian, apegish ashiian.
2. Gijigong ki minwabaminagos,
   Epitch wasseiadisiian,
   Epitch gaie kijewadisiian,
   Weweni ki kikendagos.
   Kaginig, . . .
3. Kakina gijigong eiadjig
   Ki kitchi minawasiag;
   Kin ga-ondji-animisidjig
   Ki modjigenindamiag.
   Kaginig, . . .
4. Apitchi geget nin kashkendam
   Mojag nishkiinân, nosse!

Apegish songideeshkawiian,
Nongom tchi boni-bata-diian
Kaginig, . . .

5. Kin Jesus, saginindjinishin,
Ondjita nin kitimagis.
Jesus nosse, ijiwijishin
Gijigong enamog mikan.
Kaginig, . . .

6 Kaginig aking nin kashkendam,
Wassa abiian gijigong.
Enenimiian mi ge-diian,
Gijigong tchi widigeminàn
Kaginig, . . .

7. Jesus, nassakonamawishin
Gijig, gi-niboiàn aking,
Tchi widji-minawasiminàn,
Kaginig tchi sagiinàn
Kaginig, . .

III *Nagamonan, kitchitwa Marie wi-mana djiind.*

Marie od anosowin
Endashiiang nongom
Wi-manadjitawada,
Paswewetawada.

1 Ambe, enamiaieg,
Aiangwamisida

Mojag manadjitoda
Anosowin MARIE.
Marie od . . .
2. Minwendagwad sa gegot
Iwi anosowin.
Ambe nagamotanda,
Mojag mikwendanda
Marie od . . .
3. Gagwedibenimmang
Wanisid manito,
Win go kiganan Marie
Wewib wawinada.
Marie od . . .
4. Nenisanisiiangon
Tchi wi-bata-diiang,
Nasikawada Marie,
Tchi wi-widokonang
Marie od . . .
5. Dassing endiiang gego
Abimadisiiang,
Kejewadisid Marie
Ininijimada,
Marie od . . .
6. Tchi wi-ijiwininang
Ishpiming gijigong,
Tchi jawendagosiiang
Tchi widabimang.
Marie od . . .

———

O gwanatch Marie
Saiagiinan !
Wenanigwiian,
Wegimigoian !
Nind apenimon
Tchi jawenimiian.

1 Ki ga-wi-sagiin
Epitch bimadisiiàn,
Apine nindeing
Ki ganawenimin
O gwanatch

2. Tchi babamitonan,
Mi mojag enendamàn
Ki pagossenimin
Tchi nadamawiian.
O gwanatch . . .

3. Ki gashkiton, Marie,
Kid apitchi mashkawis
Kigwiss ki sagiig,
Ki wi-babamitag.
O gwanatch . . .

4. Ki kijadis mojag,
Ki ga-wi-mino-dodaw
Wi-wabandaishin
Tchi jawenimiian.
O gwanatch . . .

5. Ki pagidinamon
Niiaw gaie nin tchitchag
Nin bimadisiwin,
Tchi ganawendaman.
O gwanatch . . .

6. Widjiwishin mojag
Ogidakamig nongom,
Tchi dissiwàn gego,
Binish tchi niboiàn.
O gwanatch . . .

Kejewadisiian Marie,
Debendjiged ga-nigiad,
Ki pagidinamon ninde,
Binish tchi niboiàn.

1. Kejewadisiian Marie,
Kin ketimagenimadwa
Kakina baiata-didjig,
Kitimagenimishikan,
Kejewadisiian . . .

2. Nin kitimagis sa geget
Aiaiàn ogidakamig,
Anotch gego maianadak
Nin wi-babanadjiigon.
Kejewadisiian . . .

3. Mojag win matchi manito
Nin wi-bata-dodamoig,
Wedi dash anamakamig
Kaginig tchi kotagiid.
Kejewadisiian . . .

4 Nin segendam, gwanatch Marie
Epitch nan'namisiiàn,
Tchi wi-jagotchiigoiàn,
Mi dash tchi bata-dodamàn.
Kejewadisiian . .

5. Kin dash ganawabamishin,
Mikwenimishin, o Marie,
Wedi gijigong aiaian,
Tchi gaganodamawiian.
Kejewadisiian . . .

6. Ki wi-anokiton mojag
Ged-ako-bimadisiian ;
Mojag ki wi-babamiton
Ki wi-apitchi-sagiin.
Kejewadisiian . . .

7. Ambe kikinowijishin
Mikanang gij'gong enamog.
Tchi wi-jawendagosiiàn,
Kaginig tchi wabaminàn.
Kejewadisiian . . .

Marie kawin gi-giginigissi batadowin

Gagangowiian
Marie eninijimiiang,
Gwenatchiwiian,
Nadamawishinam. (*nijing*,

1. Kaginig Kije-Manito
Ki gi-bi sagiig, Marie ;
Bwa mashi ondadisiian
Ki gi-mikwenimig.
Gagangowiian . . .

2. Kawin wika batadowin
Marie o gi-gigishkansin;
Potch tchi giginigissiwan,
Ki gi-inenimig.
Gagangowiian . . .

3. Gegeti dash, kin ninganan,
Mi ga-ijiwebisiian,
Ga-ondadisiian aking,
Binish gi-niboian.
Gagangowiian . . .

4 Ki gi-apitchi-binadis,
Ki gi-bi-tabassenindis,
Mi dash win Debeniminang
Ga-ondji-onabamik.

5. Ninawind dash nongom, Marie
Ki bi-nanandominimin,
Tchi gaganodamawiiang,
Tchi widokawiiang.
Gagangowiian . . .

6. Ga-iji-binadisiian
Tchi iji binadisiiang,
Tchi tabassenindisoiang,
Gij'gong tchi ijaiang.
Gagangowiian . . .

Kitchitwa Marie
Nagamotawada nongom,
Manadjiada
Win kiganan.

1. Jawendagosi sa,
   Ogwissan o widabiman
   Win gijigong.
   Nagamoda.
   Kitchitwa . . .

2. Anjeniwag gaie
   O kitchitwawenimawan
   Win kiganan,
   Nagamoda.
   Kitchitwa . . .

3. Debendjigenidjin
   O gi-wawenabamigon
   Tchi ogwissid.
   Nagamoda.
   Kitchitwa . . .

4. Marie dash Jesusan
   O gi-nigian, bekish dash
   Gigangowi.
   Nagamoda
   Kitchitwa . . .

5. Pagossenimada
   Tchi wi-gaganodamonang
   Misiwe go.
   Nagamoda.
   Kitchitwa . . .

6. Inenimishinam,
   Ambessa, Marie, gijigong
   Tchi ijaiang.
   Nagamoda.
   Kitchitwa . . .

1. Kitchitwa Marie,
Kin debenimadwa
Anishinabeg
Gaie anjeniwag;
Wenidjanissimiiang,
Ganodamawishinam,
Kaginig ganawenimishinam.

2. Kije-Manito
Ki gi-wawenabamig,
Wegimigoian,
Tchi widokawiiang
Eji-kotagitoiang.
Ka webinishikangen,
Geget nin kitchi animisimin.

3. Tchi wi bwa wika
Gego bata-diiang,
Kitchitwa Marie,
Widokawishinam.
Ki kitchi sagiigo,
Geget kid ogimigo;
Mojag gaganodamawishinam.

4. Wegimigoian,
Jawenimishinam;
Apegish mojag
Kitchi sagiigoian
Apegish gaie Jesus
Apitchi sagiangid,
Jesus epitch bejigo sagiind.

5. Kitchitwa Marie,
Jesus wegossimad.

Ki kijewadis,
  Ki ga-sagiigo.
Ki ganawenimimin,
Migwetch kid ininimin;
  Apegish na babamitawiiang
Jawenimishinam
  Abimadisiiang,
Jawenimishinam
  Api ge-niboiang;
Tchi kaginig gijigong
Wi-minawasimimang,
  Kije-Manito tchi wabamang.

Marie, nin mino ninganan,
  Gaganodamawishinam
Megwa abimadisiiang,
  Gaie wi-ani-niboiang.
Jesus songan sagiada,
  Jesus mamoiawamada,
Kikinawadenimada,
  Gaie babamitawada.

Marie, genawenimiiang!
Jesus-Kristus wi gosiian!
  Gaganodamawishinam.
Ki sagiig Jesus.
Songan sagiada, songan sagiada,
  Ga-bi-nodjimoinang.

Anjeni od anamikawan Maritan

Anjeni ikito.

Kid anamikon Marie,
Ki kitchitwawendagos,
Manito ki widigemig,
Kidj'ikweg ki pakinawag.

Marie ikito.

Kin Debenimiian, kikendamoishin,
Awegwenidog aw ga-anamikawid;
Mamakadakamig endiiàn, nin segis;
Kin dash, gwanatch nosse, ganawabamishin

Anjeni ikito:

Kego segisiken, Marie,
Ki sagiig Manito;
Pisindan od ikitowin,
Debwe'enindagwadini.

Marie ikito:

Weweni taga dibadjimotawishin,
Ged-inenimigwen Debeniminang.
Kawin wika nin gad-agonwetawassi.
Ged-inenimigwen mi mojag ge-diiàn.

Anjeni ikito:

Apitchi ki jawendagos,
Ondjita gwanatch Marie;
Ningwissan o gad-onidjanissinan,
Kid inenimig Manito.

Marie ikito:

Aianjeniwiian, anin dash ged-inogwen?
Ka wika inini nin gi-kikenimassi,
Mi wewija geget eko-inendamàn,
Binish tchi niboiàn tchi gigangowiian.

Anjeni ikito:

Kakina o nitawiton
Debeniminang Manito:
Geget ki gad-onidjaniss,
Bekish dash ki ga-gigangow.

Marie ikito:

Nin dibenimig kossinan gij'gong ebid,
Nin kitchi inendam tchi babamitawag
Osam apitchi geget nin jawendagos;
Ged-inenimigwen mi mojag ge-diiàn.
Mi api Kije-Manito Ogwissan
Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

Sur l'air : Nous vous invoquons tous.

Wenid anissimiiang,
Genawenimiiang,
  Gwanatch Marie,
Ganodamawishinam,
Kin wegimigoian,
Jawenimishinam,
  Gwanatch Marie.

Jesus ga-nigiad
Ki ga-babamitag,
  Gwanatch Marie,
Jawenimishinam
Abimadisiiang,
Gaie we-niboiang,
  Gwanatch Marie.

  Gagangowiian,
  Jewenimiian,
Kin kitchitwa Marie!
  Widokawishin,
  Tchi jawenimid
Jesus, Jesus-Kristus kigwiss.

Ondjita songan sagiada Marie, gwanatch ki
  ganan;
Ningot ediiangon mojag mikwenimada,

Ged-ako-nesseiang kitchitwawinada
  Tchi sagiinang boni-bata-dida,
  Tchi minwenimang anamiada,
Gego menesiiangon pagossenimada,
  Ka wika jingenimassida,
Enigokodeeiang kaginig ikitoda:
O Maria! O Maria! O Maria!
  Apine apine dibenimishinam.

Ki kitchi binis, Maria! (*nijing.*)
Ka wika gego ki wiiagishkagossin. (*nijing.*)
  Kin ki kitchitwawinigo,
  Kin ki minawasiimin.
Ondjita ki kitchitwawiton nind akiminan;
Apine ki songenimigo,
  O Maria! O Maria!
Ki gagitawenindam,
Neta-gaweningeian!
Jawenimishinam,
  Gaganodamawishinam.
  Angwamenimishinam.

Sur l'air: Ave maris stella

1. Jesus wegwissiian,
  Mojag gaie bekish
Ga-gigangowiian,
  Ki mino-winigo.

2. Gwanatch Marie, gijig
Ge-pakakonaman,
Inenimishinam
Gij'gong tchi ijaiang.
3. Eve sa nitam ikwe,
Nin gi-nissigonan;
Kin ki gi-nigia
Ga-bimadjiiangid.
4. Maria, abiskon
Neta-bata-didjig;
Wassenamaw gaie
Tebikadisidjig.
5. Miwitawishinam
Anotch maianadak,
Bidawishinam dash
Mojag wenijishing.
6. Wabandaishinam
Eji-ogimik Jesus;
Kin ki gi-nigia,
Tchi wi-agwashinged.
7. Ki sagiig Jesus,
Ki ga-babamitag,
Kejewadisiian,
Jawenimishinam.
8. Kin gagangowiian,
Ga-pakinawadwa
Kakina gigangwag,
Kejewadisiian.
9. Inenimishinam
Tchi bimadisiiang

Kaginig gijigong,
Tchi wabamang **Jesus.**
Win nesso-bejigod
Kitchi sagiada,
Jesus ogin gaie
Mojag sagiada.

Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria
Kid onidjaniss, bekish ki gigangow;
Ki kitchi mamakadendagos,
Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch **Maria!**
Gijigong endanakiieg, aking bemadisiieg,
Jesus ogin mojag manadjiig, songenimig.
Ki kitchi mamakadendagos, . . .
Nab ikitoda: Sagiada,
Anjeniwag inotawadanig, inada **apine, apine**
Ki kitchi mamakadendagos, . .

Gijigong ija Maria, minawanigwenindanda.
Epitch ishpenindagosiwad anjeniwag,
Awashime ishpenindagosi Maria.
Gijigong ija Maria, minawanigwenindada.
Minawanigwenindada.

Gijigong nongom abi Maria, kitchi **minawasi,**
Widabimad Jesusan ogwissan Maria.

Manadjiada Maria, sagiada; gijigong
Tchi widji-minawanigosimang.
Apegish mojag Jesus babamitawang.
Minawanigwenindanda. (*nijing*.)

Kuchitwa Marie gijigong ija

Sur l'air: Autour de nos sacrés autels.

1 Sagiada Jesus ogin,
Mamakadeniinada;
Ishpiminig gijigong ija,
Minawanigwendanda.
Jesus o nandoman ogin
Gijigong dash od assan,
Mi dash ima nongom aiad,
Kitchitwawenimada.

2. Megwa bimadisid aking,
Kawin mino aiassi,
Apitchi kitimagisi,
Anotch sa kotagito.
Nongom dash gijigong aia,
O wabaman ogwissan;
Minawanigosiwining
Kaginig bimadisi.

3. Naningim kitchitwa Marie
Kitchi mawi, kashkendang,
Epitch kitimagisinid
Ogwissan oma aking.

Nongom dash o widabiman
Od ogimawiwining;
Kitchi minawanigwendam,
Widabimad Jesusan.

4. Kitchitwa Marie, kiganan,
Mino aia gijigong;
Gi-mino-ijiwebisi,
Mi wendji-mino-aiad.
Mino ijiwebisida
Mojag gaie kinawind,
Mi tchi jawendagosiiang,
Gijigong tchi ijaiang.

IV. *Nagamonan, kitchitwa Joseph tchi man adjiind.*

Sur l'air : Heureux qui de l'opulence.

1. Jawendagosi inini
Ga-bamiad Jesusan,
Ga-mino-ganawenimad
Megwa aking aianid.
Kitchitwa Mariian gaie
O gi-bamian aking.
Weweni Kije-Maniton
O gi-anokitawan.

2. Apitchi jawendagosi
Geget kitchitwa Joseph,
Kawin sa wika inini
Gi-ijiwebisissi·

Megwa abinodjiwinid
Weossimind Ogwissan,
Win o gi-ganaweniman;
Apitchi gi-sagiad.
3 Api dash ga-ininiwid
Jesus Debeniminang,
Mojag o gi-widokawan
Josephan, gi-anokid
Weossingin dash kaginig
O gi-babamitawan. —
Kitchitwawinada Joseph,
Epitch jawendagosid.
4. Ka gaie wika awiia
Ga-bimadisid aking
Gi-iji-mino-nibossi,
Joseph ga-iji-nibod.
Jesusan, Mariian gaie
O gi-widabimigon,
Api eshkwa-bimadisid
Joseph ogidakamig.
5. Ningotawassidog geget,
Jesusan ga-bamiad.
Nongom dash wedi gijigong
Besho o widabiman. —
Jaganodamawishinam
Mojag, kitchitwa Joseph,
Tchi mino niboiang aking,
Gijigong tchi ijaiang.

Sur l'air : Tu vas remplir . .

1. Mamakadenimada, sagiada
Kitchitwa Joseph jewendagosid ;
Ki kitchi sagiigonan gaie win.
Sagiada, migwetchiwiada.
2. Geget gwaiak gi-bimadisi aking,
Jesusan o gi-kitchi-sagian.
Weweni go kikinowabamada.
Sagiada, kitchitwawinada.
3. Kaginig go gi-kitchi-binidee,
Weweni Mariian gi-bamiad.
O kitchi minwendan binideewin,
O sagian banideenidjin.
4. Kaginig gaganodamawishinam
Wedi gijigong, kitchitwa Joseph,
Tchi jaweniniiangid Debendjiged,
Mi dash gij'gong tchi wi-ashiiangid.

Nagamon negamong tchi bwa odjitchisseg Niba-anamiegijigad.

Sur l'air: Venez, divin Messie.

1. Ondass ijakan, noss'nan,
Jesus kejewadisiian,
Bi-agwashimishinam.
Ondass, ondass, ondass!
Jesus, wi-bi-ijan aking,
Nin kitchi animisimin ;
Wi-bi-gessikonishinam.
Ondass ijakan, . .

2 Misi gego maianadak
Nin wi-mawineshkagomin,
Songideeshkawishinam.
Kakina maianadak
Nin ga-wi-jagotchitomin,
Swangideeshkawiiang.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

3. Ki kitchi nibwakawining
Iji-nibwakaishinam,
Tchi bwa wika wanishinang,
Saginindjinishinam,
Kaginig tchi noswatoiang
Gij'gong enamog mikan.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

4. Ka gwaiak nind indissimin,
Nin pagwanawadisimin,
Gwaiak inadjiishinam,
Megoshkatchiiiangid
Tchi wi bwa jagotchiiiangid
Songendamiishinam.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

5. Nind onashkweienindamin,
Osam nin gi-bata-dimin,
Jesus, jawenimishinam;
Gijigong tchi ijaiang,
Jesus, inenimishinam.
Mi ge-inenimiiang.

Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan. . . .

6. Epitch nita-bata-diiang,
Aianwenindisoiangin,
Waiba neiab nind indimin
Songendamiishinam,
Tchi apitchi bonitoiang
Jangenindamawiiang.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

7. Egashingin nind indimin;
Matchi ijiwebisiwin
Kakina go nind aiamin.
Ka webinishikangen;
Songan nind apenimomin
Ki jawenindjigewin.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

8. Ketchi-jingenimiiangid
O matchi bimadisiwin
Nin jingenindamawanan.
Apegish takobinad
Tchi wi bwa jagotchiiiangid
Apine na takobij,
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

9. Jesus mojag sagiada,
Ondjita manadjiada,
Mojag babamitawada.
Aianimisiiangon

Jesus pagossenimada,
Mojag gaie inada:
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

VI. Niba-anamiegijigad-nagamonan

Sur l'air. Nouvelle agréable.

Onanigwendanda,
Minwendanda kideinang
Kid odissigonan
Debeniminang.

1. Jaigwa sa anjeniwag
Bi-windamagewag aking
Kossinan Kije-Manito
Eji-jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
2. Odenang sa Bethleheming
Ondadisi Abinodji.
Mi aw ge-nodjimoinang,
Kitimageniminang.
Onanigwendanda, . . .
3. Kitchi animisi ima,
Ka bapish mino aiassi,
Ki kitchi sagiigonan,
Mi wendji-kotagitod.
Onanigwendanda, . . .

4. Kawin kitchi wigiwaming
Bi-ondadisissi Jesus,
Pijikiwigamigong sa,
Mi ima wendadisid.
Onanigwendanda, . . .

5. Geget sa abinodjiing
Bi-nagosi oma aking
Misi gego ga-gijitod,
Misi gego debendang.
Onanigwendanda, .

6. Geget mamakadendagwad:
Misi gego ga-gijitod,
Mawi aking, kotagito;
Mi tchi jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .

7. Mi dash ima kikendagwak
Epitch sagiinang Jesus:
Win o kotagiton wiiaw,
Tchi wi-nodjimoinang.
Onanigwendanda, . . .

8 Ambe sagiada Jesus,
Mojag babamitawada,
Mi tchi nigid kideinang,
Mojag ima tchi abid.
Onanigwendanda, . .

Sur l'air: Dans cette étable.

Enamiaieg,
Mamakadenimig

Kossinan Jesus
Eji-jawendjiged.
Apitchi sa geget
Mamakadendagwad,
Eji-kitimagisid,
Eji-animisid,
Kinawind ondji.

1. Win o dibendan
Gijig aki gaie;
Kakina gego
Win o gi-gijiton;
Ondjita dash wiiaw
O kitimagiton;
Pijikiwigamigong
Ondadisi, mawi
Debeniminang.

3. Jesus kaginig
Kije-Manitowi,
Aia gijigong,
Ogimawiwining;
Nongom dash dagwishin
Ondadisi aking,
Wi-anishinabewid,
Wi-mininang gwaiak
Bimadisiwin.

4. Nin jawendagos,
Geget nin sagiig,
Nin mino dodag,
Win kejewadisid.—
Mamakadendamog,
Ishpiming ebiieg;

Kaginig manadjiig
Ga-bi-nigid aking
Wi-jawendjiged.

5. Kaginig, Jesus,
Ki ga-babamiton,
Ki ga-sagiin,
Eji-sagiiian;
Ki ga-mikwenimin,
Ki ga-manadjiin,
Osam ki mino dodaw;
Ki mamoiawamin,
Jesus, kaginig.

---

1. Enamiaieg,
Onanigwendamog;
Ambe, Bethleheming wi-bi-ijaag
Ganawabamig
Jesus ga-bi-nigid.
Bi-madjag, manadjiig,
Bi-madjag, manadjiig,
Bi-manadjiig Debeniminang.

2. Gij'gong ondjiba,
Kije-Manitowi;
Gigangwan o gi-bi-nigiigon
Nongom sa oma;
Kitchitwawinada.
Bi-madjag, . . .

3. Anjeniwidog
Minik endashiieg,

Kitchitwawendagosi ishpiming
Kije-Manito;
Ambessa nagamog.
Bi-madjag, . . .

4. Nongom dash, Jesus,
Kin ga-bi-nigiian,
Kid apitchi kitchitwawinigo.
Kin wegwissimik
Ga-bi-nindaiiangid.
Bi-madjag. .

---

1 Minawanigosiwin nin moshkineshkagon,
Mewija go ga-biind kid odissigonan;
O gi-bi-nigiigon gagangowinidjin.
2. Gijig, gaie kin aki, mamakadendamog!
Wa-jaweniminang anomaia gi-nigi;
Pijikiwigamigong mijashking jingishin
3 Anjenin debenimad kitchi animisi,
Anishinaben ondji animiidiso;
Tikinaganing mawi, kitchi kotagito
4. Wiagi awessiian kakina eshamad
Kitimagiidiso, bakade, bingedji,
Papagiwaianensing titibitchipiso.
5. Ininiwiidiso epitch sagiinang.
Mi sa wendji-dodasod tchi agwashiminang
Ishpiming gijigong tchi minawasiinang.
6. Agashiidiso win misi endanisid,
Animikin ga-ojiad kawin nitawessi,
Misi gego ga-gijitod bwanawito.

7. Aw menawasiad gijigong eianidjin,
Ogidakamig bekish sasagisibingwe.
Gi-bi-ija aking tchi debiinang gijigong.
8. Jesus geget kid apitchi sagiigonan;
Ondjita bwa sagiad, kide mamibiton,
Osam ki matchi kide wassa apagiton.
9. Eshkam tchi wi-sagiang wikwatenindanda
Kakina batadowinan pagidendanda,
Anamiewin mojag babamendanda.
10. Epitching sagiada, bekish ikitoda:
Kitchitwawisi gij'gong Kije-Manito.
Aking dash wanakiwag meno-inendamigig.

---

1. Kakina nagamoda,
Jesus sagiada,
Bethleheming gi-nigi
P'jikiwigamigong.
Ki jawenimigonan,
Ki nodjimoigonan.
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
2. Adam, nitam inini,
Ki gi-nissigonan,
Mamakadenimada
Win Kije-Manito:
Wi-bi-nodjimoinang,
Ininiwiidiso.
Jesus sagiada, . .

3. Jesus manadjiada,
Mamoiawamada.
Tchi wi-minawasiiang
Animiidiso.
Wiiaw ki minigonan
Eji-jaweniminang.
Jesus sagiada, . . .

4. Pagidinamawada
Meshkwat kiiawinan;
Minawa tchi nishkiang
Ondjita gotanda;
Tchi wi-babamitawang
Ondjita inendanda.
Jesus sagiada, . . .

5. Anjenidog gijigong
Jesus manadjiig;
Aking endanakiieg,
Jesus songenimig,
Mojag babamitawig,
Gaie mamoiawamig.
Jesus sagiada, .

---

1. Aianjeniwiieg
Ga-mino-nagamoieg
Iwidi gi-nigid
Abinodji ga-biang,
Iwidi sa abiwad
Marie gaie Joseph,

2. Bethleheming gi-nigi
Pijikiwigamigong;
Kitchi animisi,
Ijag awi-wabamig,
Iwidi, . . .

3. Kotagiidiso,
Tchi minawasiinang.
Mojag manadjiig,
Kikinawadenimig,
Iwidi . . .

4. Nidjikiweidog,
Nongom wewibitada,
Awi-wabamada,
Awi-manadjiada
Iwidi . . .

5. Mi wedi jengishing
Ga-gijiinang aking,
Gi-nigi wadibi
Wi-bi-nodjimoinang,
Iwidi . . .

6. Nin jawenindagos,
Ondjita nin minwendam;
Nin wabama sa Krist,
Nongom beka nin ga-nib
Iwidi . . .

7. Nidjikiweidog,
Gwaiak anamiada,
Mojag nibwakada,
Jesus bamitawada,
Iwidi . .

8. Nin jawenindagos,
Nin mina nin tchitchag;
Apine, apine
Nin ga-babamitawa,
Iwidi . . .

9. Marie gaie kin Joseph,
Ganodamawishinam,
Jesus tchi kaginig
Gwaiak babamitawang.
Iwidi sa abiieg,
Marie gaie Joseph.

---

1. Kakina minawasida,
Ki mino nondagemin:
Kinawind gi-ondji-nigi
Kije-Manito Ogwissan.
Win dash Marie gagangowid
Mi sa aw ga-nigiad.
Wiiawining o gi-gijian
Wenijishid-Manito.

2 JESUS ta-ijinikaso;
Gwanatch ijinikasowin.
Mojag babamitawada,
Gaie manadjiada.
Ondjita ki kijewadis,
Ondjita gwanatch Jesus
Kakina anishinabeg
K' kitimagenimag.

3. Kid anamikon, o Marie,
Kin, Jesus ga-nigiad.
Geget sa kid ogwissima,
Bekish dash ki gigangow.
Joseph, minawasin! Marie
Gigang o gi-nigian
Kije-Manito Ogwissan;
Ininiwi dash bekish.

4. Kaginig mino-winada
Jesus, Maria, Joseph.
Kakina go endashiiang
Mojag songenimada,
Kakina gaie inweda
Enigokodeeiang;
Jesus babamitawada,
Gij'gong tchi widigemang.

---

1. Pisindawig genawenimadjig
Manishtanishan wadjiwing
Ga-bi-niginidjin Jesusan
Eji-nagamotawawad.
Gloria in excelsis Deo.

2. Jaigwa kid odissigonan
Aw ge-wi-nodjimoinang,
Gigangwan o gi-nigiigon,
Win igo Kije-Manito.
Gloria in excelsis Deo.

3. Mamakadendagwad iw geget:
Pijikiwigamigong sa

Kitchi kitimagisiwining
Gi-bi-ondadisi Jesus.
Gloria in excelsis Deo.

4 Ambessa onanigwendanda,
Ki wi-agwashimigonan
Kagige ishkoteng kakina,
Win igo Debeniminang.
Gloria in excelsis Deo.

5. Nagamoda, enamiaieg,
Paswewеshinda mamawi,
Tchi wi-mamoiawamang Jesus,
Gi-kitchi-jaweniminang.
Gloria in excelsis Deo.

VII. *Nagamon negamong kitchi-ogi gijigak.*

1. Api Jesus ga-bi-nigid,
Wi-bi-nodjimoinang,
Mi api ga-bi-nagosid
Apitchi gwanatch anang;
Nisswi kitchi ogimag
O gi-wabamawan dash.
Kitchi wassa gi-aiawag,
Gisiss wendji-mokissed,

2 Gi-windamawewisiwag
Igiw kitchi ogimag,
Kije-Manito Ogwissan
Gi-bi-niginid aking.

Ambe, ijada kakina
Odenang Jerusalem;
Gi-ikitowag pabige
Igiw nisswi ogimag.

3. Mi dash geget gi-ijawad
Mi dash wedi Jesusan
Gi-bi-nandawabamawad
Ge-wi-manadjiawad.
Ka dash Jesus gi-aiassi
Odenang Jerusalem:
Bethleheming sa gi-nigi
Kitimagisiwining.

4. Ambessa, wedi ijada,
Wi-wabamada wedi
Kije-Manito Ogwissan;
Mi sa ga-ikitowad.
O gi-mikawawan ima
Pijikiwigamigong;
O gi-anamietawawan,
O gi-manadjiawan.

5. O gi-minawan Jesusan
Minomagwakisigan,
Osawa-joniian gaie,
Tchi wi-manadjiawad.
Ga-ishkwa-manadjiawad
Jesusan kitchi ogimag,
Minawa gi-ni-giwewag
Wassa ga-ondjibawad.

6. Gi-awi-dibadjimowag
Nisswi kitchi ogimag,

Endanakiwagobanen,
Gi-niginid jaigwa
Kije-Manito Ogwissan,
Wi-bi-nodjimoinang.
Kaginig manadjiada,
Apitchi sagiada.

VIII. *Nagamonan negamongin kitchi gig wishimogijigak.*

Sur l'air Vexilla regis.

1. Wabamada tchibaiatig,
Mikwenimada dash Jesus;
Gijigong tchi minawasiiang,
Tchibaiatigong gi-nibo.
2. Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.
3. Ki kitchi sagiigonan,
Kinawind ondji dodawind,
Kinawind gi-ondji-nibo,
Ki gi-nodjimoigonan.
4. Ki jawenindagosimin,
Wiiaw o migiwenaban,
O miskwim o gi-siginan,
Api wa-gishpinaninang
5. Ki da-gi-danakisomin
Kaginig anamakamig,

Nibossigobanen Jesus.
Ki gi-agwashimigonan.

6. Jesus epiteniminang,
Mojag songan sagiada,
Kikinawadenimada,
Gaie babamitawada.

7. Jesus nosse, ki debweton,
Ki pagidinamon niiaw;
Kaginig ki ga-sagiin,
Gaie ki ga-manadjiin

Sur l'air : Lucis creator.

1. Nondawishin, gwanatch no
Kin neta-jawenimiiang,
Jawenindamitawishin,
Ondjita nin kitimagis.

2. Osam animad endiiàn,
Mojag geget nishkiinàn,
Kaginig nin bataidis.
Nin kitchi agatenindis.

3. Kego ningot inendangen
Naningim gi-nishkiinàn;
Nin kitchi anawenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.

4. Kigwiss ninawind ga-ondji
O miskwim o gi-siginan,
Ninawind ga-ondji-nibod,
Mi ge-ondji-jawenimiiang.

5. Manito ga-gijiiian,
Ka pagidenimishiken
Mojag ganawenimishin,
Gaie mashkawenimishin,
6. Kaginig ki ga-debweton,
Gaie migwetch ki gad-inin
Mojag ki ga-babamiton,
Weweni ki ga-sagiin.

Sur l'air : O saint auteur qu' environnent les Anges

Anwenindisowin.

1. Kije-Manito kejewadisiian,
Kin, nosse, neta-jaweningeian !
Enigokodeeiàn ki ganonin,
Eji-kitchi kitimagisiiàn.
2. Osam geget nin bata-ijiwebis,
Kawin gwaiak nin bimadisissi,
Kawin weweni ki sagiisinon ;
Minawa, nosse, jawenimishin.
3. Nin kashkendam gi-nishkiinàn, nosse
Apitchi geget nind anwenindis,
Ondjita sa ki kitchitwawendagos,
Mi sa wendji-anwenindisoiàn.
4. Kakina nin matchi dodamowinan
Ondjita geget nin jingendanan ;
Minik ga-bata-ijiwebisiiàn
Nin kitchi jingendan, nin webinan.

5. Kawin gego nind iji jingendansin,
Eji-jingendamàn batadowin ;
Ka gego iji jingendagwassinon,
Batadowin eji-jingendagwak.

6. Kin sa, nosse, kin nind ondji-jingendan
Kakina ga-bi-matchi-dodamàn ;
Nin kikendan eji-jawenimiian,
Mi kakina wendji-jingendamàn.

7 Jawenimishin, gassiamawishin
Nin matchi ijiwebisiwinan,
Apitchi sa nongom nin gi-gijendam,
Tchi wi-mino-ijiwebisiiàn.

8. Kaginig weweni tchi songendamàn,
Widokawishin kaginig, nosse !
Ged-inendimiwanen mi ge-diiàn ;
Kawin minawa nin ga-wi-dissi.

Kije Manito o ganonan baiata-ijiwebisiwidjin ow od inan :

1. Ambessa, baiata-diieg,
Gagitawenindamog ;
Osam animad endiieg,
Ambe, anwenindisog.
Geget ki kitimagisim,
Ishkoteng kid apaidim
Ambessa, jawenindisog,
Songan anwenindisog.

2. Dassing genonigoiegon
Ki gagibishekasom.
Minawa dash kid ininim:
Ki ga-waniidisom.
Aiandj kid indim nishkiiieg
Anwenindisossiweg,
Kaginig ki ga-tchagisom
Wedi kagige ishkoteng

3 Geget ki sagiininim,
Ambe, nasikawishig,
Ki ga-minawasiigom,
Babamitawishig dash,
Mojag gegansitawiieg,
Ki kitchi kitimagisim.
Ambessa, nassikawishig,
Ki ga-jaweniminininim.

Sur l'air : Travaillez à votre sa.ut

1. Wi-mikawig baiata-diieg,
Weweni anwenindisog,
Bonitog ejiwebisiieg,
Webinamog batadowin,
Webinamog batadowin,
Gijigong tchi oditameg.

3. Webinamog kiwanisiwin,
Webinamog manadwewin,
Webinamog giwashkwebiwin
Gaie matchi ijitwawin.
Webinamog . . .

3 Gaiat matchi bimadisiwin
Kakina nongom bonitog ;
Sagitog dash anamiewin,
Gijigong tchi oditameg.
Webinamog . . .

4 Anotch ga-bi-manitokeieg
Kawin manitowansinon ;
Bejigo ma Kije-Manito,
Win nijike manadjiig.
Webinamog . . .

5 Webinamog nishkenindiwin,
Kaginig mino sagiidig;
Sagitog sa bekadisiwin,
Mojag ki ga-minawasim,
Webinamog . . .

6 Angwamisig, enamiaieg,
Webinamog minikwewin,
Matchi nibi wi-jingendamog,
Ki ga-mino-jawenindiw
Webinamog . . .

7. Taga kishkoweg wesamidoneg
Osam ki nita-batawem;
Anwebiog ki denaniwiwan,
Beka tchi wi-odenawang.
Webinamog . . .

8. Awass ijan, neta-batawein
Geget ki kitchi jingiton
Apitchi ki migoshkasiton,
Awass ijan, [illegible]
Webinamog .

1. Jaigwa geget nin jingendan
Misi gego maianadak;
Geget nin kitchi anwenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
Webinamog . . .

Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence.

1. Mojag anamiewin
Babamenindanda,
Kije-Manito eta
Kitchi sagiada.
Matchi bimadisiwin,
Anotch maianadak,
Enigokodeeiang
Kakina webinanda.

2. Aw memanitowisid
Agonwetawada;
Ka bamenimassida
Win metchi-magoshed.
Matchi . . .

3. Mojag angwamendanda
Ki gondaganinan;
Nibadisiwin geget
Kitchi batadowin.
Matchi . . .

4. Matchi kiwanisiwin
Pagidenindanda;

Ondjita jingendanda
Anotch manadwewin
Matchi . . .
5 Kego pisindansida
Osamidonowin ;
Mojag agonwetanda
Babamadjimowin.
Matchi . . .
6. Anamiegijigad
Wi-manadjitoda ;
Kagige anwebiwin
Wikwatenindanda,
Matchi . . .
7. Kedishk kijikawada
Win mesinaamawang ;
Agatendagosiwag
Neta-gimodjig.
Matchi . . .
8. Kitimagiidisowag
Neta-minikwedjig,
Minik endaniwadjin
O tchaginanawa.
Matchi . . .

Sur l'air : Reviens, pêcher

Kije-Manito o ganonan buiata-ijiwebisinidjin, ow od inan :

1. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
Ondass ijan, mewija ki biin ;

Osam. osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

2. Agindan minik ga-mino-dodonan
Gijigong tchi ijan, ki gi-gijiin;
Agindan minik ga-jawenimìnàn,
Mi minik dash agonwetawishin.

3. Ondjita weweni ki gi-biin,
Wegonen dash keshkendamiinàn
Kakina endaniian ki gi-minin,
Ikiton wegonen neshkiinàn?

4. Batinadon ki batadowinan,
Anawi mano nasikawishin;
Boniton ki matchi dodamowinan,
Apitchi dash ki ga-jawenimin.

5 Wenidjanissingin kid inenimin
Wessingin ka ki dodawissi.
Nindjaniss, nindeing ki gi-assin,
Kawin dash ki babamenimissi.

6. Ondjita kin wendji-gagansominàn
Debwetawiian ki ga-debiin
Wedi gijigong, epitch-sagiinàn;
Agonwetawiian ki ga-tchagis.

7. Gijigong kaginig tchi debiinàn
Nin nibonaban tchibaiatigong,
Ninidjaniss, ga-kitchi-sagiinàn,
Pangishinamban anamakamig.

8. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
Ondass ijan, mewija ki biin;
Osam, osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

Baiata-ijiwebisid o nakwetawan Kije Manitou, ow od inan:

Jesus nosse, nongom nind anwenindis;
Sasagwana ki gi-agonweton.
Geget sa apitchi nin jingenindis;
Jesus nosse, ki ga-babamiton.

IX. Pak-nagamonan.

1. Kakina minawanigosida,
Onanigwendanda;
Win kossinan Jesus,
Win kejewadisid,
Kinawind ga-ondji-nibod oma aking,
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.

2. Gi-niboban wi-nodjimoinang,
Wi-agwashiminang;
Pagidenindiso,
Epitch sagiinang;
Minawa dash nongom geget bimadisi
Geget win gi-abitchiba,
Alleluia, alleluia.

3 Geget ki kitchi sagiigonan
Ga-nodjimoinang;
Wenidjanissingin
Ki sagiigonan.
Meshkwat dash gaie kinawind sagiada,
Geget win gi-abitchiba
Alleluia, alleluia.

4 Bekish gaie anwenindisoda,
Mino inendanda ;
Win Debeniminang,
Kaginig daiebwed,
Enigokodeeiang debwetawada
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.

Sur l'air : O filii et filiæ.

1 Alleluia, alleluia, alleluia,
Geget Jesus abitchiba,
Kakina modjigisida,
Kego gego gotansida.
Alleluia, . . .

2. Ki kitchi sagiigonan,
Ki gi-jawenimigonan,
Kinawind ga-ondji-nibod.
Alleluia, . . .

3. Wiiaw o migiwenaban,
O miskwim o gi-siginan,
Gij'gong tchi minawasiiang.
Alleluia, . . .

4 Apitchi ki jawendagos,
Gwanatch Marie, kiwiss Jesus
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, . . .

5. Kitchitwawenindagos.
Ondjita sagiigosi,

Ka minawa ta-nibossi.
Alleluia, . . .

6. Jesus mamoiawamada,
Kikinawadenimada,
Songan babamitawada.
Alleluia, . . .

7. Jesus win mikwenimada,
Gijigong dash inabida;
Tchi ijaiang nibwakada.
Alleluia, . . .

8. Jesus nosse, ki sagiin,
Mojag ki ga-songenimin.
Gaie ki ga-manadjiin.
Alleluia, . . .

---

1. Jesus, win Debeniminang,
Geget win abitchiba.
Apitchi minawasida.
Alleluia . . .

2. Jesus kitchitwawinada,
Weweni gaie inada:
Gwanatch ga-abitchibaian
Alleluia, . . .

3. Aking ki gi-kotagito,
Ninawind wendji-niboian,
Kiiaw ki migiwenaban,
Alleluia, . .

4 Jesus, mi ge-dodawiiang
Api ge-abitchibaiang,
Kishpin babamitagoiar.
Alleluia, . . .

5. Jesus, ga-jawenimiiang,
Migwetch ga-inenimiiang.
Tchi mino abitchibaiang
Alleluia, . . .

6. Mamakadakamig end'ian
Ki migiwenaban kiiaw,
Ki wi-abitchibaimin.
Alleluia,

7. Migwetch kid inenimigo,
Ki manadjienimigo.
Jesus ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .

8. Ki mamakadenimigo,
Kin debendaman nibowin,
Gwanatch ga-abitchibaiar
Alleluia, . .

Sur l'air : A l'exemple des Anges.

1. Ambessa, ikitoda,
Nagamoda :
Jesus Debeniminang
Sagiada,
Mojag mamoiawamada ;
Kitchi bekadisi, kijewadisi,
Sagiada, sagiada, sagiada.

2. Ki jawenimigonan
Endodonang;
Ki mino-dodagonan
Endashiiang.
Gij'gong tchi minawasiiang
Animiidiso, gi-nibo aking.
Sagiada, sagiada, sagiada.

3. Ki widigemigonan
Ogidakamig,
Ki gi-gashkiigonan
O miskwiming,
Abi Eukaristiwining,
Mojag weweni babamitawada.
Sagiada, sagiada, sagiada.

4. Ondjita webinanda
Batadowin,
Gaie pagidendanda
Manadwewin;
Mino ijiwebisida,
Mojag nibwakada, anamiada.
Alleluia, alleluia, alleluia.

5 Ki wi-kitchi-sagiin,
Gwanatch Jesus!
Ondjita sa ki minin
Nin tchitchag.
Ki kitchitwawenindagos,
K' ga-babamiton, ki ga-debweton.
Alleluia, alleluia, alleluia.

Maria, gij'gong wegimakwewiian, mi a wasin, alleluia.
Geget win gi-mino-abitchiba kigwiss Jesus alleluia.
Mi ga-ikitogobanen bwa nissind ; alleluia
Gaganodamawishinam gijigong, alleluia.
Minawasin, Maria, gagangowiian, alleluia
Geget win Debeniminang gi-mino-abitchiba alleluia.

X. Jesus gijigong ija.

1. Debeniminang Jesus
   Weweni manadjiada,
   Mamakadenimada,
   Kakina o nitawiton :
   Gijigong nongom ija,
   Ossan o nasikawan.
2. Megwa gi-bimadisid
   Eji-anishinabewid
   Oma ogidakamig,
   Ki gi-jawenimigonan.
   Nongom gijigong aia,
   Ki biigonan ima.
3. Gaie kinawind geget
   Gijigong ki gad-ijamin
   Kishpin mino dodamang,
   Gwaiak ijiwebisiiang.
   Ki ga-mino-aiamin,
   Apitchi go kaginig

4. Jesus gijigong ija,
Ossan o kitchinikaning
Namadabi gijigong,
Mi dash wedi ogimawid.
Geget kitchitwawisi,
Kakina o dibendan.

5. Ambe anamiada,
Maianadak webinanda,
Jesus dash sagiada.
Weweni tchi nopinanang
Gwaiak tchi oditamang
Od ogimawiwining.

6. Jesus gwanatch nossinan,
Apegish jawenimiiang,
Gijigong tchi ijaiang,
Gi-ishkwa-bimadisiiang,
Tchi jawendagesiiang,
Kid ogimawiwining.

Al *Nagamonan Wenijishid-Manito tchi man adjiind.*

Sur l'air : Esprit-Saint, comblez nos voeux.

Meno-Manitowiian,
Gagikim nin tchitchag,
Ganawenimishin;
Meno-Manitowiian,

Bi-widokawishin.
Tchi mino-diiàn.

1. Kakina debendaman,
Nind apenimon kiiaw.
Jeweningeian
Kaginig go.
Meno-Manitowiian, .

2. Wenijishiian-Manito,
Nongom bi-nanjissen,
Bi-mijishin dash
Tchi jingendamàn
Maianadak.
Meno-Manitowiian, . .

3. Kitimagendmishin,
Mashkawendamiishin,
Tchi ojindamàn
Baiadowin.
Meno-Manitowiian, . . .

4. Magiweian nibwakawin
Iji-mijishin dash,
Tchi mikwendamàn
Minik nwandamàn
Gagikwewin.
Meno-Manitowiian, . . .

5. Inenimishin nongom,
Enigokodeeiàn
Tchi jingendamàn
Gegibadak.
Meno-Manitowiian, . .

6. Jawenimishin, mijishin
Ki sagiiwewin,

Bekadisiwin,
Minodeewin,
Nibwakawin.
Meno-Manitowiian. . .

7 Apitchi kashkendagwad
Nind ijiwebisiwin;
Andjitawishin,
Inendaman.
Meno-Manitowiian, . . .

8. Wenijishiian-Manito,
Ganawenimishin,
Gagikimishin,
Tchi nibwakaiàn
Kaginig go.
Meno-Manitowiian, . .

---

1. Ondass ijan, ki biin,
Meno-Manitowiian,
Kitimagenimishin.

2. Ondass, gwanatch Manito
Ondass, jewenimiiang,
Waiassenamawiiang.

3. Ondjita nind animis,
Nin da-gi-babanadis
Widokawissiwamban

4. Wanendan ga-bi-diiàn,
Apitchi nin jingendan
Minik ga-nishkiinàn.

5. Nin matchi dodamowin
Bonigidetawishin.
Songideeshkawishin.
6. Nanawaj nin bimadis;
Neta-jaweningeian,
Ambe, nodjimoishin.
7. Meno-Manitowiian,
Andjitawishin ninde,
Tchi wi-minodeeiân.
8. Kitchi gwanatch ishkote,
Sakaan mojag ninde,
Gwaiak tchi sagiinân.
9. Mojag nin jagwenindis;
Nin ga-mashkawenindis
Swangideeshkawiian.
0. Mojag ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Gaie ki ga-sagiin.

Sur l'air : Tu vas remplir le voeu de ta tendresse

Mino-Manito, jawenimishinam,
Nindeinang bi-dagwishinin;
Ginaamaw jangenimiiangid,
Tchi bwa wika gego bata-diiang.

Ondass ijan, Meno-Manitowiian,
Wassakwanenindamawishinam,
Tchi gwaiak iji-bimadisiiang,
Mi dash gij'gong tchi wi-oditamang.

Sur l'air : Aimons le Sauveur de nos âmes.

Mino-Manito, bi-nanjissen,
Nindeinang bonin,
Tchagisan, tchagisan, kakina tchagisan.
Kin ki gi-ojiton,
Kin ki dibenindan ;
Moshkinadon, moshkinadon kid onijishwin
Tchi wi bwa pindiged matchi manito

Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.

1. Ondass ijan, ga-gijiiiang,
Kin Meno-Manitowiian,
Nasikaw ga-gijiadjig,
Moshkinadaw odeiwan.
2. Jeweningeian, nanjissen,
Oditan dash nindeinang,
Tchi minawanigotoian
Ga-nissitami-dodamang.
3. Mojag pindjina tibikad,
Endad win nin tchitchagonan
Kin wassenamawishinam,
Tchi gwaiak bimadisiiang.
4. Nin segisimin endiiang,
Ondass tchi widokawiiang ;
Nin wi-jagotchiigonan
Manito jangenimiiangid.
5. Kikenindamoishinam
Eji-kitchitwawisid win

Weossimind gijigong ebid,
Gaie dash win Wegwissimind
Weossimind mino-inada,
Tetibishko Wegwissimind,
Gaie wadji-Manitomad.
Bejigo manadjiada.

Sur l'air : Esprit-Saint, descendez en nous.

Wenijishiian-Manito,
Bi-pindigawishin
Nindeing, ki biin.
1. Ondjita sa nind wanishindis,
Bi-kitimagenimishin,
Wi-bi-songideeshkawishin;
Bi-wasseiabiishin,
Tchi wasseiabiian.
Wenijishiian . . .
2. Matchi manito wi-bi-webishimid
Kaginig nin bi-migoshkadjiig,
O dassonaganing nin wi-dassonig;
Kin dash, kin dash bi-widokawishin
Wenijishiian . . .
3. Tchi wi-nibwakaian gagikimishin;
Jawenim nebwakadjig tchi eshkam
Nibwakawad, baiata-didjig gaie
Tchi wi-anwenindisowad.
Wenijishiian . . .

XII. *Nagamon, Kakina ketchitwawendagosid jig gijigong ebidjig tchi manadjiindwa.*

Sur l'air Tu vas remplir le vœu de ta tendresse

1. Kaginig go manadjiada Jesus,
Manadjiadanig gaie bekish
Ketchitwawendagosidjig gijigong,
Mojag gaie dash sagiadanig.

2. Geget gi-mino-ijiwebisiwag
Megwa gi-bimadisiwad aking;
Nongom jawendagosiwag gijigong,
Kawin wika animisissiwag.

3. Weweni o gi-anokitawawan
Kije-Maniton ogidakamig;
Nongom dash gijigong o wabamawan
Weweni go o widabimawan.

4. Ketchitwawendagosidjig gijigong
Gi-kitchi-animisiwag aking,
Weweni dash mojag gi-minwendamog;
Mi dash nongom jawendagosiwad.

5. Kaginig geget winawa Jesusan
O gi-kitchi sagiawan aking;
Meshkwat Jesus o sagian gijigong,
Apitchi go o mino-dodawan.

6. Geget ningotawassidog winawa!
Weweni pagossenimadanig,
Tchi gaganodamonangwa gijigong.
Nibwakada, tchi wi-odissangwa.

Apegish gijigong ijaiàn.

. Ketchitwawendagosidjig,
Gijigong sa ebidjig,
Kaginig bimadisiwag ,
Minawanigosiwag.
Minwendagwad sa gijigong
Kitchi modjigendagwad,
Kawin gego maianadak
Gijigong dagossinon.

2. Anotch gego oma aking
Minawanigosiwin,
Kakina gaie daniwin,
Ka nin babamendansin.
Minik gijigong endagog
Nin kitchi pagossendan ;
Kagige bimadisiwin
Nin nanagatawendan.

3. Sanagad bimadisiwin,
Nin kashkendam nindeing,
Osam matchi ijiwebad
Oma ogidakamig.
Ningotawassidog geget
Wedi gij'gong eiadjig ;
Kawin sa wedi awiia
Wika matchi dodansi.

4 Anotch gego maianadak
Misiwe nin wabandan,
Mi dash wendji-kashkendamàn
Enigokodeeiàn.
Apitchi dash nind inendam :

Apegish na abiiàn
Kin wabaminagosiian,
Nosse, Kije-Manito.

5. Apegish mino dodamàn,
Apegish nibwakaiàn,
Kaginig tchi bimosseiàn
Wenijishing mikanang.
Nosse, gijigong ebiian,
Mano jawenimishin,
Gijigong ijiwijishin,
Wedi tchi wabaminàn.

Sur l'air : Adore un Dieu . . . ou : Fête et dimanche

1. Gij'gong ondjita kaginig dibisim,
Kaginig wedi jawendagosim ;
Kagige wanakiwin dagomagad
Debisiwining.
2. Mojag jewendagosidjig gijigong
Mikwenimadanig oma aking ;
Eshkam go kikinowabamadanig,
Tchi odissangwa.
3. Gijigong ebidjig inawadanig,
Ga-ijiwebisiwad sa aking
Ijiwebisida, tchi wabamangwa
Wedi gijigong.
4. Kawin awiia da-jagwenimossi,
Mekwendangin ga-bi-matchi-dodang ;
Kishpin nongom gwaiak anwenindisod,
Ta-jawenima.

5. Debeniminang ki widokagonan.
Mi ge-ondji-gashkiidisoing,
Weweni ki bimadisiwininan
Wi-andjitoiang.

6. "Nokenindagwad nin nijobisowin,
Nin bimiwanan dash geget nangan."
Mi sa ekitod kaginig daiebwed
Kossinan Jesus.

7. Gijigong tchi ijaiang, nibwaka la,
Jesus dash weweni sagiada;
Kego dash osam babamendansida
Aking endagog.

8. Matchi manito ki miganigonan,
Mi wendji-animisiiang aking.
Gijigong dash ki ga-mino-aiamin
Wanakiwining.

9. Kitchitwawendagosi Weossimind,
Mi tibishko gaie Wegwissimind,
Kitchitwawendagosi dash tibishko
Mino-Manito.

XIII. Nagamon negamong tchibaigijigak

Sur l'air: Ecoutez les voix lamentables.

1. Kitchi ishkoteng ebiiang,
Nin wissaginesimin,
Tchi apitchi gagisomang
Manito ga-nishkiang.

Nin mawimin,
Anawi dash ishkote
Kawin wika atessinon.

2. Kinawa enamiaieg,
Ganodamawishinam,
Mojag mikwenimishinam,
Epitchi animisiiang.
Nin mawimin, . .

3. Endaji-animisiiang
Ki ga-agwashimimin
Gaganodamawishinam,
Ki ga-jawenimimin.
Nin mawimin, . . .

4. Gagisondamawishinam
Jesus Debeniminang,
Ki ga-widokonimin dash,
Gijigong gi-oditamang.
Nin mawimin, . . .

Sur l'air : O salutaris hostia sacra.

1. Kin Jesus, neta-jawendjigeian
Kaginig Keje-Manitowiian,
Debenimadwa anishinabeg,
Jawenim nebodjig.

2. Kin kakina ki gi-nodjimoag
Gi-kitchi-kotagendaman akiag,
Mi wendji-pagossenimigoian :
Jawenim nebodjig.

3. Jesus kin gaiassiamawadwa
Weweni aianwenindisodjig

Kakina o batadowiniwan,
Jawenim nebodjig.

4. Gassiiakisowining ebidjig
Kagige wanakiwining ashi.
Jesus, tchi pindigewad gijigong
Jawenim nebodjig.

Nibowin mikwendanda.

1. Ambessa, bemadisiieg,
Nanagatawendanda,
Kakina go endashiiang
Ged-ijiwebisiiang.
Nibowin sa mikwendanda,
Gego wanendansida;
Tchi gotamang batadowin,
Weweni tchi niboiang.

2. Gi-kitchi-bata-dodamog
Nitam anishinabeg,
O gi-agonwetawawan
Geget Kije-Maniton.
Mi dash iw wendji-nibowad
Bemadisidjig aking.
Mi sa ge-diiang kakina
Minik bemadisiiang.

3. Wenibik apitendagwad
Bimadisiwin aking;
Wenibik go kid aiamin
Oma ogidakamig.

Gi-ishkwa-bimadisiiang,
Mi tchi nandomigoiang,
Mi tchi nasikawang Jesus
Win tchi dibakoninang.

1. Kagige bimadisiwin
lwidi dagomagad;
Kawin awiia minawa
Wedi wika nibossi.
Kaginig mino aiawag
Meno-bimadisidjig,
Kaginig animisiwag
Metchi-bimadisidjig.

5. Ningotawassidog geget
Meno-nibodjig aking,
Gwaiak gijigong ijawag,
Mi dash mino aiawad.
Ka gego kashkendamowin
Gijigong dagossinon,
Mi sa go eta kaginig
Minawanigosiwin.

6 Apegish gaie kinawind
Mino niboiang aking,
Meshkwat tchi bimadisiiang
Kaginig go gijigong.
Jesus babamitawada,
Apitchi sagiada,
Gaie anokitawada,
Mi tchi mino niboiang.

Mikwendanda dibakonidiwin.

Sur l'air : Dieu va déployer sa puissance.

1 Mikwendanda, bemadisiieg,
Kitchi dibakonidiwin.
Kakina sa ki ga-dibakonigomin
Api ge-ishkwa-bimadisiiang aking
Mikwendanda, . . .

2. Minawa dash ishkwa-akiwang
Ki ga-dibakonigomin;
Mamawi sa ki ga-dibakonigonan
Jesus-Krist ga-bimadjiinang gi-nibod
Minawa, . . .

3. Bodadjigan sa ta-nondagwad,
Mi dash tchi abitchibawad
Kakina ge-gi-bimadisiwad aking,
Mi tchi nasikawawad Kije-Maniton
Bodadjigan, . . .

4. Geget ta-sanagad iwapi,
Ta-kitchi-kotagendagwad.
Ambe, mojag mino ijiwebisida,
Mi dash geget wedi tchi segisissiwan
Geget, . . .

5. Jesus, kin ge-dibakoniiang,
Kitimageniinishinam;
Wenijishing nibwakawin mijishinam.
Kaginig gwaiak tchi anokitagoian.
Jesus, . . .

XIV. Minawa anind Nagamonan

Sur l'air : Ah ! qu'il est doux . . .

1. Jesus nosse, ki kitchi sagiin,
Jesus nosse, kin saiagiiian ;
Ki kijewadis,
Ki jawendjige,
Ondjita neta-jawenimiian !
Apegish, Jesus nosse,
Eshkam sagiinàn,
Keje-Manitowiian !
Apegish enendaman
Ijiwebisiiàn
Kaginig go.

2. Dassing naiagatawendamànin
Eji-jawenimiian kaginig,
Migwetch kid inin
Gwaiak nindeing,
Apitchi mamakadeniminan.
Apegish, Jesus nosse, . . .

3. Geget, Jesus, ki kitimagenim
Tibinawe ki bimadisiwin
Ki pagidendan,
Jawenimiian ;
Mi wendji-mamakadeniminan
Apegish, Jesus nosse, . . .

4. Epitch dash sagiinàn nindein,
Mi epitch gotamàn batadowin ;
Kin ki jingendan,

Kin ki wabandan,
Mi sa apitchi wendji-gotamàn.
Apegish, Jesus nosse, . . .
Ki pagossenimin dash, o Jesus!
Nongom tchi mashkawendamiiian
Weweni geget
Tchi webinamàn
Maianadak, epitch sagiinàn.
Apegish, Jesus nosse. . .

Sur l'air : Jésus est la bonté même.

1. Apitchi kijewadisi
Jesus Debeniminang,
Kitchi nita-jawendjige,
Geget sagiigosi.
Kawin dash bemadisidjig
O sagiassiwawan ;
Bebejig sa eta geget
Weweni o sagian.
2 Jesus ki sagiigonan,
Ki jawenimigonan.
Pabige ki minigonan
Gego menesiiangon
Bebejig dash eta geget
Migwetch od ineniman ;
Wika go bemadisidjig
O mamoiawamawan.
3. Gi-bi-ija oma aking.
Gi-kitchi-animisi.

Tchibaiatigong gi-nibo,
Gi-bi-nodjimoinang.
Awenen dash iw mekwendang
Tchi anwenindisod dash?
Geget sa ki wanendamin,
Eji-mino-dodonang!

1. Wenijishing gagikwewin
Win Jesus o gi-bidon;
Ki kikinoamagonan
Kaginig ge-dodamang.
Nibiwa dash kawin bapish
O debwetansinawa
Minik ga-iji-gagikwed
Jesus Debeniminang.

5 Jesus ki wikomigonan,
Epitchi sagiinang;
Wiiaw kid ashamigonan,
Ki mino-dodagonan.
Anin dash meshkwat endiiang
Kinawind endashiiang?
Wika awiia weweni
Jesusan o sagian.

6 Kitimagenimishinam,
Jesus Debenimiiang!
Kego webinishikangen,
Neta-jaweningeian!
Songideeshkawishinam,
Tchi anwenindisoiang;
Nin bimadisiwininan
Geget tchi andjitoiang.

Sur l'air : Troupe innocente.

1. Kije-Manito
Sagiada mojag,
Manadjiada
Enigokodeeiang.
Jawendagosi sa
Bemadisid aking
Weweni saiagiad,
Mojag mekwenimaa
Kije-Maniton.

2. Sagiigosi
Kossinan, gijigong
Kaginig ebid,
Nita-jawendjige.
Wenidjanissingin
Ki sagiigonan ;
Mamakadendagosi
Win Debeniminang
Ejiwebisid.

3. O gi-siginan
Kakina o miskwim
Tchibaiatigong
Win kossinan Jesus.
Ki sagiigonan,
Mi wendji-dodonang
Ki jawenimigonan,
Ki wi-assigonan
Ima gijigong.

4. Kaginig, ambe,
Meshkwat sagiada

Gaie kinawind,
Pagossenimada. —
Mijishinam, Jesus,
Ki sagiiwewin,
Tchi mikwenimigoian,
Tchi sagiigoian,
Nosse, kaginig

Sur l'air : O digne objet de mes chants.

1. Kitchi apitendagwad
Jesus o gagikwewin;
Geget kitchitwawendagwad
Mojag kitchitwawendanda,
Weweni pisindanda,
Mino ɜanawendanda.
2. Kakina o kikendan
Debeniminang Jesus;
Kawin gego wanendansin,
Ka wika giwanimossi;
Babamitawada dash,
Gaie debwetawada.
3. Weweni pesindangig
Jesus od ikitowin
Kitchi jawendagosiwag,
Gwaiak o wabandanawa
Wenijishing mikana,
Mojag gwaiakossewag.
4. Win weweni pesindang
Jesus o gagikwewin,

Eshkam go kikenindiso,
Eshkam tabassenindiso;
Mi dash Kije-Maniton
Kitchi jawenimigod.

5. Dassing sa go nwandamang
Jesus od ikitowin,
Minwendanda kideinang,
Migwetch dash inenimada;
Weweni pisindanda,
Mino ganawendanda.

Nijwasso i kitchi batadowinan naganendag wakin.

1. Mino inendanda, enamiaieg,
Weweni go mojag mino dodanda;
Mikwenimada sa Debeniminang,
Mi tchi ojindamang batadowinan.
2. *Maminadisiwin* wi-bonitoda;
Kitchi batadowin, jingenindanda.
O kitchi jingendan Debeniminang;
Inendanda mojag tchi jingendamang.
3 Kitchi batadowin *Sasagisiwin*,
Mojag ojindanda iw batadowin.
Jajawenimada ketimagisid,
Mojag dodawada eji minwendang
4 *Bishigwadisiwin* wi-webinanda;
Gossada sa mojag Kije-Manito.
Ta-tchagiso geget beshigwadisid
Kagige ishkoteng anamakamig.

5. *Kijawenindiwin* wi-ojindanda,
Epitch jingendagwak jingenindanda.
Win matchi manito, win igo nitam,
O gi-bidon aking iw batadowin.
6. Matchi ijiwebad *Nibadisiwin;*
Apitchi weweni bonitoda dash.
Gawashkwebid geget matchi dodaso
O kitchi nishkian Kije-Maniton.
7. Mi ‘ibishko gaie *Nishkadisiwin*
Kitchi batadowin, geget manadad.
"Mojag sagiidig, mino dodadig;'
Kid igonan Jesus Debeniminang.
8. *Kitimiwin* gaie kitchi manadad;
Kitimagisiwag ketimishkidjig.
Mojag anokida, anamiada;
Mi ga-dodang aking gaie win Jesus

Sur l'air : **Goutez, âmes ferventes.**

1 Babamendan, nin tchitchag,
Gwaiak nibwakawin;
Tchi jawendagosiian
Mino-bimadisin.
Jawendagosi geget
Enigokodeed
Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.
2 Awiia saiagitod
Od anamiewin,

Weweni genawendang
Mojag gagikwewin,
Ta-minawanigwendam
Gijigong tchi assind,
Ta-jawendagosi sa
Gijigong kaginig.

4. Kishpin win Debendjige-
Weweni sagiind,
Mojag dash mikwenimind
Mino bimadisim.
Mojag mikwenimada,
Eshkam sagiada,
Enigokodeeiang
Anokitawada.

4 Awiia menotawad
Debendjigenidjin,
Gaie babamitawad
Minik ekitonid;
O songideeshkagon,
O minwenimigon,
Geget o sagiigon,
O jawenimigon.

5. Jesus mikwenimada,
Apine, apine,
Eji-sagiinang dash
Meshkwat sagiada.
Jawendagosi geget
Enigokodeed
Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.

Baiata-ijiwebisid o pagossenimàn Kije-Manitou tchi bonigidetagod.

Sur l'air : Grand Dieu, mon coeur touché

1. Kin gi-nishkiinàn,
Mi wendji-kashkendamàn
Jesus gwanatch nosse!
Bonendamawishin.
Ondjita weweni
Nin wi-ganawenindis.
Kego ningot inendanger
Gi-matchi-dodamàn,
Kejewadisiian!
Nin kashkendam
Gi-matchi-dodamàn;
Gassiamawishin.

2 Kin Debenimiian,
Jesus neta-jawenimiian
Mindjimenimishin,
Songendamiishin,
Minik jangendaman
Mojag tchi jingendamàn.
Kego ningot . . .

3 Nin kitchi inendam
Weweni tchi babamitonàn
Nin kashkendam geget,
Ejiwebisiian.
Nongom nin gijendam
Tchi boni-bata-diian.
Kego ningot . . .

4. Kin waiabamiian,
Jesus, ge-dibakoniian,
Gassiamawishin
Ga-matchi-dodamân,
Tchi bwa odjitchisseg
Nin dibakonigowin.
Kego ningot, . . .

---

1. Ga-gijiinang Kije-Manito
Kaginig ki wabamigonan,
Ka gego o bwanawitossin,
Kakina gaie o dibendan,
Kakina win ki minigonan,
Eji-jawendagosiiang.
Sagiada, sagiada, win nijike sagiigosi;
Sagiada, sagiada, win nijike sagiada.

2. Kakina od ani-kikendan
Ki sanagisiwininan;
Mojag kid ani-minigonan
Kid abadjitowininan;
Midjim kid ondinamagonan,
Gaie kid agwiigonan.
Sagiada, sagiada, kaginig dash mikweni mada,
Sagiada, sagiada, eshkam namoiawa mada.

3. Awenen ge-de-dibadodang
O kitchi mashkawisiwin?
Awenen dash ge-de-kikendang

O Kije-Manitowiwin?
Win eta de-kikenindiso,
Eji-kitchi-onijishid.
Sagiada, sagiada, eshkam mamakadeni
mada,
Sagiada, sagiada, mojag kitchitwawinada.
Kakina jangenindamonang
Weweni pagidendanda;
Kakina manitowisiwin
Ondjita manenindanda;
Win nijike Kije-Manito
Mojag babamitawada,
Sagiada, sagiada, ki wi-minawasiigonan;
Sagiada, sagiada, win eta manadjiada.
Odikwan ka miniwansinon,
Egoginsinog mitigong;
Mi nassab endiiang kakina;
Apitchi ki bwanawitomin,
Bwa bi-widokaweniminang
Kaginig Kije-Manito.
Sagiada, sagiada, epitching mamoiawa-
mada;
Sagiada, sagiada, eshkam pagossenimada.
Bemadisid Kije-Manito,
Ondjita Debeniminang,
Aiapitchi-kitchitwawinind,
Mojag babamitawada;
Win nijike Kije-Manito
Kaginig mikwenimada,
Sagiada, sagiada, ondjita babamitawada,
Sagiada, sagiada, epitching go sagiada.

Sur l'air : Custodes hominum.

1. Epitch sagiinang Kije-Manito,
Kakina endaniiang ki gi-minigonan ;
Odinan anjenin tchi wi-kijaninang,
Tchi ganaweniminangwa.

2 Kid anjeniminan ki sagiigonan ;
Gego endiiangon ki widokagonan
Wa-bata-diiangon ki mikawamigonan.
Ki songideeshkagonan.

3. Kitchi batinowag jangeniminangog,
Anamakamig wa-apagininangog ,
Awashime anjenig songendagosiwag
Songan pagossenimadanig.

4 Ka wika : nin bejig, inenindansida,
Kid anjeniminan ki widjiwigonan,
Ondjita kakinig ki wabamigonan,
Ki ganawenimigonan.

5. Nin mino ajenim', ki kitchi jawenim ;
Migwetch endodawiian, ki mamoiawamin
Kaginig weweni angwamenimishin,
Mojag mindjimenimishin.

6. Apitchi nin gotan nin matchideewin,
Mojag manadadong inagode ninde ·
Win matchi manito nin migoshkadjiig,
Ka pagidenimishiken.

7. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag ;
Nanagatawendan minik ge-dowanen,
Mikwenimishin mojag, gaie dibendan
Minik ge-wi-ni-dowanen.

8. Michel, kin ondjita swangendagosiian,
Ki ningwing kaginig weweni ashishin
Tchi wi bwa gego iji matchi dodawid
Ketchi-jingenimiiangid.

9. Kitchitwa Gabriel, ketchi-mashkawisiian
Kitimagenindan nin bwanawitowin ;
Ganawenimishin, gi-niboiàn aking
Ishpiming ijiwijishin.

10. Raphael. ki wabam, nin pagwanawadis
Angwamenimishin, ganawenimishin.
Babawidjiwishin, wi-dagwishimishin,
Kagige debisiwining.

11. Mino anjenidog endasso-winsoieg,
Apegish kaginig gij'gong wabandiiang
Jagoitawishinam jangenimiiangid;
Gaganodamawishinam.

---

1 Kakina angwamisida ondjita geget,
Epitching webinanda
Gagibadisiwin, kaginig dash
Nibwakada, wi-sagitoda anamiewin,
Babamitawada Debeniminang.
Mi sa geget ge-wi-diiàn ;
Ganage nin nin ga-sagia Kije-Manito,
Win eta nijike nin manadjia.
Nebwakaieg, gwanatch endiieg,
Anamiewin weweni ijitwaiog.
Aking daji debisiwin nin jingenindan ;

Kije-Manito dash nin minwenima, nia
manadjia.
Apegish na gwaiak sagiang
Jesus-Krist, win kossinan.
Kakina angwamisida . . .
4. Apitchi sagitoda anamiewin;
Ondjita anamide
Pagidenindanda batadowin;
Eneniminang Kije-Manito wi-ani-dida
Kitchi debisiwin wikwatchitoda.
Kego gego gotansida,
Gego nange o bwanawiton Kije-Manito.
Kaginig ani-babamitawada.
Songan geget anwenindisog,
Gijigong kaginig tchi minawasiieg.
Wegwenidog ge-nibwakad, Kije-Manito
Ogad-assigon ondjita kagige wanakiwining
Debwetawig ga-gijiinang,
Mojag mino nibwakag.
Apitchi sagitoda . . .
8. Kakina ged-ani-diieg, wi-mikwenimig
Kossinan, win Jesus-Krist,
Pagidinamawig kiiawiwan;
Weweni go pagossenimig kakina gego
Eji-manesiieg oma aking.
Webinamog gaiassiikag,
Minik gego eji-inineg Kije-Manito
Babamitawig, kaginig sagiig.
Nibwakawin nandotamawig,
Mi iw eta ondjita pegossendagwak.
Nebwakadjig wanakiwag, kaginig mino

Bimadisiwag, jawendagosiwag nibwaka-
wining.
Angwamisig mino mkana
Wi-noswatog, nibwakag.
Kakina ged-ani-diieg . . .

Kije-Maniton saiagiad
Kitchi wanakiwidee,
Mojag wanakiwenindam,
Awiia nwadjigideedjin,
Mojag wanakiwenindam,
Apitchi gaie onanigwendam

2. Awiia meno-bimadisissig
Kaginig animenindam,
Ka wika onanigwendansi,
Kaginig kashkendamidee,
Ka wika onanigwendansi,
Eshwamanissongin sa ino.

3. Minawanigosiwinensan
Aking daji debisiwin ;
Apitchi jingendagwadon
Eshkwa-missawenindamingin
Apitchi jingendagwadon,
Wejimongin eshkam ani-ino.

4. Matchi inadisiwinidog !
Ki kitchi kashkendamiim :
Apitchi pakeshkawishig
Awass ijag, ginibi madjag,

Apitchi pakeshkawisnig;
Mi minik ge-waiejimiieg.
5. Ka nin gi-nibwakawisissi.
Nind ani-bata-dinaban,
Gegapi dash nin gi-mikaw
Nin eta nin gi-babamitas;
Gegapi dash nin gi-mikaw,
Nongom geget nind agatenindis
6. Nin gi-matchi-bimadis, nosse,
Ka ki gi-sagiissinon.
Apitchi nind anwendagos:
Kin eta kid ishpendagos;
Apitchi nind anwendagos:
Kaginig, nosse, ki ga-sagiin,
7. Kakina anishinabedog,
Sagiig Kije-Manito,
Win eta sagiigosi,
Win eta apitchi sagiig,
Win eta sagiigosi,
Enigokodeeieg sagiig.

Sur l'air : Reine des cieux.

1. Nagamoda,
Kakina anishinabedog,
Nagamoda;
Geget mamakadendandis,
Eji-kitchi-jaweniminang
Win apitchi Debendiminang
Nagamoda.

2. Epitchiieg
Mojag nibwaka-inendamog
Epitchiieg
Sagiig Kije-Manito,
Ondjita win sagiigosi,
Eshkam eshkam ani-sagiig,
Epitchiieg.

3. Sagiidig,
Kid igonan kossinan Jesus
Sagiidig,
Eji-kitchi-sagiinagog.
Ka wika nishkenindikegon,
Eshkam ani-mino-dodadig.

4. Debwetamog
Eji-kikinoamagoieg,
Debwetamog
Kid anamiewiniwa,
Ka wika agonwetangegon,
Gwaiak nanagatawendamog
Debwetamog.

5. Weweni go
Nasikamog anamiewin,
Weweni go
Bamitawig ga-gijiinang;
Mojag kid inenimigonan,
Ondjita tchi babamitawang
Weweni go.

6. Webinamog
Ki matchi dodamowiniwan
Webinamog,
Ka bapish ishkonangegon;

Manadwewin, kiwanisiwin
Kakina gaie maianadak
Webinamog.
7. Jesus nosse,
Apegish kitchitwawinigoian
Jesus nosse,
Apegish sagiigoian
Misi go enigokwag aki,
Apegish babamitagoian,
Jesus nosse.

Les trois vertus théologales.

Sur l'air : Heureux qui dès le premier âge

Debweiendamowin, (foi.)

1. Ki kitchi jawendagosimin
Minik pesindawang Jesus.
Pesindamangon gagikwewin.
Jesus ki pisindawanan.
Kawin bemadisidjig aking
Anamie-gagikwewin
Geget od ojitossinawa;
Win sa Jesus od ojiton.
2 Debwetanda minik nwandamang
Jesus od ikitowinan;
Gijigong win gi-bi-ondjiba
Gi-bi-kikinoamonang.
Kije-Manitowi dash Jesus,
Kawin da-giwanimossi.

Migwetch mojag inenimada,
Weweni debwetawada.

Pagossendamowin, (espérance.)

3. Bekish dash pagossenimada,
Apine apenimoda;
Ka gego o bwanawitossin,
Apitchi kijewadisi.
Kaginig wenidjanissingin
Ki ganawenimigonan:
Geget ki jawenimigonan
Kakina go endashiiang.

4. Kawin gi-jawenindisossi
Gi-bi-ijad oma aking,
Kawin gi-bi-ondji-ijassi
Tchi wi-mino-aiad oma.
Kinawind gi-bi-ondji-ija,
Gijigong tchi wi-assinang.
Mi ge-ondji-apenimoiang,
Ge-ondji-pagossenimang.

Sagiidiwin, (charité).

5. Mojag mikwenimada Jesus,
Apitchi sagiigosi;
Gaie mamakadenimada
Eji-nita-jawendjiged.
Tibinawe onidjanissan
Bemadisid oma aking
Kawin od iji sagiassin,
Jesus eji-sagiinang.

6. Epitch dash sagiinang Jesus,
Apegish epitch sagiang.
Mojag sa babamitawada,
Mi dash gwaiak tchi sagiang.
Kishpin geget Jesus sagiang,
Ki ga-sagiidimin dash;
Eji-gagikiminang Jesus
Ki ga-mino-dodadimin.

Ningotawassidog meno-ijiwebisid enamiad

1. Jawendagosi geget
Gwaiak ejiwebisid,
Naiagatawenindang
Kaginig wenijishing.
Mojag Kije-Maniton
Weweni o sagian,
Od apenimonan dash.
Kishpin ningot endidjin.
Mojag . . .
2. Od apitchi jingendan
Kakina maianadak,
Kawin o sagitossin
Gego aking endagog
Matchi inendamowin,
Kakina gegibadak,
Gaie dash manadwewin,
Od apitchi webinan.
Matchi . . .

3. Beka sa bimadisi,
Weweni anamia,
Geget minwendagosi
Ejiwebisid aking.
Kaginig dash gijigong
Ta-kitchi-mino-aia,
Gi-ishkwa-bimadisid
Oma ogidakamig
Kaginig . . .

Sur l'air : Grand Dieu, daigne accepter

1. Ambe, anishinabedog,
Webinanda minaidiwin;
Anotch matchi dodadiwin
Ka bapish babamendansida
Jagotchitoda batadowinan,
Kakina maianadak
Webinanda,
Jingenindanda
Baiata-dodagemagak.

2. Kakina baiata-didjig
O matchi dodamowiniwan
Weweni pagidendanda,
Ka babamenimassidanig.
Jagotchitoda . . .

3 Madjada, wi-miganada
Win manito jangeniminang,

Ondjita mashkawisida,
Kego bapish segendansida.
Jagotchitoda . . .

4. Matchi ijiwebisiwin
Ki gi-odawakanigomin;
Nongom dibenindisoda,
Ka awakanindisossida.
Jagotchitoda . . .

5. Ki gi-animiigonan
Win manito jangeniminang,
Meshkwat pagidenimada,
Weweni go jagotchiada.
Jagotchitoda . . .

6. Ambe, widjideemada
Win Jesus-Krist ga-miskwiwiind
Kitchitwa tchibaiatigong,
Kinawind tchi agwashiminang.
Jagotchitoda . . .

7. Jesus, kin egwashimiiang,
Kin ki gi-siginan ki miskwim;
Binish tchi boni-nesseiang
Ki ga-kitchi-babamitago.
Jagotchitoda . . .

8. Jesus, kin Debenimiiang,
Binish igo tchi boni-nesseiang
Nindeinang ki ga-kitchi
Sagiigo, mi sa ge-diiang
Jagotchitoda . . .

Sur l'air : Grand Dieu, quelle faveur

1. Nin jawenindagos
Geget osam:
Kossinan gijigong,
Win Kije-Manito
Kaginig go
Nin mino-dodag.
Geget nin kitchi jawenimig
Kakina gego win nin minig
Kossinan gijigong,
Apitchi neta-jawendjiged.

2. Nin bimadisiwin
Nin gi-minig,
Niiaw, nin tchitchag,
Jawenindjigewin,
Gweiakossing
Anamiewin.
Geget nin kitchi jawenimig.

3. Wenidjanissingin
Kaginig go
Kossinan nin dodag;
Nin ganawenimig,
Nin sagiig
Debeniminang.
Geget nin kitchi jawenimig.

4. Gij'gong tchi ijaiàn
Gi-niboiàn,
Tchi minawasiiàn,
Tchi bimadisiiàn

Gij'gong mojag,
Nind inenimig.
Geget nin kitchi jawenimig, . . .
5. Kitchi migwetch, nosse,
Gi-mijiian
Minik menesiiàn.
Apegish na mojag
Sagiinàn
Nindeing, nosse!
Geget nin kitchi jawenimig, . . .

Mi [illegible] tchi bwa gagikwed mekate[illegible]naie.

Sur l'air : A servi[illegible] le Seigneur.

1 Jawenimishinam,
Jesus Debenimiiang,
Nongom kid ikitowin
Tchi nissitotamang,
Tchi ganawendamang.
2 Jawendagosiwag
Nwandangig ikitowin,
Kin tibinawe, Jesus,
Ga-dibadodaman
Gi-bi-gagikweian.
3 Nongom dash winawa
Mekatewikwanaieg
Tibishko gagikwewag,
Kin, Jesus, kid inag;
Misi gagikweiog.

4. Minik endashiiang
Ki mamoiawamigo
Gi-jawenimiiang,
Gi-inenimiiang,
Tchi anamiaiang

---

1. Kitchitwawendagosi
Win Manito Debeniminang
Kijewadisi gaie,
Apitchi nita-jawendjige.
Ambe babamitawad a,
Kishpin gego eninang,
Kego agonwetawassida.
2. Geget win matchi dodam
Aiagonwetawad Maniton
Misiwe eianidjin,
Kakina ga-gijitonidjin.
Kaginig ta-animisi
Ima anamakamig,
Weweni anwendisossig.
3. Nongom Debeniminang
Kawin geget win tibinawe
Ningotchi gagikwessi,
Waieshkat go ga-bimi-dodang
Ininiwan dash od assan,
Meshkwat tchi gagikwenid
Tibishko ga-ijigagikwed
4. Kishpin dash enamiad
Babamendansig gagikwewin,

Mi ma agonwetawad
Jesusan Debendjigenidjin.
Mi dash ge-ondji-dodamang
Enigokodeeiang
Eji-nondamang gagikwewin.

Katechim-nagamon.

1. Wenijishiian-Manito,
Apegish jawenimiiang,
Weweni tchi kikendamang,
Gweiakossing ijitwawin.
2. Jawenimishinam gaie,
Weweni tchi wi-dodamang
Kakina minik ekitod
Jesus od ijitwawiring.

JESUS OD IJITWAWIN.

Katechim ejinikadeg.

Gagwedjindiwin. Kid anamia na ?

Nakwetamowin. Nind anamia sa, Kije-Manito nin gi-jawenimig.

G. Wegonen dash wendji-ikitoian: Kije-Manito nin gi-jawenimig ?

N. Win sa Kije-Manito nin gi-minig anamiewin, mi dash iw awashime kitchi migiwewin ga-iji-mijid.

G. Batainadon na anamiewinan ?

N. Batainadon sa, bejigwan dash eta iw gweiakossing anamiewin.

G. Anin ejinikadeg iw gweiakossing anamiewin ?

N. Katolik anamiewin sa ijinikade. (Mi sa roming katolik anamiewin.)

G. Awenen dash ga-ojitod iw anamiewin, katolik ejinikadeg ?

N. Win sa Jesus, Kije-Manito Ogwissan, o gi-ojiton iw anamiewin, katolik ejinikadeg, win gaie nitam nisso bibon o gi-kikinoamawan anishinaben iw anamiewin; panima dash anind

o gi-ojitonawan bakan anamiewinan; kawin dash gwaiakossessinon; mi eta katolik anamiewin gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Awenen dash geget enamiad?

N. Mi sa aw daiebwetang enigokoteed Jesus od ijitwawin, sagaandasod gaie, weweni gaie endodang, Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Anin eji-kikinawatchitchigasowad enamiadjig gweiakossing anamiewin ejitwadjig?

N. Tchibaiatigonigewag sa.

G. Anin ekitong tchibaiatigonigeng?

N. Mi sa ekitong: Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

G. Wegonen wendji-tchibaiatigonigeiang?

N. Mi sa tchi wi-mikwenimang Kije-Manito nesso-bejigod, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito; mipi dash gaie tchi wi-mikwenimang Jesus ga-dapined tchibaiatigong, gi-nodjimoad ki tchitchagonanin.

G. Tchibaiatigonigewag na bakan ejitwadjig?

N. Kawin tchibaiatigonigessiwag; mi go eta gweiakossing anamiewin ejitwadjig tchabaiatigonigedjig.

G. Wegonen iw wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin?

N. Kije-Manito sa o masinaigan, mekatewikwanaieg gaie o gagikwewiniwa, mi wendji kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash enamiad ge-kikendang

ge-debwetang gaie, tchi gashkitod gijigong tchi ijad?

N. Ningotwasswaiagadini sa iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie; mi sa mandan:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.

2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno ojiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage wedi, gi-ishkwa-bimadisinid aking.

3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus,) gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kinawind ondji, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang.

5. Ki tchitchagonanig kaginig ta-bimadisiwag, ka wika ta-nibossiwag.

6. Kawin awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiiang, gijigong gaie tchi ijaiang gi-ishkwa-bimadisiiang aking.

Mi iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod gijigong tchi ijad kishpin bekish mino ijiwebisid.

G. Awenen kekinoamonang gwaiak Jesus od ijitwawin?

N. Mekatewikwanaieg sa katolik Anamie-wigamigong.

G. Mekatewikwanaiewiwag na igiw bakan anamiewinan kekinoamagedjig?

N. Kawin geget mekatewikwanaiewissi wag, anisha mekatewikwanaieg inawag: ki kinoamagewininiwag sa, gagikwewininiwag gaie.

I.

DEBWEIENDAMOWIN.

G. Anindi tchi mikamingiban eji-takwag Jesus od ijitwawin?

N. Mi sa ima tchi mikaming anamiewin ing: "*Nin debwetawa Kije-Manito.*"

G. Awenen ga-ojitod iw anamiewin: "*Nin debwetawa Kije-Manito.*"

N. Winawa sa o gi-ojitonawa Jesus o ki kinoamaganan, midadatchigwaban ashi nij.

G. Anin ekitong iw anamiewin?

N. Mi sa ekitong:

1. Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind misi gego netawitod, ga-gijitod gijig, aki gaie.

2. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.

3. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon.

4. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gi nibo, gi-ningwawa gaie

5. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijiga dinig gi-abitchiba.

6. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinika aing Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin.

7. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad tchi bidibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

8. Nin debwetawa Wenijishid-Manito.

9. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o wido kodadiwiniwa.

10. Batadowini-gassiamagewin.

11. Abitchibawin eji-owiiassing.

12. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing.

1. *Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie.*

G. Awenen aw Kije-Manito?

N. Mi sa aw Kije-Manito enind, gijig ga-gijitod, aki gaie ga-gijitod, kakina gaie debendang.

G. Wegonen ga-aiod Kije-Manito, gi-ojitod gijig aki gaie, misi gego gaie?

N. Kawin gego o gi-aiossin, kawin sa gego gi-atessinon waieshkat, win Kije-Manito misi gego o gi-ojiton; od inendamowin, od ikitowin gaie eta o gi-aion, mi dash kakina gego gi-gijitod.

G. Anin endasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije Manito misi gego?

N. Ningotwatching sa midasswak dasso bibonagad gega, ga-ako-gijitod Kije-Manito gijig, aki gaie, misi gego gaie.

G. Anin dassogwan ga-dajitad Kije-Manito misi gego gi-gijitod?

N. Ningotwassogwan sa gi-dajita.

G. Ka na o da-gi-gashkitossin Kije-Manito misi gego tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad?

N. Kakina sa o da-gi-gashkiton Kije-Manito tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-dajitad, abiding eta tchi gi-gigitod.

G. Wegonen dash ningotwassogwan ga ondji-dajitad Kije-Manito, misi gego gi-gijitod?

N. Mi sa tchi kikinoamonang ged-ani-do damang gaie kinawind: ningotwassogwan tchi anokiiang, ani-nijwassogwanagak dash tchi anwebiiang, Kije-Manito eta tchi anokitawang.

G. Kaginig na Kije-Manito gi-aia?

N. Kaginig sa Kije-Manito gi-aia, kaginig gaie ta-aia.

G. Anindi aiad Kije-Manito?

N. Misi sa aia, gijigong aking gaie; kawin ningotchi ishkwa-aiassi.

G. Anin minik Kije-Manito kekendang?

N. Kakina sa o kikendan: ga-bi-ijiwebadinig, nongom gaie ejiwebadinig, ge-ni-ijiwe

badinig gaie, Kije-Manito o kikendan; kid inendamowininanin gaie o kikendanan.

G. Kakina na gaie o wabandan Kije-Manito?

N. Kakina sa o wabandan, missawa api tchi gego kadoiang kideinang. Kawin gego katchigadessinon enassamid Kije-Manito.

G. Anin minik geshkitod Kije-Manito tchi ojitod?

N. Kakina sa o gashkiton Kije-Manito tchi ojitod, od inendamowin, od ikitowin gaie eta od aion.

G. Ki da-gashkitomin na Kije-Manito tchi wabamang?

N. Kawin ki da-gashkitossimin Kije-Manito tchi wabamang, kawin sa owiiawissi.

G. Mi ekitomagak naningotinong Kije-Manito o masinaigan: Kije-Manito oshkinjigo, onindji gaie. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kije-Manito misi gego o wabandan, mi dash iw wendji-ikitong: oshkinjigo. Misi gego gaie o gashkiton Kije-Manito tchi ojitod, mi dash iw wendji-ikitong: onindji. Kawin dash geget oshkinjigossi, ka gaie onindjissi, kawin sa owiiawissi.

G. Wegonen iw wendji-kikenimang Kije-Manito?

N. Mi sa iw wendji-kikenimang Kije-Manito, wabandamawang kakina od inanokiwin ejj-cnijishiwinig, nondamang gaie Jesus ga-bi-

kikinoamaged anamiewin; mi sa iw wendji kikenimang Kije-Manito.

G. Wegonen dash *Weossimind* wendji ijinikasod Kije-Manito?

N. Jesusan sa odogwissinan; kakina gaie kinawind kid oossimanan Kije-Manito, nisi gego win ki minigonan; mi sa iw *Weossimind* wendji-ijinikasod.

G Batainowag na Kije-Manitog?

N. Kawin batainissiwag, bejigo eta Kije-Manito.

G. Baiejigod Kije-Manito, anin endashid?

N. Nisso-bejigo sa, Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito.

G. Kije-Manitowi na Weossimind?

N. Kije-Manitowi sa Weossimind.

G. Kije-Manitowi na Wegwissimind?

N. Kije-Manitowi sa Wegwissimind.

G. Kije-Manitowi na Wenijishid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijishid-Manito.

G. Nissiwag na dash Kije-Manitog?

N. Kawin nississiwag; bejigo eta Kije-Manito, nisso-bejigo sa: Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid Manito.

G. Awashime na bejig kitchitwawenda gosi nissiwad?

N. Kawin awashime bejig kitchitwawen dagosissi, tetibishko apitendagosiwag Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito; kawin gaie bejig sasikisissi, kaginig giaiawag, kaginig dash gaie ta-aiawag.

G. Wegonen dash tetibishko wendji-api tendagosiwad Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito?

N. Bejigwanini sa o Kije-Manitowiwiniwa, mi tetibishko wendji-apitendagosiwad.

G. Awenenan awashime gwenatchiwinidjin minik Kije-Manito ga-ojiadjin?

N. Anjeniwan sa, anishinaben gaie.

G. Awenenag anjeniwag?

N. Mino-manitowiwag sa anjeniwag, kawin owiiawissiwag.

G. Anindi gi-assad Kije-Manito kakina anjeniwan api ga-gijiad?

N. Gijigong sa kakina o gi-assan.

G. Ginwenj na kakina mamawi gijigong gi-aiawag?

N. Kawin anind ginwenj gi-aiassiwag; anind sa gi-bata-dowag, Kije-Maniton dash anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginigowan.

G. Anin ga-iji-bata-dowad igiw anind anjeniwag?

N. Gi-maminadisiwag sa, Kije-Maniton o gi-de-apitenimonawan.

G. Anin dash ejinikanindwa igiw anjeniwag, Kije-Maniton anamakamig ga-apaginigowadjin?

N. Matchi manitog, mi sa ejinikanindwa.

G. Anin ga-ijinikasod nitam inini Kije-Maniton ga-ojiigod?

N. Adam sa gi-ijinikaso.

G. Anin ga-ijinikasod nitam ikwe?

N. Eve sa gi-ijinikaso.

G. Mi na igiw nij, Adam Eve gaie, kakina wendadisiiang?

N. Mi sa igiw nij kakina wendadisiiang Kakina sa go bemadisidjig enigokwag aki eia djig, waiabishkiwedjig, kakina gaie anishina beg, kakina gaie makatewiiassag, kakina iniw nij ondadisiwag.

G. Anin dash ga-dodang Kije-Manito, gi ojiad nitam ininiwan?

N. Mi sa ga-dodang: Aki o gi-aion gi-masinadinamawad nitam ininiwan wiiawini; oshkinjigoning dash o gi-nessenodawan, mi dash gi-bimadjiad.

G. Wegonen dash Kije-Manito ga-ondji-nessenodawad oshkinjigoning nitam inini wan?

N. Mi sa ga-ondji-nessenodawad, tchi otchitchagonid.

G. Awenenan enawadjin ki tchitchagoaan?

N. Kije-Maniton sa od inawan.

G. Anin dash ga-dodang Kije-Manito, gi-ojiad nitam ikwewan?

N. Adaman sa o gi-nibean, mi dash bejig opigeganani gi-odapinamawad, mi dash iw ga-aiod, nitam ikwewan gi-ojiad.

G. Wegonen dash ga-ondji-pagidinang Kije-Manito oma aking?

N. Mi sa ga-ondji-pagidinang, tchi kikenimang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji-gashkiidisoiang gijigong tchi ijaiang gi-niboiang aking, kaginig Kije-Manito tchi wabamang.

G. Anindi Kije-Manito gi-assad nitam ininiwan, nitam ikwewan gaie?

N. Kitchi kitiganing sa o gi-assan; kitchi gwanatchiwanogoban iw kitigan.

G. Wegonen dash endagogobanen ima kitchi kitiganing?

N. Nibiwa sa maniwidjig mitigog patakisogwaban ima kitiganing.

G. Wegonen dash ga-iji-ginaamawad Kije-Manito nitam anishinaben kitchi kitiganing?

N. O gi-iji-ginaamawan sa tchi midjissinig egodenig bejig iniw mitigong; nawaii kitchi kitiganing patakisogoban aw mitig.

G. O gi-babamitawawan na dash Kije-Maniton?

N. Kawin sa o gi-babamitawassiwawan, kitwen sa o gi-midjinawa iw maniniwang aiano-ginaamawindwa; mi dash gi-kitchi-batadowad.

G. Awenenan ga-dodagowadjin gi-batadowad?

N. Matchi maniton sa o gi-do(.agowan ginebigong gi-bi-ijinagwio, mi dash gi-bata dodamoad nitam anishinaben.

G. Anin dash ga-dodang matchi manit. ginebigong ga-bi-ijinagwiod?

N. Ikwewan sa o gi-bi-gagansoman tchi midjinid egodenig mitigong; o gi-waiejiman dash; mi dash ikwe nitam ga-midjid, panima dash gaie ininiwan o gi-ashaman, mi dash naienj gi-matchi-dodamowad gi-agonwetawawad Kije-Maniton, awashime dash matchi maniton o gi-babamitawawan.

G. Ginwenj na gi-bimadisi Adam, nitam inini?

N. Apitchi sa kitchi ginwenj gi-bimadisi; jangasswak ashi nissimidana dasso bibon gi-bimadisi oma aking.

G. Anin ejinikadeg iw batadowin, ga-iji bata-dowad nitam anishinabeg kitchi kitiga ning?

N. Batadowin sa ba-giginigiiang mi ejinikadeg.

G. Kakina na anishinabeg o gi-inigaigonawa iw batadowin ga-iji-bata-dowad nitam anishinabeg?

N. Kakina sa go anishinabeg aking o gi-inigaigonawa iw batadowin; kakina sa o bidonawa, o gig shkanawa iw batadowin, api ba-nigiwad oma aking. Kakina sa ki gi-bigiginigimin iw batadowin. Win eta kitchitwa Marie, Jes is ogin, kawin o gi-aiansin iw

batadowin ba-giginigiiang kakina. Apitchi win gi-binisi api ba-nigid ; potch bwa bi-ondadisid aking, kaginig gi-birisi.

G. Anin dash eji-inigaigoiang iw batadowin ba-giginigiiang?

N. Naning sa kid iji inigaigomin:

1. Kawin o da-gashkitossin ki tchitchagonan gijigong tchi ijad, ged-apitch-gigishkang iw batadowin ba-giginigiiang.

2. Mi sa minawa eji-inigaigioang : jagwadad kid inendamowininan ; kawin ki da gashkitossimin, Kije-Manito tchi kikenimang ; mi eta ga-iji-kikinoamonang Jesus, mi wendji-kikenimang.

3. Mi minawa eji-inigaigoiang iw batadowin : awashime iji-mashkawisiiang tchi matchi dodamang, iw dash tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagitowin anotch gaie gego senagak oma aking, mi en dodagoiang iw batadowin.

5. Mi dash iw naning eji-inigaigoiang tchi niboiang. Mi sa iw kakina anishinabeg wendji-nibowad, gi-bata-dodamowad nitam anishinabeg kitchi kitiganing, kakina dash ki gi-bi-giginigimin iw batadowin.

G. Aniniwapi gaiassiigadeg iw batadowin ba-giginigiiang ?

N. Sagaandagoiang sa, mi api gaiassiigadeg. Bwa sigaandasod awiia, mojag o-gigishkan iw batadowin ba-giginigiiang ; kawin dash

o da-gashkitossin gijigong tchi wi-ijad, kishpin nibod bwa mashi sigaandasod. Mi dash ga-ondji-angwamitagosid Jesus, kakina anishinaben tchi sigaandasonid.

G. Anin dash Kije-Manito ga-dodawad nitam anishinaben gi-bata-dodaminid kitchi kitiganing?

N. O gi-sagidjinajawan sa kitchi kitiganing, mi dash anotch gego gi-kotagisiwad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na waieshkat gabi-bimadisidjig oma aking?

N. Kawin gi-mino-ijiwebisissiwag; gikitchi-matchi-ijiwebisiwag sa, mojag Kije-Maniton o gi-nishkiawan.

G. Kawin na awiia gi-mino-ijiwebisissiwapi?

N. Ningotode sa eta gi-mino-ijiwebisiwag; Noe ga-ijinikasod, wiwan gaie, nisswi gaie ogwissan, nisswi gaie ossimin: mi go eta igiw nishwasswi ga-mino-ijiwebisidjig iwapi.

G. Anin dash Kije-Manito ga-dodawad iniw ga-bi-matchi-ijiwebisinidjin?

N. Kakina sa nibikang o gi-dapinean, mi go eta Noeian, gaie dash Noe wiwan, ogwissan, ossimin gaie, mi minik ga-bimadjiad.

G. Anin ga-dodang Kije-Manito, Noeian gi-bimadjiad?

N. O gi-inan sa Noeian, kitchi nabikwan tchi ojitonid, tchi bosiwad dash winawa, mi sa: Noe, wiwan, nisswi ogwissan, nisswi gaie ossimin; tchi bosiawad gaie kakina awessiian,

bines'iiian gaie endassoiagisinid; anind neningotwewan eta tchi bosiawad, anind dash nenijwasswewan; ge-midjiwad gaie kakina, tchi bositowad.

G. Anin dash ga-donang Kije-Manito gabosiwad igiw nishwasswi ga-mino-ijiwebi sidjig?

N. O gi-gimiwaniton sa enigokwag aki nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso tibik, mi dash kakina gi-moshkaang aki. Midasswi ashi nanan dasso biskonikenowin gi-iji bajidebi wadjiw maiamawi-ishpadinag.

G. Kakina na anishinabeg nibikang gi dapinewag iwapi?

N. Kakina sa anishinabeg, kakina gaie awessiiag, bineshiiag gaie enigokwag aki nibikang gi-dapinewag; mi go eta kitchi nabikwaning ga- osidjig, mi igiw ga-bimadisidjig.

G. Anin dasso gisiss minik ga-apitchimoshkaang aki?

N. Nano gisiss sa gi-apitchi-moshkaan kakina aki; kawin ganage ningotchi wadjiw ginagwassinon. Panima dash eshkam gi-iskate binish kakina aki minawa gi-bengwang.

G. Anin iw minik ga-aiawad kitchi nabikwaning igiw nishwasswi?

N. Kedishk sa ningo kikinonowin gi-aiawag kitchi nabikwaning, mi dash iwapi gisagaamowad.

G. Anin dash ga-dodang Noe ga sagaamowad kitchi nabikwaning?

N. O gi-pagidendamawan sa Kije-Maniton pagidinigewin; kakina o gi-mamoiawamawan Kije-Maniton gi-bimadjiigowad.

G. Anin dasso bibon ga-bimadisid Noe oma aking?

N. Jangasswak sa ashi nanimidana dasso bibon gi-bimadisi.

G. Aniniwapi ga-moshkaang aki?

N. Midasswak sa ashi ningotwasswak ga-dasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije-Manito aki, misi gego gaie, mi api ga-moshkaang aki.

G. Awashime na gi-mino-ijiwebisiwag anishinabeg ga-ako-moshkaang aki?

N. Awashime sa gi-mino-ijiwebisiwag, o gi-gossawan sa Kije-Maniton. Gepapi dash eni-batainowad, minawa gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag.

G. Wegonen dash ga-ijitchigewad iwapi igiw anishinabeg?

N. Kakina sa mamawi gi-anokiwag wi-ojitowad kitchi assini-wakaigan ketchi-ishpa-magadinig.

G. Wegonen wa-ondji-ojitowad iw assini-wakaigan?

N Mi sa wa-ondji-ojitowad wi-kitchitwawenindisowad, epitch maminadisiwad.

G. Gi-minwendam na Kije-Manito gi-ojitowad iw assini-wakaigan?

N. Kawin gi-minwendansi Kije-Manito; mi dash kakina ga-ondji-maiagwead iniw anishinaben.

G. O gi-gijitonawa na iw assini-wakaiganan?

N. Kawin o gi-gijitossinawa, kawin sa gi-nissitotadissiwag, mi dash ga-ondji-bonitowad.

G. Anin dash ga-ijiwebisiwad ga-bonitowad?

N. Igiw sa ga-iji-nissitotadidjig gi-mamawiidiwag, mi dash ga iji-mamawi-odetowad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na ga-ako-maiagwowad?

N. Kawin gi-mino-ijiwebisissiwag; gega sa kakina o gi-wanenimawan Kije-Maniton, anotch dash gego o gi-manitokenawa.

G. Kakina na anishinabeg enigokwag aki o gi-wanenimawan Kije-Maniton iwapi?

N. Kawin apitchi kakina o gi-wanenimassiwawan. O gi-wawenabaman sa win Kije-Manito ningotwaiag eji-winsonidjin; mi dash igiw Kije-Maniton eta ga-manadjiadjig.

G. Anin ejinikasowad igiw Kije-Maniton ga-wawenabamigowadjin?

N. Judawininiwag sa ijinikasowag?

G. Awenenan Kije-Manito ga-anonadjin tchi gagikimigowad Judawininiwag?

N. Moisan sa o gi-anonan, kitchi nibiwa gaie niganadjimowininiwan Kije-Manito o gi-anonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag, ge-ni-dodamowad, gwaiak tchi iji-anokitawawad Kije-Maniton.

G. Wegonen dash ga-ondji-wawenabamad Kije-Manito Judawininiwan?

N. Mi sa ga-ondji-wawenabamad, Ogwis-

san Jesusan tchi bi-ondadisinid megwe Juda wininiwan.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissan kaie iigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.*

G. Wegonen dash ga-iji-wikwatchitama sowad kakina anishinabeg, batadowining bi ndji-nigiwad?

N. Mi sa ga-iji-wikwatchitamasowad, ana nakamig kagige ishkoteng tchi danakisowad.

G. O gi-ojimoigowan na anishinabeg Kije-Maniton kagige ishkoteng?

N. O gi-ojimoigowan sa, Ogwissan Jesusan o gi-bi-anonan; mi dash igiw daiebwetangig Jesus od ijitwawin, sagaandasodjig gaie, weweni gaie endodangig minik Jesus ga-iji-angwamitagosid, mi sa igiw ge-jawendagosidjig; kaginig ta-minawanigosiwag gijigong gi-ishkwa-bimadisiwad oma aking.

G. Awenen dash Jesus?

N. Mi sa Jesus, Kije-Manito Wegwissimind, Kije-Manito gaie Ogwissan; Kije-Manitowi Jesus, anishinabewi gaie bekish. Kaginig Kije-Manitowi, gi-bi-anishinabewiidisc dash, gi-bi-nodjimoinang, gi-bimadjiinang.

3. *Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon.*

G. Anin ejiwebisid Wegwissimind eji-Kije-Manitowid?

N. Kije-Maniton sa od ogwissimigon; kawin dash ogissi Wegwissimind eji-Kije-Manitowid, bwa anishinabewiidisod.

G. Anin dash ejiwebisid Wegwissimind eji-anishinabewid?

N. Kitchitwa Mariian sa od ogwissimigon; kawin dash oossissi Jesus eji-anishinabewid. Kitchitwa Joseph o gi-bamian eta, o gi-nitawigian gaie Jesusan, kawin dash od ogwississinan.

G. Awenen dash kitchitwa Joseph?

N. Kitchitwa Marie sa o widigemaganan. Tchi bamiad sa Jesusan, gaie kitchitwa Mariian, mi eta ga-ondji-widigemad.

G. Awenen dash ga-nigiad Jesusan?

N. Kitchitwa Marie sa o gi-nigian, kaginig gagangowid.

G. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gigangowi na gaie bekish?

N. Bekish sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekish gaie gigangowi. Wenijishinidjin-Maniton sa o gi-bi-odissigon, Kije-Manito o mashkawisiwin o gi-bi-agawateshkagon, mi dash ga-ondji-onidjanissid kitchitwa Marie, kawin dash wika ininiwan o gi-kikenimassin.

G. Anindi ga-daji-nigid Jesus?

N. Odenang sa Bethleheming pijikiwiga migong, gi-daji-nigi.

G. Wegonen dash pijikiwigamigong ga-bi ondji-nigid Jesus?

N. Mi sa wi-kikinoamonang, tchi minwen damang kishpin kitimagisiiang, tchi tabasse nindisoiang gaie; mi sa ga-bi-ondji-nigid kiti magisiwining.

G. Aniniwapi ga-bi-nigid Jesus oma aking?

N. Niwing sa midasswak ga-dasso-bibonagak ga-ako-gijitod Kije-Manito misi gego, mi api ga-bi-nigid Jesus.

G. Wegonen dash ga-bi-ondji-nigid Jesus oma aking.

N. Mi sa wi-kikinoamonang ge-dodamang gwaiak tchi iji-bimadisiiang oma aking; tchi nodjimoad gaie ki tchitchagonanin, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang, mi ga-bi-ondji-ijad Jesus oma aking.

G. Anin ejinikadeg iw tibik api nagid Jesus?

N. Noel sa ijinikade, mi sa, Niba-anamiegijigad.

G. Anin ga-ijiwebak ga-nigid Jesus?

N. Anjeniwag sa o gi-bi-windamawawan nanishtanishiwininiwan gi-bi-niginid Jesusan. Pabige dash manishtanishiwininiwag Bethleheming gi-ijawag awi-manadjiawad Jesusan.

G. Anin minawa ga-ijiwebak ga-nigid Jesus?

N Kitchi gwanatch anang sa gi-bi-nagosi

ishpiming; nisswi dash kitchi ogimag, wassa ga-aiadjig, gisiss wendji-mokissed, o gi-wabamawan anangon; mi dash gi-windamawewisiwad, Kije-Manito Ogwissan gi-bi-niginid aking.

G. Anin ga-ijiwebisiwad igiw nisswi kitchi ogimag ga-wabamawad anangon?

N. Odenang sa Jerusaleming gi-ijawag, gi-bi-nandawabamawad Jesusan, kawin dash wedi o gi-mikawassiwawan; mi dash Bethleheming gi-ijawad, mi dash wedi gi-mikawawad.

G. Anin dash ga-dodawawad Jesusan gi-mikawawad?

N. O gi-otchitchingwanitawawan sa Jesusan, mi dash gi-pagidinamawawad osawajoniian, kitchi minomagwakisigan gaie.

G. Anin dash ga-ijiwebisiwad igiw nisswi kitchi ogimag, ga-ishkwa-manadjiawad Jesusan?

N. Gi-ni-giwewag sa, gi-awi-dibadjimowag dash endanakiwagobanen, Kije-Manito Ogwissan gi-bi-niginid oma aking, tchi jaweniminang, tchi bimadjiinang.

G. Anin ga-ijiwebak Jerusaleming, api igiw nisswi kitchi ogimag baba-nandawabamawad Jesusan wedi?

N. Kitchi ogima sa Herode, ga-ogimawid iwapi Jerusaleming, gi-segisi gi-nondang, jaigwa gi-bi-niginid bekanisidjin ogiman, Jesus dash ijinikaso.

G. Wegonen dash ga-dodang Herode gi segisid?

N. Gi-inendam sa pabige tchi nissad Jesusan; o gi-ineniman sa: Kishpin mabam abi nodji ani-nitawigid, nin ga-makamig nind ogimawiwin, win dash meshkwat ta-ogimawi; o gi-ineniman Jesusan.

G. O gi-kikeniman na dash Jesusan aianigwen?

N. O gi-kikeniman sa, Bethleheming odenang aianid, kawin dash o gi-kikenimassin tibi wigiwaming aianigwen.

G. Anin dash ga-dodang wi-nissad Jesusan?

N. O gi-ininajawan sa o jimaganishiman odenang Bethleheming, kakina tchi nissawad kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin. Gi-inendam sa: Kishpin nissindwa kakina kwiwisensag eko-nijo-bibonagisidjig, mi ma gaie win Jesus tchi nissind.

G. O gi-nissawan na dash kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin?

N. O gi-nissawan sa kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin, Bethleheming, giwitaii gaie ga-aianidjin kakina o gi-nissawan.

G. Jesusan na gaie o gi-nissawan iwapi?

N. Kawin o gi-nissassiwawan; Kije-Manito sa anjeniwan o gi-ininajawan, tchi bi-windamagod kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan,

ogini gaie, tchi ijawad bakan aking, mi sa Egipting.

G. Ginwenj na gi-danisiwag Egipting?

N. Ginwenj sa gi-danisiwag, ga-apitch bimadisid kitchi-ogima Herode. Ga-nibod dash, mi gi-bi-giwewad.

G. Anin ga-ijiwebisid Jesus api medasso bibonagisid ashi nij?

N. Onigiigon sa o gi-ani-widjiwan Jerusaleming anamiewigamigong ejanidjin, mi dash wedi mojag anamiewigamigong gi-danisid megwe kekinoamagenidjin; mi dash winawa kekinoamagedjig gi-kitchi-mamakadendamowad ga-iji-nibwakatagosinid Jesusan.

G. Anin dasso bibon ga-widigemad Jesus onigiigon?

N. Nissimidana sa dasso bibon o gi-widigeman.

G. Anindi ga-danisid Jesus megwa widigemad onigiigon?

N. Odenang sa Nazarething gi-danisi.

G. Anin ga-ijiwebisid Jesus api nessimidanadasso-bibonagisid?

N. Mi sa iwapi maiadji-gagikwed.

G. Anindi ga-ijad Jesus nakawe, bwa mashi gagikwed?

N. Pagwadakamig sa gi-ija, mi dash wedi nimidana dassogwan gi-gügwishimod, gi-ana mia gaie.

G. Awenenan ga-nagishkawadjin Jesus, pagwadakamig gi-ijad?

N Kitchitwa Jean-Baptistan sa o gi-na gishkawan megwa sigaandagenid; gaie dasa Jesus o gi-sigaandagon.

G. Anin ga-ijiwebak epitch sigaandawind Jesus?

N. O gi-nondawawan sa Kije-Manitor Weossimimindjin ikitonid: "Mi aw Ningwiss saiagiag; nin kitchi minwenima." Mi dash Wenijishid-Manito wabmiming gi-bi-ijinagosid, mi dash Jesusan gi-bi-bonindawad.

G. Anin dasso bibon Jesus ga-baba-kikinoamaged od ijitwawin?

N. Nisso bibon sa gi-baba-kikinoamage.

G. Awenenan ga-wawenabamadjin Jesus, ichi widjiwigod megwa baba-gagikwed?

N. Midasswi sa ashi nij ininiwan o gi-wawenabaman, mi dash iniw ga-babawidjiwadjin mojag, megwa baba-gagikwed.

G. Anin dash enindwa igiw midasswi ashi nij ininiwag?

N. Jesus o kikinoamaganan, gonima gaie Jesus o mekatewikwanaieman, mi sa enindwa.

G. Wegonen dash ga-bimi-dodang Jesus bekish gi-kikinoamaged?

N. Mamakadakamig sa ga-bimi-dodang: o gi-nassakonamawan sa gegibingwenidjin oshkinjigoni, o gi-nassakonamawan gaie gegibishenidjin otawagani, anind gaie nebonidjin o gi abitchibaan; kitchi nibiwa gaie bakan gi-bimiamandadodam.

G. Wegonen dash ga-ondji-mamandadodang Jesus?

N. Mi sa ga-ondji-mamandadodang Jesus, tchi wabandaiwed o Kije-Manitowiwin. Ana wi geget anishinabeng gi-bimadisi oma aking oekish dash gaie Kije-Manitowi.

4. *Gi-kotagito megwa ogimawind Ponce-Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, ginibo, gi-ningwawa gaie.*

G. Kakina na minik ga-nondawawad Jesusan, o gi-odapinanawa iw gagikwewin?

N. Kawin kakina o gi-odapinansinawa iw gagikwewin; kitchi nibiwa kawin o gi-debwetawassiwawan Jesusan; o gi-jingenimawan, o gi-batamawan gaie.

G. Anindi ga-ijiwinigod Jesus jangenimigodjin wi-batamigod?

N. Ponce-Pilate sa endagobanen o gi-ijiwinigon Jesus jangenimigodjin; mi dash Ponce-Pilatan ga-dibakonigod.

G. Anin dash ga-dodawind Jesus ga-ishkwa-dibakonind?

N. Gi-bashanjewa sa Jesus, gi-bassikwebina gaie minessagawanjin, mi dash gi-sassagakwaond tchibaiatigong, mi dash ima gi-dapined.

G. Wegonen dash ga-ondji-nibod Jesus tchibaiatigong?

N. Mi sa ga-ondji-nibod, kinawind wi nodjimoinang, wi-agwashiminang kagige ishkoteng, ga-wikwatchitamasoiang gi-bata-dii ang.

G. Kakina na anishinaben oma aking o gi-ojimoan kagige ishkoteng, api ga-dapined Jesus tchibaiatigong?

N. Anawi sa kakina tchi nodjimoad, gi-ondji-nibo tchibaiatigong. Kishpin dash awiia apitchi agonwetang Jesus od ijitwawin kawin win ta-ojimoassi kagige ishkote, kishpin anwenindisossig. Mi sa go eta weweni ge-babamitawadjig Jesusan, mi igiw ge-jawen dagosidjig, gijigong tchi ijawad.

G. Anindi ga-daji-sassagakwaond Jesus tchibaiatigong?

N. Ogidadjiw sa, Calvaire ejinikadeg tchi-gaii odenang Jerusaleming.

G. Aniniwapi dash Jesus ga-nibod?

N. Sigwaninig sa, nijogwan bwa mashi odjitchisseg Pak.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus ga-nibod?

N. Kitchitwa tchibaiatigogijigad sa ijinikade.

G. Anin dasso bibon ga-bimadisid Jesus ogidakamig?

N. Nissimidana sa ashi nisso bibon gi-bimadisi?

G. Anindi gi-atawind Jesus wiiaw api ga-nibod?

N. Ajibikong sa gi-atawa Jesus wiiaw, bwa mashi awiia pagidenimind iwidi ajibikong

5. *Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-abitchiba.*

G. Anindi ga-ijanid Jesus o tchitchagwan ga apitch-atenig wiiaw tchibegamigong?

N. Anamakamig sa iwapi gi-ijawan Jesus o tchitchagwan; kawin dash wedi kagige ishkoteng, kawin gaie gassiiakisowining; bakan sa gi-dagomagad iw.

G. Awenenag igiw ga-aiadjig ima Jesus ga-ijad?

N. Mi sa igiw ga-mino-ijiwebisidjig gaiat ga-nibodjig, Jesus bwa nibod tchibaiatigong.

G. Wegonen dash ga-ondji-bwanawitowad gijigoi g wi-ijawad igiw ga-mino-ijiwebisidjig?

N. Mi sa ga-ondji-bwanawitowad: kawin awiia o gi-gashkitossin gijigong tchi ijad, Jesus bwa mashi nibod. Win sa ki gi-nassakona magonan gijig, api ga-nibod tchibaiatigong.

G. Wegonen dash Jesus ga-ondji-ijad ima anamakamig?

N. Mi sa ondji-ijad, wi-windamawad ima eianidjin, ga-iji-jawenimad, gi-bimadjiad.

G. Aniniwapi dash ga-abitchibad Jesus?

N. Wa ni-nisso-gijigadinig sa ga-nibod gi-abitchiba.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus ga-abitchibad?

N. Pak sa ijinikade.

6. *Gijigong gi-ija, namandabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin.*

G. Anin dassogwan minawa ga-widigemad Jesus o kikinoamaganan ga-abitchibad?

N. Nimidana sa dassogwan minawa o gi widigeman, mi dash minawa gi-kikinoamawad od ijitwawin.

G. Anindi gi-ijad Jesus nimidana ga-dassogwanagadinig ga-abitchibad?

N. Gijigong sa gi-ija, mi dash namadabid o kitchinikaning Ossan Kije-Maniton misi gego netawitonidjin.

G. Onika na Kije-Manito?

N. Kawin onikassi, ka gaie owiiawassi.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw: Jesus namadabi o kitchinikaning Ossan Kije-Maniton?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: gaie win Jesus mi go minik eji-gashkitod misi gego tchi ojitod, eji-gashkitonid Ossan; gaie win Jesus iji Kije-Manitowi, Ossan eji-Kije-Manitowinid.

G. Anindi aiad Jesus nongom?

N. Eji-Kije-Manitowid sa misi aia; eji-anishinabewid dash gijigong namadabi o ki

tchinikaning Ossan Kije-Manitou; abi gaie kitchitwa Eukaristiwining.

G. O nagadan na Jesus gijig tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining.

N. Kawin o nagadansin; bekish sa abi gijigong, bekish gaie abi kitchitwa Eukaristiwining.

7. *Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*

G. Aniniwapi dash ninawa ge-bi-ijad Jesus oma aking?

N. Ishkwa-akiwaninig sa ta-bi-ija, kakina anishinaben tchi bi-dibakonad, bemadisinidjin nebonidjin gaie.

G. Awenenag igiw *bemadisidjig*, awenenag dash *nebodjig*?

N. Meno-ijiwebisidjig sa *bemadisidjig* inawag, kagige bimadisiwin o gad-aianawa gijigong. Metchi-ijiwebisidjig dash *nebodjig* inawag, kaginig ta-kotagisiwag anamakamig.

G. Anin dassing Jesus ge-dibakoninang?

N. Nijing sa Jesus ki ga-dibakonigonan. Nitam igo ki ga-dibakonigonan gi-niboiang: bebejig ki ga-dibakonigonan kakina. Ishkwa akiwang dash kakina mamawi o ga-dibakonan anishinaben.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw: Jesus o ga-dibakonan kakina anishinaben?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: O ga-mino-

dibaamawan ge-gi-mino-ijiwebisinidjin, o ga matchi-dibaamawan dash ge-gi-matchi-ijiwe bisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijishid-Manito.*

G. Awenen aw Wenijishid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijishid-Manito Mi go gaie win eji-Kije-Manitowid, Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wegwissimind gaie eji-Kije-Manitowid.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton, wibi-songideeshkawanid o kikinoamaganan?

N. Pantkot sa ijinikade. (*Pentecote.*)

G. Aniniwapi dash pandigonang Wenijishid-Manito?

N. Sigaandagoiang sa, weweni gaie manigoiangon bejig kitchitwa Sakrema.

G. Wegonen dash Wenijishid-Manito ejimininang?

N. Kije-Manito sa o jawendjigewin ki minigonan.

9. *Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodawiniwa.*

G. Wegonen dash iw kitchitwa katolik Anamiewigamig?

N. Mi sa kakina enamiadjig enigokwag

aki eiadjig, gweiakossing anamiewin mi sa katolik anamiewin, ejitwadjig Kakina tetibishko debweiendamog, kakina gaie tetibishko ijitwawag, babamitawawad Kitchi-mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie.

G. Awenenag igiw enamie-widokodadidjig?

N. Kakina sa katolik enamiadjig enigokwag aki eiadjig, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, kakina gaie gassiiakisowining ebidjig, mi igiw enamie-widokodadidjig.

G. Anin dash eji-anamie-widokawangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig?

N. Ki manadjiananig sa, ki pagossenimananig gaie tchi gaganodamonangwa, winawa dash ki gaganodamagonanig.

G. Anin dash eji-anamie-widokawangwa gassiiakisowining ebidjig?

N. Ki gaganodamawananig sa, anotch gego gaie ki mino-dodamin, winawa wi-agwashimangwa.

10. *Batadowini-gassiamagewin.*

G. Aniniwapi dash gaiassiigadeg ki batadowininanin?

N. Sigaandagoiang sa, dassing gaie weweni waiebinigeiangon

11. *Abitchibawin eji-owiiassing.*

G. Anin ged-ijiwebisiwad kakina nebodjig api eshkwa-akiwang ?

N. Kakina sa nebodjig iwapi ta-abitchibawag; kakina o tchitchagowan o ga-nasikanawan wiiawiwan.

G. Anin ged-ijiwebisiwad gi-abitchibawad kakina nebodjig.

N. Jesus sa nijing kakina o gad-iji-nibawian ; ge-gi-mino-ijiwebisinidjin o kitchinikaning o gad-assan ; ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin dash o namandjinikaning o gad-assan ; mi dash tchi dibakonad kakina.

12. *Kagige bimadisiwin.*

G. Ta-nibowag na ki tchitchagononig ?

N. Ka wika ta-nibossiwag, kaginig ta-bimadisiwag ki tchitchagononig

G. Anin ge-dodang Jesus gi-ishkwa-dibakonad kakina anishinaben ?

N. Mi sa ge-dodang: Ge-gi-matchi-bimadisinidjin anamakamig kagige ishkoteng o gadininajawan ; ge-gi-mino-bimadisinidjin dash gijigong o ga-madjinan.

G. Keiabi na dash ta-dago gassiiakisowin gi-ishkwa-akiwang ?

N. Kawin keiabi ta-dagossinon, mi sa go eta gijig, anamakamig gaie ge-dagog gi-ishkwa-akiwang.

G. Awenen dash gassiiakisowining ejad nebodjin?

N. Mi sa aw gassiiakisowining ejad, batadowinensing endapined, anawi dash saiagiigod Kije-Maniton nebodjin.

G. Awenen dash gijigong ejad nebodjin?

N. Mi sa aw gijigong ejad, weweni daiebwetang Jesus od ijitwawin, sagaandasod, weweni gaie aianwenindisod bwa mashi nibod, apitchi gaie saiagiigod Kije-Maniton nebodjin.

G. Awenen dash anamakamig ejad nebodjin?

N. Mi sa aw anamakamig ejad, kitchi batadowining endapined, weweni enamiassig, bwaia-sagiigod gaie Kije-Maniton nebodjin.

G. Mi na go eta o tchitchagowan ged-ijanidjin gijigong, anamakamig gaie?

N. Kawin o tchitchagowan eta ta-ijassiwan, wiiawiwan gaie ta-ijimagadiniwan, gigi-tchitchag, gigi-wiiaw gaie gijigong ta-ijawag ga-mino-ijiwebisidjig; gaie winawa dash gamatchi-ijiwebisidjig, gigi-tchitchag, gigi-wiiaw gaie anamakamig kagige ishkoteng ta-ijawag.

G. Anin ejiwebak gijigong?

N. Kagige minawanigosiwin sa dagomagad gijigong, kaginig Kije-Manito tchi wabamind.

G. Anin dash ejiwebak anamakamig?

N Kagige kotagitowin sa dagomagad anamakamig kagige ishkoteng tchi danakisong

II.

APENIMOWIN, PAGOSSENDAMOWIN.

G. Wegonen dash anamiewin ?

N. Awiia sa Kije-Maniton genonadjin nekwenimadjin gaie, mi sa iw anamiewin edaming.

G. Mi na go eji-onijishing tchi gigitong eta enamiangin?

N. Kawin sa iji-onijishinsinon tchi gigitong eta enamiangin ; ta-nanagatawendam sa ekitong epitch anamiang.

G. Apitchi na onijishin anamiewin?

N. Apitchi sa onijishin anamiewin, apitchi inabadad ; geget jawendagosi gwaiak enamiad; Kije-Maniton o sagiigon, o nita-jawenimigon. Enamiassig dash kawin o sagiigossin Kije-Maniton.

G. Anin iw anamiewin awashime wenijishing ?

N. Mi sa iw anamiewin: "Nossinan gijigong ebiian" awashime wenijishing ; win sa Jesus o gi-ojiton iw anamiewin, mi awashime wendji-onijishing.

G. Anin ekitong iw anamiewin ?

N. Mi sa ikitong : Nossinan gijigong ebiian.

1. Apegish kitchitwawendaming kid ijini kasowin.

2. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogi-mawiwin.

3. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking.

4. Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan minik eioiang endasso-gijigak.

5. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkii goian eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiian-gidjig.

6. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedi-beningewining.

7. Midagwenamawishinam dash maiana-dak. Mi ge-ing.

G. Anin minik eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining: "Nossinan gijigong ebiian ?"

N. Nijwatching sa kid iji-nandotamawa nan.

G. Anin maiadji-ikitong iw anamiewin ?

N. Mi sa iw maiadji-ikitong: Nossinan gijigong ebiian.

G. Wegonen dash Kije-Manito wendji ijinikanang *nossinan?*

N. Mi sa wendji-ijinikanang *nossinan*, wiu sa ki gi-minigonan bimadisiwin, kakina gaie gego ki minigonan minik eioiang.

G. Wegonen dash nitam eji-nandotama-wang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nitam eji-nandotamawang: Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin

G. Wegonen dash eji nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jaweni mad anishinaben, kakina tchi kikenimigod tchi sagiigod, weweni gaie tchi anokitagod.

G. Wegonen dash nijing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nijing eji-nandotamawang: Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiwin.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jaweniminang kaginig tchi abid kideinang; gi-niboiang dash, od ogimawiwining gijigong tchi dagwishiminang.

G. Wegonen dash nissing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nissing eji-nandotamawang: Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong, mi go gaie aking.

G. Wegonen eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang Kije-Manito, tchi jaweniminang tchi iji mininang mashkawendamowin, weweni mojag tchi babamitawang oma aking; ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, anjeniwag gaie eji-babamitawawad gijigong, mi tchi iji babamitawang gaie kinawind oma aking.

G. Wegonen dash niwing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa niwing eji-nandotamawang: Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganimi nan, minik eioiang endasso-gijigak.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi iji mi ninang minik eioiang endasso-gijigak, ge ondji-bimadisid ki tchitchagonan, gaie dash kiiawinan ge-ondji-bimadak.

G. Wegonen dash wa-kitchi-abadjitod ki tchitchagonan ge-ondji-bimadisid?

N. Mi sa wa-kitchi-abadjitod ki tchitchagonan: Kije-Manito o jawendjigewin, Kije Manito gaie od ikitowin, kitchitwa Sakremaian gaie.

G. Wegonen dash naning eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa naning eji-nandotamawang: Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiangidjig.

G. Wegonen dash eji nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang tchi iji bonigidetonang gi-bata-diiang, eji-bonigidetawangwa kakina kidj' anishinabenanig ga-nishkiinangog.

G. Ki da-bonigidetagonan na Kije-Manito ga-bata-diiang, kishpin bonigidetawassiwangwa ga-nishkiinangog?

N. Kawin ki da-bonigidetagossinan; panima eta gi-bonigidetawangwa ga-nishkiinangog

mi panima gaie win Kije-Manito tchi bonigidetonang.

G. Wegonen dash ningotwatching eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa ningotwatching eji-nandotamawang: Kego gaie ijiwijishikangen gagwedi beningewining.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi songideeshkonang, tchi mininang gaie mashkawisiwin, pabige tchi webinamang, tchi jingendamang gaie matchi inendamowin wedissikagoiangon, tchi jagotchitoiang gaie kakina matchi ijiwebisiwin

G. Wegonen dash nijwatching eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nijwatching eji-nandotamawang: Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi ganaweniminang, gego maianadak tchi bwa odissikagoiang kiiawinang, ki tchitchagonang gaie; memindage dash tchi ganaweniminang, wika tchi matchi dodansiwang, kagige ishkoteng tchi pangishinsiwang gi-ishkwa-bimadisiiang aking.

G Ga-ishkwa-ikitongin iw anamiewin:

'Nossinan gijigong ebiian," wegonen dash minawa anamiewin ekitowad enamiadjig?

N. Mi sa iw anamiewin: "Kid anamikon Marie" ekitowad. Mi tchi nanandomang kitchitwa Marie iw anamiewining, tchi ga-ganodamonang.

G. Onijishin na iw, wi-kitchi-abadjiton na gaie, tchi nanandomang kitchitwa Marie, ka-kina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi nanandomangwa?

N. Kitchi onijishin sa iw, wi-kitchi-abad jiton gaie, mojag tchi nanandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi nanandomangwa, tchi gaganodamonangwa gijigong.

G. Mi na go tibishko eji-nanandomangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, eji-nanandomang Kije-Manito?

N. Kawin bapish tibishko kid iji-nanando-massinanig ketchitwawendagosidjig, gijigong ebidjig, eji-nanandomang Kije-Manito. Kid iji-nandomanan sa win Kije-Manito, tchi mini-nang misi gego wa-iji-aioiang; ketchitwawen-dagosidjig dash gijigong ebidjig kid iji-nanan-domananig eta, tchi gaganodamonangwa, Kije-Manito tchi mininang wa-iji-aioiang.

G. O kikendanawa na dash ketchitwawen-dagosidjig gijigong ebidjig genonangwanin?

N. O kikendanawa sa genonangwanin, Kije-Manito o kikendamonan. Gi-ikito sa Jesus: Kitchi minawasiwag gijigong eiadjig,

kishpin awiia metchi-ijiwebisid oma aking gwekitad tchi anwenjndisod, tchi mino-ijiwebisid.—O kikendanawa gijigong eiadjig, eji webisiwad bemadisidjig aking.

III.

SAGIIWEWIN KETCHITWAWENDAGWAK

G. Mi na go eji-debissenig awiia sagaandjigasodjin eta, mi na go ged-iji-gashkitopan, gijigong tchi ijad?

N. Kawin iji-debissessinini awiia sagaandjigasodjin eta, o ga-debwetan gaie enigokodeed Jesus od ijitwawin, ta-dodam gaie ga-ijiangwamitagosid Kije-Manito o ganasongewining.

G. Anin endassing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Midadatchinon sa Kije-Manito o ganasongewinan?

G. Anin ekitong Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong:

1. Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.

2. Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wainassi.

3. Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton.
4. Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.
5. Kego awiia nissaken.
6. Kego bishigwadisiken.
7. Kego gimodiken.
8. Kego giwanimoken tchi batamadibaa awiia.
9. Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

G. Aniniwapi ga-migiwegobanen Kije-Manito medadatchingin o ganasongewinan?

N. Ginwenj sa Jesus bwa bi-nigid aking gi-migiwegoban Kije-Manito o ganasongewinan; Moisan o gi-anonan tchi bi-dibadodamawindwa ganasongewinan Judawiniwag. Jesus dash ki gi-iji-angwamimigonan, tchi dodamang gaie kinawind, ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito o ganasongewining.

G. Anin ekitong netamissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang netamissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, bejigo eta Kije-Manito tchi manadjiang, apitchi gaie tchi sagiang awashime kakina ejiwebak.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang ne:< missing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang: enamiassi-gog o matchi-ijitwawiniwa, kakina gaie ma :chi manitokewin, midewiwin, tchissakiwin kosabandamowin gaie.

G. Kid iji-ginaamagonan na Kije-Manito netamissing o ganasongewinan, tchi manadji-angwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebi-djig ?

N. Kawin sa kid iji-ginaamagossinan tchi manadjiangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig; kawin sa kid iji-manadjiassinanig, eji-manadjiang Kije-Manito; ki ganonananig eta, tchi gaganodamonangwa.

G. Kid iji-ginaamagomin na, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie?

N. Kawin kid iji-ginaamagossimin, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie; kawin sa kid iji manitokessimin masinitchiganag; mi go eta tchi mikwenimang Jesus, ga-ijiwebisid aking gi-bi-jaweniminang, ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig tchi mikwenimangwa, tchi kikinowabamangwa gaie, mi wendji-aiawangwa masinitchiganag.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw, ga-ikitod Kije-Manito: "Kego ojitamadisoken "masininig; kego masinibiwaken ishpiming "eiadjig, ogidakamig gaie eiadjig, nibing gaie "eiadjig anamakamig; kego otchitchingwani-

"tawaken igiw, kego anokitawaken; Nin as "Debeniminan ki Kije-Manitom." Wegonen wa-ikitowinagak iw?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kego ojita madisoken masinitchiganag ge-wi-manitokei anig; apitchi sa kitchi matchi dodam awiia masinitchiganan menitoked. Kawin dash kid iji-ginaamagossimin, masinitchiganag tchi ganawenimangwa, tchi ganawabamangwa gaie, Kije-Manito tchi mikwenimang, ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig tchi mikwenimangwa; kawin dash bapish kid iji manitokessimin masinitchiganag.

G. Anin ekitong eko-nijing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wawinassi.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-nijing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi matchinassiwang Kije-Manito, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi matchi inassiwangwa.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-nijing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, Kije-Manito mojag tchi manadjiang, minik ekitoiang, minik gaie endodamang.

G. Anin ekitong eko-nissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-nissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, tchi manadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi mino-dodamang eta iw gijigak.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-nissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi anokissiwang enamiegijigakin; eji-anokiiang sa endasso-gijigak, tchi iji-anokissiwang anamiegijigak.

G. Anin ekitong eko-niwing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.

G Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-niwing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimindwa abinodjiiag tchi babamitawawad onigiigowan, tchi manadjiawad, tchi sagiawad gaie.

G. Abinodjiiag na eta angwamimawag iwi?

N. Kawin abinodjiiag eta; kakina sa go enamiadjig waiabamadjig keiabi onigiigowan iji angwamimawag tchi minadenimawad, tchi sagiawad, tchi mino dodawawad gaie onigiigowan ged-ako-bimadisinid.

G. Wegonen dash minawa eji-angwami migoiang ?

N. Mi sa minawa eji-angwamimigoiang tchi babamitawangwa debeniminangog, ki mekatewikwanaieminanig gaie; mino-abinodjiiag eji-babamitawawad onigigowan, tchi iji babamitawangwa debeniminangog.

G. Anin ekitong eko-naning Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego awiia nissaken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-naning Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi nitossiwang kiiawinanin, tchi nissassiwang gaie awiia.

G. Wegonen dash minawa eji-ginaamagoiang ?

N. Mi sa minawa eji-ginaamagoiang, tchi miganassiwangwa kidji-bimadisinanig, tchi nishkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

G. Anin ekitong eko-ningotwatching Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego bishigwadisiken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-ningotwatching Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin kakina gaie bishigwadisiwin.

G. Anin ekitong eko-nijwatching Kije Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego gimodiken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko nijwatching Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi gimodissiwang, tchi waiejimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi kadossiwang gaie gego mekamangon.

G. Anin ge-dodang awiia gego mekangin ?

N. Kishpin awiia gego mekangin, ta-gag wedwe, awegwen wedaimigwen; o ga-minan dash ge-odaiminidjin.

G. Anin ekitong eko-nishwatching Kije Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego giwanimoken tchi batamadiban awiia.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko nishwatching Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang tchi giwanimossiwang, tchi dajimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi batamassiwang gaie awiia.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-nishwatching Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, mojag tchi debweiang gego ekitoiangon.

G. Anin ekitong eko-jangatching Kije Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong: Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang ekojangatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamogoiang, tchi bishigwadj-inenimassiwang awiia; ininiwag iji ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin ikwewan, memindage wadigenidjin; ikwewag gaie iji-ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin ininiwan, memindage wadigenidjin.

G. Anin ekitong eko-midatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang ekomidatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang tchi missawendamawassiwangwa kidj' anishinabenanig eji-daniwad, tchi gagawenimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig.

G. Keiabi na anind atewan ganasongewinan ged-ani-dodamingiban?

N. Keiabi sa nijwatchinon ganasongewinan, kakina Kitchi-mekatewikwanaieg ga-ojitowad.

G. Ki gi-iji-angwamimigonan na Kije-Manito, tchi babamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg?

N. Ki gi-iji-angwamimigonan sa, tchi ba-

bamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg, ge go eji-angwamitagosiwadjin. Win sa Jesus o gi-iji-minan Kitchi-mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie, tchi gashkitowad tchi gagikiminangwa ge-wi-ni-dodamang.

G. Anin ekitomagak najwatchingin Kitchi mekatewikwanaieg o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitomagak:

1. Ki ga-manadjitonan kitchitwagijigadonga-igong tchi manadjitong.

2. Ki gad-anamia epitch anamessikewinagak enamiegijigakin, dassing gaie ketchitwagijigakin.

3. Weweni ki ga-webinige ganage abiding endasso-bibonagak; ki gad-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegin Pak.

4. Ki ga-giigwishim nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishimong.

5. Kego midjiken wiiass tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.

6. Gego netawigitoian ki gad-anamie- pagidinige, endodamowad enamiadjig.

7. Kego widigemaken osam besho enawemad; kego gaie wikongeken, (awiia anamienibawid,) api wedjitchissegin ginaamading.

G. Anin ged-iji-manadjitong kitchitwagijigadon?

N Mi sa tibishko ged-iji-manadjitong kit-

chitwagijigadon, eji-manadjitong anamiegijigadon.

G. Wegonen dash ge-dodaming enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie ?

N. Anamiewigamigong sa ta-ijam tchi wianamiang epitch anamessikewinagak, tchi pi sindaming gaie gagikwewin ; kawin gaie ta nokissim iw gijigak, minik gaie eji-gashkitong chi mino dodaming ta-mino-dodam.

G. Mi na go eji-debisseg abiding eta tchi webinigeng endasso-bibonagak?

N. Kawin iji-debissessinon abiding eta chi webinigeng endasso-bibonagak, mi sa onijishing, naningim tchi webinigeng, gonima neningo-gisisswagakin ; awashime sa wenipanad tchi mikwendaming kakina batadowinan, kishpin naningim webinigeng.

G. Mi na go eji-debisseg tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta wedjitchissegin Pak?

N. Kawin iji-debissessinon tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin dassing eta wedjitchissegin Pak ; mi sa onijishing naningim tchi odapinaming, gonima neningo-gisisswagakin, kishpin weweni odapinaming.

G. Anin dash ge-dodaming iw tchi giigwishimong nimidana dassogwan tchi bwa oditchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishimong ?

N. Dassing sa gaigwishimogijigakin, naok-

weg eta ta-wissinim, pangi dash onagoshig kawin dash wiiass ta-midjissim.

G. Kid iji-ginaamagomin na wiiass tchi midjissiwang Mariegijigak ?

N. Ki ginaamagominaban sa, wiiass tchi midjissiwang Mariegijigak, kawin dash nongom keiabi kid iji ginaamagossimin ; mi eta tchibaiatigogijigak, giigwishimogijigak gaie, kawin wiiass ki ga-midjissimin.

G. Aniniwapi eji-minigong tchi midjing wiiass tchibaiatigogijigak giigwishimogijigak gaie?

N. Ketchi-akosingin sa, mi iwapi eji-minigong tchi midjing wiiass tchibaiatigogijigak, giigwishimogijigak gaie; kishpin gaie gego bekanak dagossinog ; kishpin gaie Niba-anamiegijigad odjitchisseg naita tchibaiatigogijigak, wiiass midjim iwapi.

G. Wegonen dash wendji-igoiang tchi giigwishimoiang, naningotinong gaie wiiass tchi midjissiwang?

N. Mi sa iw wendji-igoiang, tchi kotagiidisoiang bata-ijiwebisiiang. Win gaie Jesus gi-giigwishimo nimidana dassogwan; kakina gaie ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig naningim gi-giigwishimowag megwa bimadisiwad aking, mi ge-ondji-giigwishimoiang gaie kinawind.

G. Kakina na enamiadjig ta-giigwishimowag gaigwishimogijigadinigin ?

N. Kawin kakina enamiadjig nandaweni-

massiwag tchi giigwishimowad. Abinoojiiag weshkinigidjig gaie, binish nijtana gi-dassobibonagisiwad ashi bijig, kawin inassiwag tchi giigwishimowad; anawi dash wiiass kawin o gamidjissinawa tchabaiatigogijigadinigin, gaig wishimogijigadinigin gaie. Mi tibishko gaie aiakosidjig, ketchi-anokidjig, ketchi-bimossed jig, gekadjig gaie, kawin ta-giigwishimossiwag, kishpin iji gashkitossigwa. Ikwewag gaie nwanawassodjig, gegishkawadjig gaie abinodjiian, kawin giigwishimossiwag iko.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw Ki gad-anamie-pagidinige ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Enamiadjig anamiewigamig eiawadjin, mekatewikwanaien gaie eianidjin, inendagosiwag tchi widokamadiwad tchi nanaitowad anamiewigamig, tchi minawad gaie mekatewikwanaien ge-ondji bimadisinid.

G. Onijishin na, enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin ?

N. Kawin onijishinsinon; ginaamawa sa enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin.

G. Aniniwapi genaamagemagak tchi ojitong widigendiwini-wikondiwin ?

N. Nio-anamiegijigad sa tchi bwa odjitchisseg Niba-anamiegijigad, binish dash tchi Oginia-gijigak; minawa dash maiadji-giigwishimong nimidana dassogwan, binish dash ni-

tam tchi anamiegijigak gi-ishkwa-odjitchisseg Pak ; mi iwapi genaamagemagak tchi ojitong widigendiwini-wikondiwin.

IV.

KITCHI JAWENDAGOSIWINAN.

G. Anin endassing kitchi Jawendagosiwinan, kitchitwa Sakremaian ejinikadegin?

N. Nijwatchinon sa: 1. Sigaandadiwin. 2. Songideeshkagewin. 3. Webinigewin. 4 Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekatewikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

G. Awenen ga-ojitod iniw Jawendagosiwinan?

N. Jesus sa o gi-ojitonan, ki tchitchagonanin tchi nodjimoad, kagige minawanigosiwin gijigong tchi mininang.

1. *Sigaandadiwin.*

G. Anin iw Sakrema awashime wa-kitchi-abadjitong?

N. Sigaandadiwin sa, mi awashime wa-kitchi-abadjitong. Sagaandasossig kawin o da-gashkitossin gijigong tchi ijad, gi-ishkwa-bimadisid aking.

G. Anin ejiwebak sigaandadiwin?

N. Kakina sa batadowinan gassiigadewan sagaandasongin, batadowin ba-giginigiiang, kakina gaie minik ga-bi-iji-bata-diiang bwa si gaandasoiang.

G. Anin minawa ejiwebak sigaandadiwin?

N. Mi sa api enamiang ga-sigaandasongin, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang; Wenijishid-Manito gaie ki pindigeshkagonan iwapi.

G. Awenen dash geshkitod tchi sigaandaged?

N. Mekatewikwanaieg sa. Awiia dash sagaandasossig mashi, ketchi-akosidjin dash, besho aiassig mekatewikwanaie, kakina anishinabeg o da-gashkitonawa tchi sigaandagewad.

G. Anin ge-dodang awiia tchi sigaandaged mekatewikwanaiewissig?

N. Mi sa ge-dodang: Nibi o ga-siginamawan oshtigwanining wa-sigaandawadjin, bekish dash ta-ikito: "Ki sigaandon od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing."

G. Anin dassing awiia ge-sigaandawindiban?

N. Abiding sa eta awiia weweni ta-sigaandawa. Aw dash ge-gi-sigaandagod mekatewikwanaiewissinigon, mi go wabamad mekatewikwanaien, mi tchi nandotamawad, weweni tchi sigaandagod.

G. Wegonen dash abiding eta wendji-gashkitoiang tchi sigaandagoiang?

N. Mi sa iw abiding eta wendji-gashkitoiang, tchi sigaandagoiang: ki tchitchagonanig sa kikinawadjitchigasowag api sagaandagoiang, kawin dash wika ta-gassiikassinon iw ejikikinawadjitchigasowad.

G. Wegonen iw wendji-dodang mekatewikwanaie, agwatching ishkwandeming madjitad sagaandagedjin?

N. Mi sa iw wendji-dodang: bwa mashi sigaandasod awiia, kawin mashi geget anamiassi, kawin mashi Kije-Maniton wenidjanissingin od inenimigossin.

G. Wegonen mekatewikwanaie pangi jiwitagan wendji-atod odenaniwining sagaandawadjin?

N. Mi sa iw wendji-dodang tchi mikwendamang: ki tchitchagonan tchi ondji-nodjimod debweiendamowin, sigaandadiwin gaie, wika tchi banadisissig, kagige bimadisiwin tchi minind, kishpin mino ganawendamawad Kije-Maniton o jawendjigewini, ga-iji-minigod api sagaandawind.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwanining sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad, tchi mikwenimad Jesusan, tchibaiatigong ganibonidjin; tchi wika agatchitansig gaie Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wen ji-pindiganad sagaandawadjin anamiewiga migong?

N. Mi sa wendji-pindiganad tchi kikendaming: kakina sagaandasodjig gijigong tchi pindigewad gi-ishkwa-bimadisiwad oma aking, eji-pindigewad nongom anamiewigamigong, kishpin mino ganawendamowad Kije-Manito o jawendjigewin tchi mino ijiwebisiwad.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad otawaganing, odoninig gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-dodawad tchi wi-mikawamad: sagaandasod kitchi angwamima tchi pisindansig matchi gigitowin, tchi matchi gigitossig gaie win.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o kakigananing, nassawidinigan gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad o kakigananing, tibishko odeing, enigokodeed tchi sagitod od anamiewin; nassawidinigan dash, beka tchi kotagendang, ningot endidjin, ga-iji-kotagendang gaie win Jesus gi-biminiganad o tchibaiatigoman.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-atod wabishkigin oshtigwanining ga-sigaandawadjin?

N. Mi sa wendji-dodang, tchi wi-iji-kikendamang: nongom ga-sigaandasod o tchitchagwan iji binisiwan, wabishkigin eji-binak; ka-

win gego batadowin nongom o gigishkansin kakina batadowinan gassigadeniwan.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wen dji-minad onindjining wassakwanendjigan sa kaigadenig?

N. Mi sa wendji-minad wassakwanendjigan, tchi wi-iji-kikendamang: kakina sagaan dasossidjig pashagishkinamowining daji-bimadisiwag; igiw dash sagaandasodjig, weweni gaie kekendangig anamiewin, Jesus od ijitwawin, wassenamowining daji-bimadisiwag. Mi tibishko wassakwanendjigan ningotchi sekaamingin, kakina wassetemagad.

2. *Songideeshkagewin.*

G. Anin ejiwebak Songideeshkagewin?

N. Songideeshkagewin sa odapinamang, ki pindigagonan Wenijishid-Manito, ki minigonan o jawendjigewin; ki mashkawendamiigonan gaie, weweni tchi debwetamang Jesus o gagikwewin, weweni gaie tchi dodamang minik Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Kawin na ki pindigagossinan Wenijishid-Manito api sagaandagoiang?

N. Anawi sa ki pindigagonan Wenijishid-Manito api sagaandagoiang; songideeshkagewin dash manigoiang, awashime ki moshkineshkagomin Wenijishid-Manito o jawendjigewin.

G. Anin eji-jaweniminang Wenijishid-Manito, api manigoiang songideeshkagewin ?

N. Nijwatching sa kid iji-jawenimigonan

1. Wenijishid-Manito ki gagitawendamigonan, ki kikinoamagonan epitch onijishi Kije-Manito nesso-bejigod, epitch gaie mina wanigwak gijigong.

2. Ki minigonan nibwakawin, weweni tch nissitotamang Jesus o gagikwewin.

3. Ki kikinoamagonan ge-dodamang gegaianimak endiiangon.

4. Ki songideeshkawenimigonan, tchi gashkitoiang weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki mashkawendamiigonan, tchi agatchitansiwang kid anamiewininan, weweni gaie tchi kikendamang ge-dodamang, gwaiak tchi iji-bimadisiiang.

6. Ki pinaamagonan kid inendamowinnang, tchi sagiang Kije-Manito, weweni gaie tchi anamiaiang.

7. Ki mashkawendamiigonan, tchi gotansiwang nibowin, tchi gotansiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus od ijitwawin tchi ondjinanigoiang, tchi gotamang dash batadowin.

G. Wegonen dash minawa endodagoiang songideeshkagewin?

N. Songideeshkagewin sa ki dodagomin tchi apitchi songendamang eji-anokitawang Kije-Manito, minissinowadising gaie tchi mi-

ganang matchi manito, tchi jagotchigossiwang binish tchi niboiang.

G. Awenen geshkitod tchi migiwed songideeshkagewin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Anin dassing ge-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Abiding sa eta.

G. Wegonen dash abiding eta ge-ondji-gashkitoiangoban tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Mi sa abiding eta wendji-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin: ki tchi-tchagonanig sa iji-kikinawadjiawag, api manigoiang songideeshkagewin, kawin dash wika ta-gassiikassinon iw eji-kikinawadjiigoiang.

G. Wegonen dash anind kawin awashime wendji songanamiassigwa, ga-ano-minindwanin songideeshkagewin?

N. Mi sa wendji-songanamiassigwa, kawin o babamitawassiwawan Wenijishinidjin-Maniton, odeiwang aiano-ganonigowadjin.

G. Anin dash ge-dodang awiia api wa-oda pinang songideeshkagewin?

N. Mi sa ge-dodang: Weweni iwapi ta-anwenindiso, ta-webinige; ta-bininagwadiniwan egwidjin; kawin gaie anamiewigamigong misiwe ta-inabissi; weweni ta-anamia, ta-ikito gaie iw anamiewin ekitong iko, bwa mashi miniding songideeshkagewin.

G Anin ekitong iw anamiewin bwa mashi miniding songideeshkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kije-Manito nosse, ki debweton; nin debwetan gaie kakina ga-iji-kikinoamagoiân eji-anamiaiân. Kid anamikon, Wenijishiian-Manito! ki biin tchi pindigawiian nindeing, tchi moshkineshkagoiân ki jawendjigewin. Ki mamakadenimin epitch nita-jawenimiian, ano gi-nishkiinan. Ondjita geget nind anwenindis minik ga-iji-bata-diiân; ondjita geget ki sagiin enigokodeeiân, apegish na kaginig abitawiian nindeing; apegish na iji-jawendagosiiân ga-iji-gijitainang Jesus.

G. Anin endodang kitchi-mekatewikwanaie magiwedjin songideeshkagewin?

N. O tessinindjitawan sa oshtigwanining manadjin songideeshkagewin, o gaganodamawan, od anamienominan, o tchibaiatigonamawan o katigwaning, pangi dash gaie o passanowewan.

G. Anin ejiwebak iw gaganodamawad?

N. Kitchi-mekatewikwanaie o nanandoman iwapi Wenijishinidjin-Maniton, tchi pindigagonid iniw manadjin songideeshkagewin.

G. Anin ejiwebak iw, kitchi-mekatewikwanaie tessinindjitawad manadjin songideeshkagewin?

N. Api sa kitchi-mekatewikwanaie taiessinindjitawadjin, geganodamawadjin gaie, mi api pandigagonid Wenijishinidjin-Maniton.

G. Wegonen dash kitchi-mekatewikwa-

aie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning, wika tchi agatchitansig Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash kitchi-mekatewikwanaie wendji-passanowewad pangi manadjin songideeshkagewin?

N. Mi sa wendji-passanowewad pangi, tchi kikinoamonang mamawi, tchi nishkenimassiwangwa neshkeniminangog, beka gaie mojag tchi kotagendamang ningot endiiangon, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie od ikitowin tchi ondjinanigoiang.

G. Anin dash ge-dodang awiia gi-ishkwaminind songideeshkagewin?

N. Atchitchaii sa ta-otchitchingwanigabawi, tchi mamoiawamad Kije-Maniton, ta-inendam dash: Geget nin jawendagos gi-minigoàn songideeshkagewin; ka wika nin ga-wanendansin nind anamiewin. Mi dash ishkwatch tchi ikitod iw anamiewin ekitong iko, ga-ishkwa-minidingin songideeshkagewin.

G. Anin ekitong iw anamiewin ga-ishkwaminidingin songideeshkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kid anamikon, Wenjishiian-Manito! Ki mamoiawamin ga-iji-jawenimiian nongom, songideeshkagewin gi-minigoiàn. Ki manadjiin enigokodeeiàn. Ki nanandomin tchi jawenimiian, kaginig gijigong tchi minawasiiàn. Ganawenimishin tchi bwa

gego jagoigoiàn nind inendamowining mal anadak; jawenimishin tchi mino bimadisiiàn, gi-niboiàn dash, gijigong kaginig tchi wishdanakiminan.

3. *Webinigewin.*

G. Anin ejiwebak Webinigewin?

N. Waiebinigeiangon sa mi gassiamagoiang ki batadowininanin, minik ga-matchi-dodamang ga-ako-sigaandagoiang.

G. Dassing na go awiia waiebinigedjin, gassiigadeniwan o batadowinan?

N. Kawin dassing awiia waiebinigedjin, gassiigadessininiwan o batadowinan; mi eta enigokodeed aianwenindisod, weweni gaie waiebiniged, mi aw ge-gassiigadenig o batadowinan.

G. Awenen ga-ojitod iw webinigewin?

N. Win sa Jesus o gi-ojiton, ow gi-inad o mekatewikwanaieman: "Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassiigadenig; awegwen dash ge-gassiamawassi wegwen o batadowinan, kawin ta-gassiiga dessininiwan."

G. Anin minawa ga-inad Jesus o mekate wikwanaieman?

N. Mi sa minawa ga-inad: "Minik getakobidoieg oma aking, ta-takobidjigade gaie gijigong; minik dash ged-abiskobidoieg oma aking, ta-abiskobidjigade gaie gijigong."

G. Wegonen dash ga-iji-minad Jesus kakina mekatewikwanaien iw gi-ikitod?

N. O gi-iji-minan sa kakina mekatewikwanaien gashkiewisiwin, tchi gashkitowad tchi gassiamawawad weweni waiebinigenidjin o batadowinini; Jesus od ijinikasowin tchi ondji-gassiamawawad.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia weweni tchi webiniged, tchi gassiigadenig o batadowinan waiebinigedjin?

N. Nanwaiagadini sa iw ge-dodang: 1. Ta-nanagatawenindiso; 2. Ta-anwenindiso; 3. Ta-inendam: kawin minawa nin ga-wi-dissi; 4. Kakina minik ga-bata-dodang o ga-windamawan mekatewikwanaien; 5. Weweni gaie ta-kotagiidiso gi-bata-dodang.

G. Wegonen dash iw nanagatawenindisowin?

N. Mi sa iw tchi nandamikwendaming gaiji-bata-dodaming ga-ako-webinigeng; gonima gaie eko-sigaandasong.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad tchi bwa mashi nanagatawenindisod?

N. Ta-anamia sa, Wenijishinidjin-Maniton o ga-nanandoman tchi wassenamagod, kakina tchi mikwendang minik ga-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia, weweni kakina tchi mikwendang o batadowinan?

N. Ta-nanagatawenindiso sa minik gamatchi-inendang, minik gaie ga-matchi-ikitod, minik gaie ga-matchi-dodang, kishpin gaie

awiia gi-dodansig gego minik aiangwamitago sing tchi dodamingiban.

G. Apitchi na onijishin iw, weweni tchi nanagatawenindisong ?

N. Apitchi sa kitchi onijishin iw, weweni tchi nanagatawenindisong bwa webinigeng; kishpin sa awiia weweni nanagatawenindissig, kawin gaie weweni ta-webinigessi.

G. Wegonen ge-dodang awiia gi-ishkwa-nanagatawenindisod ?

N. Gi-ishkwa-nanagatawenindisod sa, enigokodeed ta-anwenindiso gi-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash enamiad ge-ondji-anwenindisod gi-bata-ijiwebisid ?

N. Mi sa enamiad ge-ondji-anwenindisod: gi-nishkiad Kije-Maniton gi-bata-ijiwebisid. Apitchi Kije-Manito sagiigosi; mojag gaie wenidjanissingin ki dodagonan.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia gi-ishkwa-anwenindisod?

N. Gi-ishkwa-anwenindisod sa, ta inendam: kawin minawa nin ga-wi-dissi. Bekish dash gaie Kije-Maniton o ga-pagosseniman tchi mashkawendamiigod, weweni tchi ojindang kakina batadowinan.

G. Apitchi na onijishin iw, awiia tchi anwerindisod, ow gaie tchi inendang· kawin minawa nin ga-wi-dissi ?

N. Mi sa iw aiapitchi-onijishing; kishpin sa awiia weweni anwenindisossig enigokodeed, ow gaie inendansig: kawin minawa

am ga-wi-dissi; kawin Kije-Maniton o ga-bonigidetagossin ga-iji-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash minawa ge-dodang awiia, tchi bonigidetagod Kije-Maniton ga-iji-matchi-ijiwebisid?

N. Mekatewikwanaien sa o ga-nasikawan, kakina dash o ga-windamawan minik mekwendang ga-matchi-ijiwebisid ga-ako-webiniged ishkwatch.

G. Anin ge-dodang enamiad naiasikawadjin mekatewikwanaien?

N. Ta-otchitchingwanita sa, ow dash o ga-pagosseniman mekatewikwanaien: Gaga nodamawishin, nosse, nin kitchi bata-ijiwebis.

G. Anin dash minawa ge-dodang?

N. Ta-tchibaiatigonige sa, mi dash tchi ikitod iw anamiewin: "Nin windamawa Kije-Manito."

G. Kakina na o ga-dibadodanan o batadowinan awiia waiebinigedjin?

N. Kakina sa o ga-dibadodanan o batadowinan waiebinigedjin, minik mekwendang ga-ako-webiniged ishkwatch. Kishpin dash awiia ka wika mashi waiebinigessig, eko-bimadisid minik ga-matchi-dodang o ga-dibadodan; gonima gaie minik ga-matchi-dodang ga-ako-sigaandasod.

G. Apitchi na kitchi matchi dodam awiia kaiaaodjin anind o batadowinan waiebinigedjin?

N. Apitchi sa kitchi matchi dodam; ka-

win gaie bapish ta-gassiamawass. awiia minik ga-matchi-dodang, kishpin kaiadodjin anind o batadowinan.

G. Anin dash ge-dibadodang awiia o batadowinan waiebinigedjin?

N. Ge-iji-nissitotawind sa ta-gigito; das sing gaie ga-matchi-dodang gego, ta-diba djimo.

G. Anin dash ge-dodang awiia anamieta magossig mekatewikwanaien, tchi gassiigadeg o batadowinan?

N. Minawa sa bi-webiniged, nassab o ga-dibadodan minik ga-dibadodang gi-webiniged ishkwatch.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia gi-ishkwa-webiniged?

N. Ta-ikito sa iw anamiewin; "Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis." Weweni dash gaie ta-ijitchige kotagiidisowin, minik ga-iji-minigod mekatewikwanaien; kitchi onijishin dash gaie, awashime minik ga-iji-minigod mekatewikwanaien, tchi iji-minidisod kotagiidisowin.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia tchi kotagiidisod?

N. Ta-anamia sa awiia tchi kotagiidisod, gonima gaie ta-giigwishimo, gonima gaie o gajaweniman ketimagisinidjin.

Webinamagowini-jawendagosiwin.
(*Indulgence.*)

G. Anin minik ga-mininang Jesus kitchi awendagosiwinan, (kitchitwa Sakremaian,) ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin?

N. Nij ki gi-minigonan, mi sa, Sigaanda diwin, Webinigewin gaie; mi ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin.

G. Wegonen wakwatchitamasod baiata ijiwebisid?

N. Kotagitowin sa o wikwatchitamason Kishpin kitchi matchi dodang awiia, kagige kotagitowin anamakamig o wikwatchitamason; kishpin dash pangi eta matchi dodang kawin kagige kotagitowin o wikwatchitamasossin, anawi dash wikwatchitamaso gaie win tchi kotagitod, gonima oma aking, gonima dash wedi gassiiakisowining.

G. Aniniwapi awiia waiebinamawind kagige kotagitowin?

N. Awiia sa weweni aianwenindisodjin, waiebinigedjin gaie, mi api waiebinamawind iw kagige kotagitowin, ga-iji-wikwatchitamasod, gi-kitchi-matchi-dodang.

G. Kakina na gaie bakan kotagitowin iwapi webinamawa?

N. Kawin, mi eta kagige kotagitowin anamakamig endagog webinamawind; keiabi dash inendagos' tchi kotagiidisod oma aking; kisb

pin dash aking weweni kotagiidisossig, ta-kotagito gassiiakisowining.

G. Kawin na awiia o da-gashkitossin tchi webinamawind iw kotagitowin gassiiakisowining endagog?

N. Ta-webinamawa sa iw kotagitowin, kishpin apitchi weweni kotagiidisod oma aking, gonima gaie gashkitamasod iw *webinamagowini-jawendagosiwin.*

G. Anin ejiwebak *webinamagowini-jawendagosiwin?*

N. Kishpin sa awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin, webinamawa kotagitowin ga-iji-wikwatchitamasod oma aking, gonima gaie gassiiakisowining, gi-bataijiwebisid.

G. Batadowinan na awiia webinamawa, kishpin gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kawin batadowinan webinamawassi kotagitowin eta webinamawa. Tchi webinamagoiang ki batadowininanin, Jesus ki gi-minigonan sigaandadiwin, gaie dash webinigewin.

G. Awenen dash geshkitod tchi migiwed webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa maiamawi-niganisid, gaie dash kakina Kitchi-mekatewikwanaieg. Kitchi-mekatewikwanaie maiamawi-niganisid o minan webinamagowini-jawendagosiwin kakina enamianidjin enigokwag

aki eianidjin; Kitchi-mekatewikwanaieg dash o minawan enamianidjin, minik gaie winawa genawenimawad.

G. Anin endasswaiagak webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nijwaiagad sa, mi sa, *kitchi webinamagowini-jawendagosiwin*, gaie dash *webinamagowini-jawendagosiwinensan.*

G. Anin ejiwebak kitchi webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kishpin awiia gashkitamasod kitchi webinamagowini-jawendagosiwin, *kakina* kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod oma aking, gaie dash gassiiakisowining, gi-bata-ijiwebisid.

G. Anin dash ejiwebak webinamagowini jawendagosiwinens?

N. Kishpin awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwinens, *anind* eta kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod oma aking, gaie dash gassiiakisowining, gi-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad tchi gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nisswaiagadini sa iw ge-dodang: 1. Weweni ta-anwenindiso enigokodeed, ta-webinige gaie. 2. O ga-odapinan gaie weweni kitchitwa Eukaristiwin. 3. Wawinge dash gaie kakina ta-dodam minik ekitod Kitchi-

mekatewikwanaie maiamawi-niganisid, api magiwedjin webinamagowini-jawendagosiwin.

G Winawa na eta enamiadjig oma aking bemadisidjig od inabadjitonawan webinamagowini-jawendagosiwinan?

N. Kawin winawa eta bemadisidjig aking od inabadjitossinawan; o gashkiton naningotinong enamiad tchi minad iw jawendagosiwin gassiiakisowining ebinidjin, winawa tchi inabadjitowad, waiba dash gijigong tchi ijawad.

4. *Kitchitwa Eukaristiwin.*

G. Wegonen dash kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa Jesus wiiaw o miskwim gaie, pakwejigan jominabo gaie od ijinagosiwining, mi ima kasod Jesus eji-Kije-Manitowid eji-anishinabewid gaie.

G. Awenen dash ga-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa o gi-ojiton kitchitwa Eukaristiwin.

G. Aniniwapi ga-ojitod?

N. Ningo gijig sa bwa mashi nibod, mi api ga-ojitod.

G. Anin ga-dodang Jesus gi-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-dodang: Ishkwatch gi-widopamad o kikinoamaganan, mi sa iniw midasswi ashi nijinidjin o mekatewikwanaieman,

pakwejiganan o gi-odapinan, o gi-anamietawan, o gi-bokobinan, o gi-madaonamawan dash iniw o mekatewikwanaieman, gi-inad; Odapinamog, midjig gaie kakina; mi mandan niiaw. Mi tibishko gaie jominabo o gi-odapinan, ategoban anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o mekatewikwanaieman, gi-inad: Odapinamog, minikwag gaie kakina; mi mandan nin miskwim, kina wa ge-ondji-sigisseg, nibiwa gaie anishinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton bata-iji webisiwad.

G. Wegonen dash ga-ikitod Jesus ga-ishkwa-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-inad o mekatewikwanaieman. Mi mandan ge-ni-dodameg, apine tchi wi-nikwenimiieg. Mi dash iwapi gi-iji-minad o mekatewikwanaieman tchi gashkitonid gaie winawa tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegonen dash ga-ondji-ojitod Jesus kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-ondji-ojitod, kaginig tchi widigeminang kitchitwa Eukaristiwining; tchi mikawaminang gaie ga-dodawind gi-kotagiind, gi-nissind gaie gi-nodjimoinang; tchi mashkawisiad gaie ki tchitchagonanin dassing weda pinamangon kitchitwa Eukaristiwin.

G. Awenenan enonadjin Jesus, kitchitwa Eukaristiwin tchi ojitonid?

N. Kakina sa mekatewikwanaien od anonaan Jesus tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin

bekish gaie od ineniman tchi gashkitonid wi ojitonid.

G. Aniniwapi mekatewikwanaieg wejito wad kitchitwa Eukaristiwin?

N. Epitch sa anamessikewad.

G. Wegonen iw anamessikewin?

N. Pagidinigewin sa anamessikewin. Tibishko sa ga-iji-pagidenindisod Jesus tchibaia tigong gi-bimadjiad ki tchitchagonanin, mi tibishko iji-pagidenindisod dassing enamessikengin; o pagidendamawan sa wiiaw o miskwim gaie Ossan Kije-Maniton, mekatewikwanaien onindjining.

G. Anin endasswaiagak anamessikewin?

N. Niwaiagad sa: Pasigwing, pagidendaming, ishpaming, odapinaming gaie kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad, api mekatewikwanaie waiabandangin Jesus od ikitowin, *Evangile* ejinikadeg?

N. Ta-pasigwi sa, ta-tchibaiatigonige gaie, bekish gaie ta-inendam: Awashime nin daminendam, misi gego tchi kotagitoiàn, mano gaie tchi nissigoiàn, iw dash tchi pagidendamamban Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie netami-pagidinamawad Kije-Maniton enamessikedjin?

N. Pakwejiganan sa jominabo gaie o nitami-pagidinamawan; kakina dash enamiadjig minik eiawad anamiewigamigong, mi iwapi

tchi pagidinamawawad wiiawiwan [illegible]itcha gowan gaie Kije-Maniton, win nijike tch anokitawawad.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad ap eshpinamingin kitchitwa Ostiwin, anamie-minikwadjiganing gaie Jesus o miskwim?

N. O ga-manadjian sa Jesusan ebinidjin pakwejigan od ijinagosiwining, jominabo gaie od ijinagosiwining; weweni o ga-debweieni man kitchitwa Eukaristiwining, o gad-anamie tawan gaie.

G. Anin dash ge-dodang awiia, api mekatewikwanaie wedapinangin kitchitwa Eukaristiwin?

N. Enigokodeed sa ta-inendam: Apegish gaie nin odapinaman kitchitwa Eukaristiwin. Ta-anamia dash, tchi gagisomad Kije-Maniton, tchi bonigidetagod gi-bata-ijiwebisid; ta-inendam gaie: kawin minawa nin wi-bata-ijiwebisissi.

G. Awenenan mekatewikwanaie wendji-anamessiked?

N. Kakina sa enamianidjin aking eianidjin, kakina gaie gassiiakisowining ebinidjin ondji-anamessike mekatewikwanaie.

G. Wegonen dash wendji-manadjitong kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa abi kitchitwa Eukaristiwining, eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie; mi ima Jesus wiiaw, o miskwim gaie mi wendji-manadjitong

G. Jesus wiiaw na eta ateni pakwejigan od ijinagosiwining?

N. Kawin wiiaw eta atessinini, o miskwim gaie go ateni.

G. Jesus o miskwim na eta ateni jominabo od ijinagosiwining?

N. Kawin o miskwim eta atessinini, wiiaw gaie go ateni.

G. Wegonen dash wendji-debwetamang abid Jesus kitchitwa Eukaristiwining?

N. Win sa Jesus gi-ikito tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining; kawin dash wika giwanimossi, kawin gaie gego o bwanawitossin, mi wendji-debwetamang.

G. Mekatewikwanaie pekwebidodjin kitchitwa Ostiwin, o pakwebidon na gaie Jesus wiiaw?

N. Kawin o pakwebidossin Jesus wiiaw, mi go eta pagwejigan od ijinagosiwin pekwebidong. Ano nibiwa dassing pakwebidong, mi go dassing ebid Jesus eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie.

G. Wegonen dash wedapinamang dassing wedapinamangon kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa kid odapinanan eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie, wiiaw, o miskwim gaie. Geget sa Jesus abi pakwejigan od ijinagosiwining.

G. Apitchi na ki mino dodagonan Jesus pandigonangon kitchitwa Eukaristiwining abid?

N. Apitchi sa ki mino dodagonan: o jaw endjigewin ki minigonan; ki songideeshkagonan gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagossendamang gaie, gijigong tchi ijaiang gi-niboiang aking.

G. Anin dash eji-jawendagosid meno-oda pinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Niwing sa iji-jawendagosi meno-oda pinang kitchitwa Eukaristiwin. 1. Jesusan sa iwapi o gigishkawan wiiawing. 2. O kitchi jawenimigon dash iwapi Jesusan. 3. O songideeshkagon tchi matchi ijiwebisissig 4. Od iji-gikaamagon gijigong tchi ijad gi-ishkwa-bimadisid aking.

G. Anin dash ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Weweni sa ta-nanagatawenindiso, gego maianadak tchi dagossinig odeing, weweni gaie ta-anwenindiso; apitchi weweni ta-webinige, kawin gego batadowin o ga-kadossin, geget o ga-debweieniman Jesusan ebinidjin kitchitwa Eukaristiwining; o ga-bejigweniman tchi sagiad, kawin gaie awiia o gajingenimassin.

G. Wegonen minawa ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Eko-abitatibikadinig sa kawin gego o ga-midjissin, ka gaie ta-minikwessi; ka gaie ningotchi ta-inabissi api enamiad. Kawin onijishinsinon, osam awiia me'chikwanaiedjin, ka

gaie onijishinsinon, osam awiia sesegadjin wa odapinangin kitchitwan Eukaristiwin.

G. Anin dash ged-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ged-inendang: Geget abi Jesus kitchitwa Eukaristiwining.—Ta-mamakadendam epitch kijewadisinid, epitch kitchitwawendagosinid; geget nin ga-widabimag anishinabeg, gi-inendang. Ta-angwamenindiso, ta-nanagatawendam minik ga-matchi-dodang; weweni ta-anwenindiso, mi dash andj awashime tchi songendang, enigokodeed tchi sagiad Jesusan, tchi kikinowabamad. Mi sa ged-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegonen dash minawa ge-dodang awiia gi-pasigwid tchi wi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Kawin gego ta-ikitossi, mi eta mojag odeing o ga-mikweniman Jesusan, o ga-sagian. —Wabishkigin o ga-tessiginan; tchi jakamonigod mekatewikwanaien pangi ta-datagikweni, beka o ga-gondan; mi dash gi-pasigwinaniwang mamawi, gaie win ta-pasigwi, tchi awi-otchitchingwanigabawid minawa, mi dash weweni tchi mamoiawamad Jesusan ga-pindigagodjin odeining; minawa dash ta-anamia, ginwenj gaie kawin ta-sagaansi; ginwenj gaie kawin ta-sikwatchigessi.

G. Apitchi na matchi dodam awiia matchi odapinangin kitchitwa Eukaristiwin?

N. Apitchi sa matchi dodam ; o wiiagiton Iesus wiiaw, o kitchi nishkian Kije-Maniton, o banadjian o tchitchagwan. Kishpin weweni anwenindisossig, ta-animisi kagige ishkoteng anamakamig.

G. Awenen dash aw metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin ?

N Mi sa aw metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin, kakina debadodansig o batado winan waiebinigedjin, weweni gaie aianwenindisossig.

5. *Anamie-nominidiwin*

G. Awenen dash manind iw Anamie-nominidiwin ?

N. Ketchi-akosid sa, nenisanisid tchi nibod.

G. Wegonen dash manigosid aiakosid enamie-nominindjin ?

N. 1. Kakina sa o batadowinensan gassiigadeniwan, kakina gaie minik o batadowinan ga-wanendangin gassiigadeniwan.

2. Kije-Manito o jawendjigewin gaie minigosi aiakosid, beka tchi kotagendang epitchakosid.

3. Songideeshkawa gaie aiakosid, tchi ja gotchiad matchi maniton.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji-nodjimo enamie-nominindjin, kishpin Kije-Manito ga-wanendangin.

G. Anin dash ge-dodang awii tchi mino anamie-nominind ?

N. Weweni sa ta-webinige, apine gaie Kije-Maniton o gad-apenimonan.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-nominad aiakosinidjin oshkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining, osidaning gaie ?

N. Kid aionanin sa kishkinjigonanin, kita wagananin, kidjanjenan, kidoninan, kakina sa go kiiawinan bata-diiang, mi dash mekatewikwanaie wendji-anamietamawad aiakosinidjin, anamie-nominad, tchi jawenimigonid Kije-Maniton, tchi gassiamagonid kakina ga-ijibata-ijiwebisinid gi-matchi-aionid oshkinjigoni, otawagani, kakina gaie wiiaw.

G. Anin dassing awiia ge-gashkitopan tchi anamie-nominind ?

N. Abiding sa akosid awiia, mi go eta abiding tchi anamie-nominind. Nodjimod dash, minawa dash akosid, mi dash minawa tchi gashkitopan tchi anamie-nominind.

6. *Mekatewikwanaiewiwin.*

G. Awenen manind iw Mekatewikwanaiewiwin ?

N. Aw sa nendawendang tchi wi-mekatewikwanaiewid.

G. Awenen dash geshkitod tchi migiwed mekatewikwanaiewiwin ?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Wegonen dash eji-minindwa mekatewikwanaiewiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa Kije-Manito o jawendjigewin, tchi gashkitowad tchi anamessikewad, gwaiak gaie tchi windamagewad Jesus od ijitwawin, tchi gassiamagewad gaie batadowinan waiebinigengin, kakina gaie weweni tchi dodamowad, mekatewikwanaieg eji-nandawendagosiwad tchi ijitchigewad.

7. *Anamie-widigendiwin.*

G Wegonen dash eji-minindwa Anamie widigendiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa enamie-nibawidjig Kije-Manito o jawendjigewin, tchi sagiidiwad tchi mino ijiwebisiwad, tchi mino nitawigiawad onidjanissiwan, gwaiak gaie tchi kikinoamawawad anamiewin.

G. Awenen dash geshkitod tchi widigendaad enamianidjin?

N. Mekatewikwanaieg sa.

G. Wegonen dash ge-dodamowad enamiadjig tchi bwa mashi anamie-nibawiwad?

N. Ta-anwenindisowag sa, weweni gaie ta-webinigewag tchi bwa mashi anamie-nibawiwad.

G. Kaginig na tchi widigendiwad inendagosiwag enamie-nibawidjig?

N. Ged-ako-bimadisiwad sa tchi widigen

diwad inendagosiwag enamie-nibawidjig; kit chi matchi dodamog, kishpin bekeidiwadjin.

V.

BATADOWINAN. MINO DODAMOWINAN.

G. Wegonen dash batadowin.

N. Mi sa iw batadowin, kishpin awiia endodansigin, Kije-Manito eji-angwamitagosid; gonima gaie endodangin, Kije-Manito eji-gin aamaged.

G. Anin endasswaiagak batadowinan?

N. Nijwaiagadon sa: mi sa batadowin bagiginigiiang, Adam, Eve gaie ga-iji-bata-dowad, mi dash iw badoiang ondadisiiang; mipi dash gaie batadowinan, kinawind eji-batadiiang.

G. Anin dash endasswaiagak eji-batadiiang?

N. Niwaiagad sa: metchi inendamangon, metchi-ikitoiangon, metchi-dodamangon, naningotinong gaie aiano-mikamangon tchi mino dodamang, meno-dodansiwangon dash.

G. Kakina na batadowinan tetibishko apitendagwadon?

N. Kawin sa kakina batadowinan tetibishko apitendagwassinon; anind sa kitchi batadowinan, anind dash batadowinensan.

G. Anin eji-inigaigoiang kitchi batadowin?

N. Kishpin sa kitchi bata-diiang, kid apitchi banadjitomin Kije-Manito o jawendjigewin; mi gaie eji-wikwatchitamasoiang, anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigoiang. Mi dash iw weweni ge-ondji-ganawendamang kiiawinanin, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

G. Anin dash eji-inigaigoiang batadowinens?

N. Kishpin sa pangi eta bata-diiang, kawin geget apitchi kakina Kije-Manito o jawendjigewin ki banadjitossimin, pangi dash anawi ki banadjitomin; mi dash ge-ondji-ojindamang gaie win batadowinensan, minik eji-gashkitoiang.

G. Ki da-gashkitomin na tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossinowang?

N. Kawin ki da-gashkitossimin tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossinowang; mi dash naningim ge-ondji-nanandomang Kije-Manito tchi widokonang, kakina tchi ojindamang batadowinan.

G. Anin endassing kitchi batadowinan naganendagwakin?

N. Nijwatchinon sa kitchi batadowinan naganendagwakin: 1. Maminadisiwin; 2. Sasagisiwin; 3. Bishigwadisiwin; 4. Kijawenindiwin; 5. Nibadisiwin, 6. Nishkadisiwin; 7. Kitimiwin.

G. Wegonen dash wendji-ijinikadaming

iniw atadowinan: *batadowinan naganendag wakin?*

N. Mi sa wendji-ijinikadaming *batadowinan naganendagwakin*, mi ima wendjissing nibiwa batadowinan; tanassag otchibikong nibiwa wendji-sagakigin mitigonsan, mi tibishk ejiwebak.

1. *Maminadisiwin.*

G. Awenen aw meminadisid?

N. Mi sa aw meminadisid, osam nenda wendang wi-kitchitwawisid, wi-niganendagosid; osam gaie saiagitod wiiaw, tebassenimad dash widj' anishinaben.

G. Niganendagwad na iw batadowin maminadisiwin?

N. Niganendagwad sa iw batadowin maminadisiwin; Kije-Manito anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginan anjeniwan ga-maminadisinidjin.

2. *Sasagisiwin.*

G. Awenen aw sesagisid?

N. Mi sa aw sesagisid, osam menwenimad oniian, osam gaie menwendang misi gego daniwin oma aking endagog.

G. Niganendagwad na iw batadowin sasagisiwin?

N. Niganendagwad sa iw batadowin sasa-

gisiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o masinaiganing: Sasagisiwin mi ima wendji-sagakig nibiwa batadowinan.

G. Anin dash eji-bata-digid sesagisid?

N. O waiejiman sa widj' anishinaben eji-gashkitodjin; kawin gaie wika awiia o jaw enimassin.

3. *Bishigwadisiwin.*

G. Anin endasswaiagak eji-bata-dingin bishigwadisiwin?

N. Nisswaiagad sa: metchi inendamingin metchi-ikitongin, metchi-dodamingin gaie.

G. Niganendagwad na iw batadowin bishigwadisiwin?

N. Niganendagwad na iw batadowin bishigwadisiwin. Mi sa ningoting ga-ondji-tchagisang Kije-Manito nij odenawan, Sodome, Gomorrhe gaie ejinikadegin, gi-bishigwadj-ijiwebisiwad ima ga-aiadjig. Mi dash kagige ishkoteng tchi apaginad kakina beshigwadj-ijiwebisinidjin, kishpin andjitossigwa o bimadisiwiniwan.

4. *Kijawenindiwin.*

G. Awenen aw neta-kijawendjiged?

N. Mi sa aw neta-kijawendjiged, keshkendangin, neshkadisidjin gaie, widj' anishinaaben gego eji-jawendagosinidjin; baiapineni

modjin dash, widj' anishinaben gego eji-ba nadjitassonidjin.

G. Niganendagwad na iw batadowin kija wenindiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin kija wenindiwin ; win sa matchi manito anamakamig ebid, o gi-bidon kijawenindiwin oma aking. Wabamad sa nitam anishinaben, Adaman, Evan gaie, eji-jawendagosinid kitchi kitiganing, gi-bi-ija aking, ginebigong gi-bi-ijinagwiod, o gi-bi-bata-dodamoan dash nitam anishinaben, mi dash gi-kitchi-kitimagiad, mi dash gi-minwendang.

G. Anin dash eji-bata-digid neta-kijawendjiged ?

N. Papagwash sa o nanekadjian, o nishkeniman gaie widj' anishinaben, o nita-dajiman gaie.

5. *Nibadisiwin.*

G. Awenen aw nebadisid ?

N. Mi sa aw nebadisid, osam neta-wissanid, osam gaie neta-minikwed.

G. Niganendagwad na iw batadowin nibadisiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin nibadisiwin ; mi sa iw memindage kitchi batadowin, giwashkwebiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o masinaiganing : Neta giwashkwebidjig kawin wika gijigong ta-

ijassiwag, kagige ishkoteng ta-danakisowag kishpin andjitossigwa o bimadisiwiniwan

G. Anin eji-bata-digid nebadisid?

N. Osam sa wassiningin, osam gaie menik wengin, mi aiakositong wiiawima, kitima giidisom gaie. Gawashkwebid anotch matchi ikito, anotch gaie matchi dodam; o kitchi nishkian Kije-Maniton, naningim gaie o matchi dodawan widj' anishinaben.

6. *Nishkadisiwin.*

G. Awenen aw neta-nishkadisid?

N. Mi sa aw neta-nishkadisid, nendoneang wi-ajidawaad widj' anishinaben, gego eji-nishkiigodjin.

G. Niganendagwad na iw batadowin nishkadisiwin?

N. Niganendagwad sa iw batadowin nishkadisiwin. Od iji-angwamiman sa Jesus enamianidjin tchi sagiidiwad, tchi bonigidetadiwad gaie gego ga-iji-nishkiidiwadjin. Kawin Kije-Manito o da-bonigidetawassin baiata-iji-webisinidjin, bwa bonigidetawawad widj' anishinabewan ga-nishkiigowadjin.

G. Matchi dodamog na wenidjanissidjig, enigok genonawadjin, beshanjewawadjin gaie onidjanissiwan, gego metchi-dodaminidjin?

N. Kawin sa matchi dodansiwag wenidjanissidjig, enigok genonawadjin, beshanjewawadjin gaie onidjanissiwan, gego metchi-do-

daminidjin Mino dodamog sa weweni be shanjewawadjin; kawin dash osam o ga pa kitewassiwawan, kawin gaie osh..gwanining; kawin gaie bekish o ga-matchi-inass.wawan

7. *Kitimiwin.*

G. Awenen aw ketimishkid?

N. Mi sa aw ketimishkid, weweni enokissig, tchi gashkitamasod ge-ondji-bimadisid; aw gaie, weweni enamiassig, endodansig gaie ge-dodangiban, tchi gashkitod kagige minawanigosiwin gijigong.

G. Minawa na anind atewan kitchi batadowinan?

N. Minawa sa *ningotwasswi* atewan kitchi batadowinan, mi sa *batadowinan wendji-nishkiind Wenijishid-Manito.* Mi sa eji-batadiging:

1. Osam awiia apenimod Kije-Maniton eji-kijewadisinid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, inendam: Apitchi Kije-Manito kijewadisi; missawa bata-ijiwebisiiàn, potch gijigong nin gad-odapinig gi-ishkwa-bimadisiiàn aking. Mi enendang, mi dash ondjita batadowining daji-bimadisid.)

2. Osam pangi awiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisinid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, inendam: Ka wika Kije-Manito nin ga-bonigidetagossi, kawin wika gijigong nin gad-odapinigossi. Mi enendang, mi dash

wika wikwatchitossig tchi anwenindisod, tchi andjitod o bimadisiwin ; inendam sa: Kawin potch wika nin da-gashkitamasossin kagige jawendagosiwin gijigong.)

3. Ondjita awiia agonwetang debwewin, aiano-kikendang debwewinagadinig. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ondjita o migadan anamie-debwewin, aiano kikendang odeing ejionijishininig iw debwewin.)

4. Awiia gagawenimad widj' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin ondji-gagawenimad. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, mi dash wabamad widj' anishinaben aianid Kije-Manito o jawendjigewin, o nishkeniman; kawin minwendansi wabamad widj' anishinaben ejijawendagosinid Kije-Manito o jawendjigewining.)

5. Awiia ondjita batadowining daji-bimadisid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ka wika inendansi tchi andjitod o bimadisiwin; kawin gaie anamie-gagikwewin o babamendansin; apitchi mashkawendam mojag tchi dodang win enendang, aiano-manadadinig.)

6. Awiia wika anwenindisossig binish nibod. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ka wika o nasikawassin mekatewikwanaien tchi webiniged; kawin gaie odeing anwenindisossi: kawin o babamendansin anwenindisowin, k tagiidisowin gaie, epitch minwendang ba ijiwebisiwin, binish batadowining dapined.)

G. Wegonen dash Jesus ga-ikitod iniw batadowinan ondji?

N. Gi-ikito sa: Iniw batadowinan wendji aishkiind Wenijishid-Manito, ka wika ta-gassiigadessinon, kawin oma aking, kawin gaie wedi gijigong.

G. Wegonen dash wa-ikitod Jesus?

N. Mi sa wa-ikitod: Kishpin awiia iniw batadowinan gigishkang, ka wika weweni anwenindisossi, apine kitchi batadowining daji-bimadisi, kitchi batadowining gaie dapine; mi dash geget wika tchi gassiigadessininig o batadowinan.—Kishpin dash awiia gwaiak anwenindisod, bonitod gaie o bata-ijiwebisiwin, ta-gassiamawa, missawa ga-apitchi-matchi-ijiwebisid. Kawin sa Kije-Manito o nandawenimassin baiata-ijiwebisinidjin batadowining tchi dapinenid; o nandawenimian sa tchi anwenindisonid, tchi andjitonid o bimadisiwin, mi dash kaginig gijigong tchi bimadisinid.

G. Minawa na dash anind kitchi batadowinan atewan?

N. Minawa *niwin* atewan kitchi batadowinan *bebagimagakin gijigong tchi wi-ajidawaiding.*

G. Wegonen wendji-ikitong: *Gijigong bibagimagadon* iniw batadowinan?

N. Mi sa iw wendji-ikitong: Kije-Manito o masinaiganing sa ojibiigade ga-ikitod Kije-Manito api Kain ga-nissad oshimeian Abelan; gi-ikito sa· "Abel o miskwim ga-siginigadenig

akiŋg, bibagimagadini gijigong, tchi ajida waag aw ga-nishiwed."

G. Agindan iniw niwin batadowinan.

N. 1. Awiia ondjita nissad widj' anishi naben.

2. Sodomi-batadowin. (Mi sa bejig bishi wadj-dodamowin.)

3. Awiia matchi dodawad gaie waiejimad ketimagisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.

4. Awiia gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

G. Mi na eta iw ge-ondji-dibakonind enamiad, win tibinawe minik metchi-dodang?

N. Kawin win tibinawe eta minik metchi-dodang ta-ondji-dibakonassi enamiad, mi go gaie iw ge-ondji-dibakonind, minik metchi-dodamoad, metchi-kikinoamawad gaie widj' anishinaben.

G. Anin endasswaiagak iw eji-bata-dodamoad awiia widj' anishinaben?

N. Jangasswaiagad sa; mi sa batadowinan, *bekanisidjig o batadowiniwan* edamingin.

1. Awiia gagansomind tchi bata-digid.
2. Awiia aiangwamimind tchi bata-digid.
3. Minwendaming awiia baiata-didjin.
4. Awiia gagandjinaweind binish bata dodamoind.
5. Minwadjimind awiia baiata-didjin.
6. Kanind awiia ga-bata-digid.
7. Widokawind awiia baiata-didjin

8. Nanibikimassiwind awiia, gonima gaie bashanjewassiwind baiata-didjin.

9. Nadamawind, mino dodawind gaie awiia baiata-digid.

G. Mi na go eji-debissenig enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan?

N. Kawin iji-debissessinini enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan; mi sa ejinandawendagosiwad enamiadjig tchi mino dodamowad minik eji-gashkitowad.

G. O da-gashkiton na awiia tchi mino dodang, win igo enendang?

N. Kawin awiia o da-gashkitossin tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, win igo enendang; Kije-Manito ki minigonan o jawendjigewin, mi dash iw eta wendji-gashkitoiang tchi mino inendamang, tchi mino ijiwebisiiang gaie: mi dash enamiad mojag geondji-nandotamawad Kije-Maniton tchi minigod jawendjigewin.

G. Anin dash iniw awashime wenijishinigin enamiad *o mino dodamowinan?*

N. Nissinon sa kitchi mino dodamowinan. 1. Anamiewin; 2 giigwishimowin; 3. Jajawendjigewin.

G. Anin endassing mino dodamowinan *nagadimagakin kitchi batadowinan?*

N. Nijwatchinon sa:

1. Tabassenindisowin migadimagad minadisiwin.

2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin
3. Binisiwin migadimagad bishigwadisiwin.
4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
6 Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.
7. Minwewisiwin migadimagad kitimiwin.

G. Anin endasswaiagak iniw mino dodamowinan, eji-mino-dodawind widj' anishina bema *eji-owiiawid ?*

N. Nijwatchinon sa iniw mino dodamowinan:

1. Ashamindwa bekadedjig.
2. Minaindwa nebagwedjig.
3. Pindiganindwa endang meiatawisidjig, (bebamadisidjig.)
4. Agwiindwa pengwashagididjig.
5. Baba-nibwadjiindwa aiakosidjig.
6. Gishpinanindwa tekonindjig, (tchi ishkwa-awakanindwa.)
7. Pagidenimindwa nebodjig.

G. Wegonen ga-ikitod Jesus iniw mino dodamowinan ondji?

N. Gi-ikito sa, dibakonige-gijigadinig tchi mikwendang iniw mino dodamowinan, mi dash tchi ikitod: "Minik ga-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki gi-dodawim."—Mi dash kagige bimadisiwining tchi pindigewad igiw ga-mino-dodangig aking.

G. Minawa na atewan mino dodamowinan?

N. Minawa sa nijwatchinon mino dodamowinan eji-mino-dodawind awiia *eji-otchitchagod.*

1. Weweni anwenimindwa baiata-didjig.
2. Kikinoamawindwa gego kekendansigog.
3. Mino gagikimindwa kekendansigog ge-dodamowad.
4. Gagisomindwa ketchi-kashkendangig.
5. Meno odapinamawindwa meno-doda gessigog.
6. Bonigidetawindwa ga-nishkiiwedjig.
7. Gaganodamawindwa bemadisidjig, ne bodjig gaie.

G. Anin dash enamiad ge-iji-sagiad widj' anishinaben?

N. Eji-sagiidisod sa o gad-iji-sagian kakina widj' anishinaben. Eji-minwendang awiia tchi dodawind, mi iw ge-dodawad gaie win widj' anishinaben; eji-minwendansig dash awiia tchi dodawind, kawin gaie win o ga-dodawassin widj' anishinaben.

G. Minwendam na Jesus, enamiad tchi mino dodawad widj' adishinaben?

N. Apitchi sa minwendam; ow sa gi-ikito: "Minik ge-dodawad awiia widj' anishinaben, nin igo nin ga-dodag"

G. Anin endassing jawendagosiwinan?

N. Nishwatchinon sa:

1. Jawendagosiwag ketimagisidjg o tchitchagowang; mi sa igiw wedaimidjig ogima wiwin gijigong.

2. Jawendagosiwag menodeedjig · mi sa igiw aki ge-dibendangig

3. Jawendagosiwag keshkendangig *gi-ba-ta-ijiwebisiwad;* mi sa igiw ge-minawanigwendangig.

4. Jawendagosiwag bekadenodangig, gashkabagwenodangig gaie gwaiako-bimadisiwin; ni sa igiw ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa igiw ge-jawenimindjig.

6. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwag baiekadisidjig; mi sa giw Kije-Manito onidjanissan ged-inindjig.

8. Jawendagosiwag gwaiak ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwin gijigong.

G. Anin endassing *minwadjimowini-gagikindiwinan?*

N. Nissinon sa:

1. Ondjita go·minwendaming tchi kitimagising.

2. Kagige pijishigosiwin, binisiwin.

3. Apine gaie tchi pisindawindwa enamieniganisidjig.

G. Anin endassing iniw *aiin ishkwatch ge-bi-aiamagakin,* api eshkwassenig anishinabe o bimadisiwin?

N. Niwinon sa: 1. Nibowin. 2. Dibakonigewin. 3. Anamakamig. 4. Gijig.

INDEX.

ANAMIEWINAN.

	Page.
Kegijebawagakin ana	3
Wenagoshigin anam	13
Wissini-anamiewinan	15
Anamessike-anami	16
Nebodjig jawenim	30
Debenimiian, kego	31
Ta-nishkadjigijigad	32
Jawenimishin	34
Anamiewinan awiia pagidenimind	36
Ishkwa-naokwe-nagam	37
Nanandomada Jesus	44
Nanandomada k. Marie	47
Anamieminag	59
Nanandomada kakina ketchitwawendagosidjig	53
Webinige-anamiewinan	60
Jawendagosiwini-anamiewinan	65
Anamiewin tchi gashkitong webinamagowini - jawendagosiwin	72
Tchibaiatigo-mikana	75
Nijwasswi anamiewinan	105
Jesus od ikitowinan	111

ANAMIE-NAGAMONAN.

(*Ordine alphabetico.*)

	Page.
Aianjeniwiieg	168
Alleluia	184
Ambe, anishinabedog	223
Ambessa, baiata-diieg	177
Ambessa, bemadisiieg	200
Ambessa, enamiaieg	133
Ambessa, ikitoda	186
Anishinabedog	118
Api Jesus ga-bi-nigid	172
Apitchi kijewadisi	204
Babamendan	209
Bemadisiieg	116
Debeniminang Jesus	188
Egwashimiiang	125
Enamiaieg	163
Enamiaieg	165
Epitch sagiinang	214
Epitoweng nagamoda	122
Eukaristiwining	123
Gagangowiian	145
Gagangowiian	155
Ga-gijiinang	215
Geget kitchi gwan	140
Gij'gong ondjita	197
Gijigong ija	156
Geget Ostiwining	119
Gwanatch Jesus	124
Jawendagosi inini	157
Jawendagosi geget	222
Jawenimishinam	226
Jesus, gwanatch no	124
Jesus, ki	123
Jesus neta-jaweningeian	135
Jesus niu kitchi	138
Jesus nongom	128
Jesus nosse	115

Page.

Jesus nosse, ki kitchi....203
Jesus saiagiiiang.....137
Jesus wegwissiian.....153
Jesus, win Deb. 185
Kaginig go.....195
Kakina angwamisida....215
Kakina minawanigosid...183
Kakina minawasida.....170
Kakina nagamoda.....167
Kejewadisiian Marie.....144
Ketchitwawendag 196
Ki bi anamikon.....130
Kid anamikon, Marie....150
Kije Manito.....2 6
Kije-Manito kejewa.....176
Kije Maniton saiagiad....217
Ki kitchi binis.....153
Ki kitchi jawend.....220
Ki kitchi mamak.....155
Kin gwishkiinàn.....211
Kin Jesus. 199
Kitchi apitendag.....207
Kitchi ishkoteng.....198
Kitchitwa Enkarist.....131
Kitchitwa Marie.....146
Kitchitwa Marie.....148
Kitchitwawendagosi.....227
Koss'nan Jesus.....113
Mamakadenimada.....114
Mamakadenimada.....128
Mamakadenimada 169
Mamoiawamada.....126

Page.

Maria, gij'gong.....188
Marie genawenimi..... 149
Marie, nin mino.....149
Marie od ansowin.....141
Meno-Manitowiian.....189
Mikwendanda.... ... 202
Minawanigosiwin.....166
Mino inendanda.....208
Mino-Manito.....192
Mojag anamiewin.....180
Nagamoda.....218
Nasikawishin.....181
Nin jawenindagos.....225
Nondawishin.....175
Nongom ki pindigaw... 124
Nossinan Jesus.....136
O gwanatch Marie 143
Onanigwendanda.....162
Ondass ijakan.....159
Ondass ijan.....140
Ondass ijan ga-giji.....193
Ondass ijan, ki biin.....191
Ondjita songan..... 152
Pisindawig.....171
Sagiada Jesus ogin.....156
Sagitoda Jesus wiiaw....130
Wabamada tchibaiatig...174
Wenidjanissimiiang.....152
Wenijishiian-Manito.....194
Wenijishiian-Manito.....228
Wi-mikawig.....178

KATECHIM.

Page.

I. Debweiendamowin....232
II. Apenimowin, pagossendamowin 262
III. Sagiiwewin ketchitwawendagak 268

Page

IV. Kitchi Jawendagosiwinan 281
V Batadowinanan, Mino dodamowinan.....307

APPENDIX.

ASPÉRGES ME.

Dómine, Hyssópo et mundábor: Lavábis me et super nivem dealbábor.

Miserére mei Deus secúndum magnam misericórdiam tuam.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio et nunc et semper, et in saecula saeculórum. Amen.

P. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam.

C. Et salutáre tuum da nobis.

P. Dómine exáudi oratiónem meam.

C. Et clamor meus ad te véniat.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Orémus. —

C. Amen.

In Easter time.

VIDI AQUAM.

Egrediéntem de Templo a látere dextro, allelúja: et omnes ad quos pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent, allelúja, allelúja.

Confitémini Dómion quóniam bonus: quó. niam in saeculum misericórdia ejus.
Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

P. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam, Allelúja.
C. Et salutáre tuum da nobis, Allelúja
P. Dómine exaudi oratiónem meam.
C. Et clamor meus ad te véniat.
P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Orémus. —
C. Amen.

MISSA.

Kyrie eléison. (three times.)
Christe eléison. (three times.)
Kyrie eléison. (three times.)

GLORIA IN EXCÉLSIS DEO.

Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. — Laudámus te. — Benedícimus te. — Adorámus te. — Glorificámus te. — Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. — Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnípotens. — Dómine Fili unigénite Jesu Christe. — Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. — Qui tollis peccáta mundi, miserére

nobis. — Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. — Qui sedes ad déxteram Patris miserére nobis. — Quoniam tu solus sanctus. — Tu solus Dóminus. — Tu solus Altíssimus Jesu Christe. — Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Responses.

P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Per ómnia etc.
C. Amen.
P. Sequéntia sancti etc.
C. Glória tibi Dómine.

— . — . — . —

C. Laus tibi Christe.

CREDO IN UNUM DEUM.

Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terrae, visibílium ómnium et invisibílium. — Et in unum Dóminum Jesum Christum Fílium Dei unigénitum. — Et ex Patre natum ante ómnia saecula. — Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. — Génitum non factum; consubstantiálem Patri, per quem ómnia facta sunt. — Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de coelis. — *Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex Maria vírgine, Et*

Homo factus est — Crucifíxus étiam pro nobis, sub Póntio Piláto, passus et sepúltus est. — Et resurréxit tértia die secúndum scriptúras. — Et ascéndit in coelum, sedet at déxteram Patris. — Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. — Et in Spíritum Sanctum Dóminum et vivificántem, qui ex Patre Filióque procédit. — Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur, qui locútus est per Prophétas. — Et unam sanctam Cathólicam et Apostólicam Eccléssiam. — Confíteor unum Baptísma in remissiónem peccatórum. — Et expécto resurrectiónem mortuórum. — Et vitam ventúri saeculi. Amen.

Responses.

P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Per ómnia etc.
C. Amen.
P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Sursum corda.
C. Habémus ad Dóminum.
P. Grácias agámus Dómino Deo nostro.
C. Dignum et justum est.

Sanctus. — Sanctus. — Sanctus, Dóminus Deus Sábbaoth. — Pleni sunt coeli et terra

glória tua. — Hosánna in excélsis. — Benedíctus qui venit in nómine Dómini. — Hosánna in excélsis.

Responses at the Pater noster.

P. Per ómnia etc.
C. Amen.
P. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
C. Sed líbera nos a malo.
P. Per ómnia etc.
C. Amen.
P. Pax Dómini sit semper vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. —
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. —
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem. —

Responses after Communion.

P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Per ómnia etc.
C. Amen.
P. Dóminus vobíscum.
C. Et cum spíritu tuo.
P. Ite missa est. — Benedicámus Dómino.
C. Deo grátias.

When a Bishop officiates.

B. Sit nomen dómini benedictum.
C. Ex hoc nunc et usque in saeculum.
B. Adjutórium nostrum etc.
C. Qui fecit coelum et terram.
B. Benedicat vos etc.
C. Amen.

AD VESPERAS.

V. Deus in adjútorium meum inténde!
R. Dómine ad adjuvándum me festina!
Glória Patri, et Filio,* et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum! Amen Allelúja!

From Septuagesima until Easter.

Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae!

Psalmus 109.

Dixit Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:
Donec ponam inimícos tuos; * scabéllum pedum tuórum.
Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion:* domináre in médio inimicórum tuórum.
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante luciferum génui te.
Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum: *

Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis: * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruinas: * conquassábit cápita in terra multórum:

De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 110.

Confitebor tibi Dómine, in toto corde meo: * in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hæreditátem Géntium: * opera mánuum ejus véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi; * facta in veritáte et æquitáte.

quis fremet, et tabéscet: * desidérium peccatórum perébit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculórum. Amen.

Psalmus 112.

Laudate púeri Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super coelos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in coelo et in terra?

Súscitans in terra ínopem: * et de stércore érigens paúperem.

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum laetántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 116.

Laudate Dóminum omnes Gentes: * laudáte eum omnes pópuli.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum; * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 111.

Beatus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * misércors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat; dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória aetérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur, donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in saeculum saeculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur: déntibus

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in aetérnum.

Glória Patri et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculórum. Amen.

Capitulum.

—— . —— . —— . R. Deo grátias.

Magnificat * ánima mea Dóminum.

Et exultávit Spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillae suae: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est; * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies, * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * ex exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum * recordátus misericórdiae suae.

Sicut locútus est at patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in saecula.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculórum. Amen.

ANTHEMS OF THE BLESSED VIRGIN.

Alma Redemptóris Mater, quae pérvia coeli
Porta manes et stella maris, succúrre cadénti,
Súrgere qui curat pópulo: tu quae genuísti
Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius: Gabriélis ab ore
Sumens illud Ave peccatórum miserére.

In Advent.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariae.
R. Et concépit de Spíritu sancto.

After Advent.

V. Post partum Virgo invioláta permansísti.
R. Dei Génitrix intercéde pro nobis.

From the Purification till Easter.

1. Ave Regína coelórem, —
Ave Dómina Angelórum
Salve radix, salve porta, —
Ex qua mundo lux est orta
2. Gaude, virgo gloriósa, —
Super omnes speciósa
Vale, o valde decóra, —
Et pro nobis Christum exóra.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta;
R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

From Easter till Trinity.

Regína coeli, laetáre, Allelúja.
Quia quem meruísti portáre, Allelúja.
Resurréxit sicut dixit, Allelúja.
Ora pro nobis Deum, Allelúja.

V. Gaude et laetáre, Virgo María, Allelúja.
R. Quia surréxit Dóminus vere, Allelúja.

From Trinity till Advent.

Salve, Regina, Mater misericórdiae, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamámus éxules fílii Evae. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eja ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exílium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

V. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.
R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

HYMNUS.

O salutaris hóstia!
Quae coeli pandis óstium,
Bella premunt hostília,
Da robur, fer auxílium.

Uni trinoque Dómino
Sit sempiterna glória,
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen

ECCE PANIS.

1. Ecce panis angelórum,
Factus cibus viatórum;
Vere panis filiórum,
Non mitténdus cánibus.

2. In figúris praesignátur,
Cum Isaac immolátur.
Agnus paschae deputátur
Datur manna pátribus.

3. Bone pastor, panis vere,
Jesu nostri miserére:
Tu nos bona fac vidére
In terra vivéntium.

HYMNUS.

Defénsor noster áspice,
Insidiántes réprime,
Gubérna tuos fámulos,
Quos sánguine mercátus es.

AD BENEDICTIONEM.

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cérnui:
Et antiquum documéntum
Novo cedat rítui:
Praestet fides suppleméntum
Sénsuum defectui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de coelo praestitísti eis, Allelúja
R. Omne delectaméntum in se habéntem, Allelúja.

ANAMIEWINAN.

† Od anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Apeingi

Nossina wakwing ebiian.

Nossina wakwing ebiian. Apegish kit chitwa-wendaming kid anosowin. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiwin.

Enendaman apegish ijiwebak, tibishko wakwing mi go gaie aking.

Mijishinang nongo agijigak nir pakwejiganimina minik eioiang memeshigo gijig. Bonigidetawishinang gaie ga-iji-nishkiinangi, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiamindjig. Kego gaie ijiwijishikange gagwedibeningewining. Atchitchaii dash ininamawishinang maianadak. Apeingi.

Kid anamikon Marie.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endatchiwad akwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gagishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegashimik Kije-Manito, gaganodamawishinang abata-ijiwebisiiang, nongo, gaie api ge-niboiang. Apeingi.

Nin debwetawa Kije-Manito.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin Jesus-Krist Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-niho, gi-nangwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wani-nissogijigadinig gi-abitchiba. Wakwing gi-ija, namadabi o debaninikaning Kiji-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin. Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin eji-owiiassing. Kagini bimadisiwin. Apeingi.

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitchi kitchitwawendasigobane gaiat gaie nongo, kagini gaie, apine gaie kagigekamig. Apeingi.

Debwetawada K. M.

Kije-Manito, Debenimiiang, kakina gaakinoamawiiang eji-anamiaiang, kin giikitoiamba, mi kanina wendji-debwetamang.

Apenimoda K. M.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita gegeti nind apenimomi kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang gwaiak tchi iji-bimadisiiang ajonda aking, kagini gaie wakwing tchi minawasiiang.

Sagiada K. M.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiinang awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin ondji, epitchi sagiidisoiang, mi epitchi sagiangidwa.

Webinige-anamiewin.

Nin windamava Kije-Manito misode gego netawitod, kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon: osam gi-bata diia, gi-bata-inendama, gi-bataweia, gi-bata-dodama gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-mamandomagwa kitchitwa Marie, kagini aggangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing

endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis agi-nishkiina, agibata-diia. Ondjita ki ki-tchitwawendagos, mi wenji-jingendama kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawi gego ijijingendansin, eji-jingendama, nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji jingendama, epitchi onijishiian, epitchi gaie sagiigosiian. Jawenimishin, gassiamawishin Jesus od anosowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwa. Widokawishin, jawenimishin, kawi minawa nin ga-widissi; ge-inenimiwane mi kagini ge-diia.

Ningotwasswaiagadini iwi ge-kikendang enamiad, ge debwetang gaië tchi gashkitod wakwing techi ijad. Mi sa manda:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.
2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindago wadi, gi-ashkwa-bimadisinid aking.
3. Nisso bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwisssimind, gaie Wenijishid-Manito.
4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus) gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaia-

tigong, kinawi ondji, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang.

5. Ki tchibaminanig kagini ta-bimadisiwag ka wika ta-nibossiwag.

6. Kawi awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiiang, wakwing gaie tchi ijaiang gi-ashkwa-bimadisiiang aking.

Mi iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad tchi wi gashkitod wakwing tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid

Nijwatchinon kitchi Jawendagosiwanin, kitchitwa Sakremaian ejinikadegin.

1. Sigaandadiwin. 2. Songideeshkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekatewikwa-naiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

Kije-Manito od angwamitagosiwinan.

1. Bijigo Kije-Manito misode gego ga-gijitod; ki ga-be-jigo-gwanwadjia, enigokodecian ki ga-bejigo-sagia.

2. Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawi nassi.

3. Anwebiwinigijad ki ga gwanwadjiton.

4. Koss, kigashi gaie ki ga-minadenimag ginwenj tchi wi-bimadisiian ajond aking.

5. Kego awiia nissike.
6. Kego nanaw-inadisike
7. Kego gimodike.
8. Kego gaginawishkike tchi batamadiba awiia.
9. Kego missawinamawiiege kidji-bimadisi o widigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawiiege gego endanidji.

Kitchi-mekatewikwanaieg od angwamitagosiwiniwan:

1. Ki ga-gwanwadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi gwanwadjitong.
2. Ki ga-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie ketchitwagijigaki.
3. Weweni ki ga-webinige ganage ningoting endasso-bibonagak; ki ga-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegi Pak.
4. Ki ga-makateke nimidana dassogwan abwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong awi-makatekeng.
5. Kego midjike wiias tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.
6. Gego nitawigitoian ki ga-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.
7. Kego widigemake osam besho enawemad: kego gaie wikongeke, (awaiia anamienibawid,) api wedjitchissegi aginaamading.

Wingotwatchinon batadowinan wendji-nisk-kiind Wenijishid-Manito :

1. Osam awiia apenimod Kije-Manitoeji-kijewadisinid.
2. Osam pangi awaiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisinid.
3. Ondjita awiia agonetang debwewin, aiano-kikendang debwewinagadinig.
4. Awiia gagawenimad widji' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad.
5. Awiia ondjita batadowining daji-bimadisid.
6. Awiia wika anwenindisossig binish ni bod.

Niwinon batadowinan bebagimagakin wakwing awi-ajidawaiding:

1. Awiia ondjita nissad widj' anishinaben
2. Sodomi-batadowin. (Mi sa bejig nanawido-damowin.)
3. Awiia matchi dodawad gaie waiejimad ketimagisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.
4 Awiia gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

Jangatchinon bekanisidjig o batadowiniwan:

1. Aji gagansomind awiia awi bata-digid.
2. Aj' angwamimind awiia awi-bata-digid.

3. Aji minwendaming awiia baiata-didji.
4. Aji gagandjinaweind awiia nananj tchi wi-bata-dodamoind.
5. Aj' owinwanind awaiia baiata-didji.
6. Akakinind awiia ga-bata-digid.
7. Awidokawind awaiia baita-didji.
8. Bwaia-nanibikimindji, gomina gaie bwaia-bashanjeondji awiia baiata-didji.
9- Aondoweng amino dodawind gaie awiia baiata-digid.

Nissinon kitchi mino dodamowinan :

1. Anamiewin. 2. Makatekewin. 3. Jajawendjigewin.

Nijwatchinon mino dodamowinan magadimagakin kitchi batadowinan :

1. Tabassenindisowin migadimagad maminadisiwin.
2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin.
3. Binisiwin migadimagad nanawtowiwin.
4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.
7. Minwewisiwin migadimagod kitimiwin

Nijwatchinon mino dodamowinan eji-mino-dodawind awiia eji-owiiawid:

1. Aj' ashamindwa bekadedjig.
2. Aminaindwa gaiaskanabagwedjig.
3. Apindiganindwa endang meiatawishkagedjig, (meiatawisidjig, bebamadisidjig.)
4. Aj' agwiindwa pengwashagididjig.
5. Ababa-wabamindwa aiakosidjig.
6. Agishpinanindwa tekonindjig (tchi ashkwaawakanindwa.)
7. Apagidenimindwa nebodjig.

Nijwatchinon gaie mino dodamowinan eji-mino-dadawind awiia eji-otchibamid:

1. Weweni aj' anwenimindwa baiata-didjig.
2. Aj' akinoamawindwa gego kekendasigog.
3. Amino gagikimindwa kekendansigog ge-dodamowad.
4. Agagasomindwa ketchi-ashkendangig.
5. Abeka odapinamawindwa bwaia-mino dodagedjig.
6. Abonigidetawindwa ga-nishkiiwedjlg.
7. Agaganodamawindwa bemadisidjig nebodjig gaie.

Nishwatchinon jawendogosiwinan:

1. Jawendagosiwag ketimagisidjig o tchibamiwang; mi sa agiwi wedaimidjig ogimawiwin wakwing.

2. Jawendagosiwag menodeedjig; mi sa agiwi aki ge-dibendangig.

3. Jawendagosiwag eshkendangig *agi-ba-ta-ijiwebisiwad;* mi sa agiwi ge-minawanigwendangig.

4. Jawendagosiwag bekadenodangig, gashkabagwenodangig gaie gwaiako-bimadisiwin; mi sa agiwi ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa agiwi ge-jawenimindjig.

6. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa agiwi Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwag baiekadisidjig; mi sa agwi Kije-Manito onidjanissan ge-inindjig.

8. Jawendagosiwag gwaiak ijiwebisiwin wendjikotagiindjig; mi sa agiwi wedaimidjig ogimawiwin wakwing.

Nissinon minwadjimowini-gagikindiwinan:

1. Ondjita go aji minwendaming awi-kin magising.

2. Kagini pijishigosiwin.

3. Apine gaie tchi pisindawindwa enamoniganisidjig.

Niwinon aiin ashkwatch ge-bi-aiamagakwa

1. Nibowin. 2 Dibakonigewin. 3. Ana makamig. 4. Wakwi.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: August 2007

PreservationTechnologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
0 020 920 734 5